

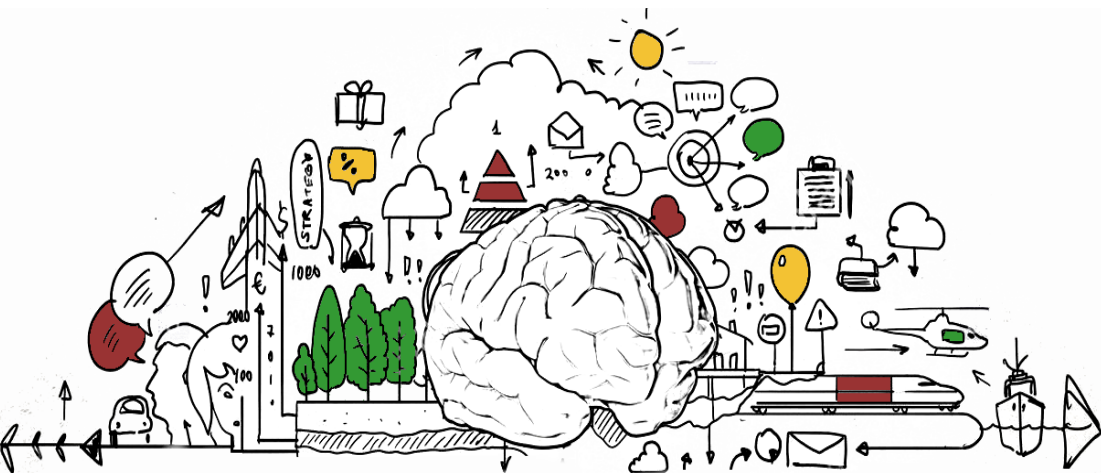
LEXIKON POJMŮ Z OBLASTI PODNIKATELSKÝCH KOMPETENCÍ | LEXIKON DER BEGRIFFE ZU UNTERNEHMERISCHEN KOMPETENZEN | LEXICON OF ENTREPRENEURIAL COMPETENCES TERMS

GAHA, Z., S. P. SABMANNSHAUSEN, et al.

Vysoká škola technická a ekonomická v Českých Budějovicích

Ostbayerische Technische Hochschule Regensburg

2019



Europäische Union
Evropská unie

Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj



Ziel ETZ | Cíl EÚS

Freistaat Bayern –
Tschechische Republik
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014 – 2020 (INTERREG V)

Tato publikace vznikla na Vysoké škole technické a ekonomické v Českých Budějovicích a Ostbayerische Technische Hochschule Regensburg v rámci programu „Cíl EÚS 2014-2020 ČR - Svobodný stát Bavorsko“ projektu „Podnikatelské kompetence na česko-bavorském trhu práce“, registrační číslo 34.

Diese Publikation entstand an der Hochschule für Technik und Wirtschaft in Budweis und Ostbayerische Technische Hochschule Regensburg im Rahem des EU-Projekts „Unternehmerische Kompetenzen auf dem tschechisch-bayerischen Arbeitsmarkt“ des Kooperationsprogramms Ziel ETZ2017-2020, Projektnummer 34.

This publication was prepared at Institute of Business and Technology in České Budějovice and Ostbayerische Technische Hochschule Regensburg within the programme “ETC Goal 2014-2020 CR - Free State of Bavaria” project “Business Competences on the Czech Bavarian Labour Market”, reg. No. 34.

Hlavní manažer projektu/Projekthauptmanager/ Main Project Manager

Mgr. Zdeněk Caha, MBA, Ph.D.

Autoři/Autoren/Authors

Mgr. Zdeněk Caha, MBA, Ph.D.

Johann Faltermeier, MBA

PhDr. Jan Gregor, Ph.D.

Dr. Xenia Justus

doc. PhDr. Alena Kajanová, Ph.D.

Ing. Jiří Mácha

Ing. Veronika Machová, MBA

Ing. Petra Martišková, Ph.D.

Ing. Lukáš Polanecký

Ing. Michal Ruschak

Prof. Dr. Sean Patrick Saßmannshausen

Ing. Marie Slabá, Ph.D.

doc. PhDr. František Stellner, Ph.D.

doc. Ing. Jarmila Straková, Ph.D.

Bc. Michal Šuta

Ing. Roman Švec, Ph.D.

doc. PhDr. Ing. Jan Urban, CSc.

prof. Ing. Jan Váchal, CSc.

Ing. Vendula Velková

Ing. Marek Vokoun, Ph.D.

Editor

Bc. Michal Šuta

Vydavatel/Herausgeber/Publisher

Vysoká škola technická a ekonomická v Českých Budějovicích

Okružní 517/10

370 01 České Budějovice

Rok vydání/Erscheinungsjahr/ Year of publication

2019

ISBN: 978-80-7468-138-7

<p>Aditivní výrobní procesy</p>	<p>Pojem Aditivní výroba označuje proces, v jehož rámci se konstrukční díl vyrábí na bázi digitálních 3D konstrukčních údajů postupným kontrolovaným přidáváním materiálu. Jako synonymum pro aditivní výrobu se stále častěji používá pojem „3D tisk“. Aditivní výroba nicméně lépe popisuje skutečnost, že se v tomto případě jedná o profesionální výrobní metodu, která se zásadně odlišuje od konvenčních subtraktivních výrobních metod. Například místo aby se obrobek vyfrézoval z pevného bloku, přidávají se při aditivní výrobě konstrukčních dílů materiály, jež existují ve formě jemného prášku, po vrstvách. Jako materiál se využívají různé kovy, plasty a kompozitní materiály. Tato výrobní metoda se užívá mimo jiné ve fázi Rapid Prototyping – při výrobě vzorových a funkčních prototypů. Díky tomu lze výrazně zkrátit vývoj produktů a uvedení výrobku na trh. V současné době se aditivní výroba prosazuje stále intenzivněji v sériové výrobě (EOS, nedatováno).</p>
<p>Additive Fertigungsverfahren</p>	<p>„Die Additive Fertigung bezeichnet einen Prozess, bei dem auf der Basis von digitalen 3D-Konstruktionsdaten durch das Ablagern von Material schichtweise ein Bauteil aufgebaut wird. Immer häufiger wird der Begriff „3D-Druck“ als Synonym für die Additive Fertigung verwendet. Additive Fertigung beschreibt jedoch besser, dass es sich hier um ein professionelles Produktionsverfahren handelt, das sich deutlich von konventionellen, abtragenden Fertigungsmethoden unterscheidet. Anstatt zum Beispiel ein Werkstück aus einem festen Block herauszufräsen, baut die Additive Fertigung Bauteile Schicht für Schicht aus Werkstoffen auf, die als feines Pulver vorliegen. Als Materialien sind unterschiedliche Metalle, Kunststoffe und Verbundwerkstoffe verfügbar. Diese Fertigungsmethode findet unter anderem im Rapid Prototyping Verwendung – dem Bau von Anschauungs- und Funktionsprototypen. Produktentwicklung und Markteinführung lassen sich dadurch entscheidend verkürzen. Mittlerweile hält die Additive Fertigung zunehmend Einzug in die Serienfertigung“ (EOS, undatiert).</p>
<p>Additive Manufacturing Processes</p>	<p>The term Additive Manufacturing refers to a process in which a part is manufactured on the basis of digital 3D designing data by means of gradual controlled addition of material. The term “3D print” is more and more frequently used as a synonym for additive manufacturing. The term Additive Manufacturing however better describes the fact that in this case it is a professional manufacturing method, which significantly differs from conventional subtractive</p>

	<p>manufacturing methods. For example, instead of milling a part from a solid block, in Additive Manufacturing materials that exist in the form of fine powder are added in layers. Various metals, plastics or composites are used as the material. This manufacturing method is among others used in the Rapid Prototyping phase – for the manufacturing of sample and functional prototypes. This also enables us to shorten the development of products and their launch into the market (EOS, nedatováno).</p>
Akcie	<p>Je cenný papír, který potvrzuje, že jeho majitel (držitel) je akcionář, tj. že vložil určitý majetkový podíl (kapitál) do akciové společnosti. Akcionář má různá práva.</p>
Aktie	<p>Ist ein Wertpapier, das bestätigt, dass sein Inhaber Aktionär ist, d.h. dass er einen bestimmten Vermögensanteil (Kapital) an der Aktiengesellschaft hat. Der Aktionär verfügt über verschieden Rechte.</p>
Share	<p>A share is a security that confirms that its owner (holder) is a shareholder, which means that he/she has invested some property share (capital) in a joint-stock company. A shareholder has various rights.</p>
Akciová společnost	<p>Akciová společnost (a. s.) je právnická osoba (PO), jejímž statutárním orgánem je volené představenstvo, zatímco dozorčí rada akciové společnosti představuje kontrolní orgán. Valná hromada společnosti je setkání (shromáždění) všech akcionářů (vlastníků), představuje nejvyšší orgán akciové společnosti.</p>
Aktiengesellschaft	<p>Die Aktiengesellschaft (AG) ist eine juristische Person, deren organschaftliche Vertretung der gewählte Vorstand ist, während der Aufsichtsrat der Aktiengesellschaft ein Kontrollorgan ist. Die Hauptversammlung ist eine Versammlung aller Aktionäre (Eigentümer) und stellt das oberste Organ der Aktiengesellschaft dar.</p>
Joint-Stock Company	<p>A joint-stock company (a.s.) is a legal entity with a voted board of directors as the statutory body, while a supervisory board of a joint-stock company represents the controlling body. A general meeting of a company, a meeting (assembly) of all shareholders (owners), represents the highest body of a company.</p>
Aktiva	<p>Majetek podniku, který lze rozdělit na dlouhodobý majetek (používán po dobu delší jednoho roku), oběžná aktiva a časové rozlišení aktiv.</p>
Aktiva	<p>Vermögenswerte des Unternehmens, die in Sachanlagen (verwendet länger als ein Jahr), Umlaufvermögen und Aktive Rechnungsabgrenzungsposten zu unterteilen sind.</p>

Assets	The assets of a company, which may be divided into Fixed assets (used for a period longer than one year), Non-fixed (Current) assets and Accrued assets.
Analýza odvětví	Je zaměřena na identifikace životní fáze, ve které se analyzované odvětví nachází a ke stanovení vhodné strategie odpovídající této fázi.
Branchenanalyse	Sie konzentriert sich darauf, die Lebensphase, in der sich die jeweilige zu analysierende Branche befindet, zu erkennen, und eine für die jeweilige Phase geeignete Strategie zu bestimmen.
Branch Analysis	Branch Analysis focuses on the identification of the lifecycle phase in which the analysed industry branch occurs, and on the preparation of an appropriate strategy corresponding with that phase.
Analýza odvětví – Fáze poklesu	Prodeje rychle klesají, trh je nasycen, vyskytují se na něm lepší výrobky, dochází k omezení výroby.
Branchenanalyse – Rückgang	Die Umsätze sinken schnell, der Markt ist gesättigt, es gibt dort bessere Produkte, die Produktion wird beschränkt.
Branch Analysis – Decline	Sales are falling rapidly, the market is saturated, there are better products on the market, production is limited.
Analýza odvětví – Fáze růstu	Tempo růstu je vysoké, prodeje firmy prudce rostou, zvyšují se tržby.
Branchenanalyse – Wachstum	Das Wachstumstempo ist hoch, Die Absätze der Firma steigen schnell, die Erlöse steigen.
Branch Analysis – Growth	The growth rate is high, company sales are growing rapidly, sales are growing.
Analýza odvětví – Fáze zralosti	Odvětví stagnuje, prodeje dosáhly svého maxima a začínají se snižovat, zákazníci hledají nové výrobky / služby, dochází k intenzivní konkurenci.
Branchenanalyse – Reife	Die Branche stagniert, die Absätze haben ihren Höhepunkt erreicht und fangen an zu sinken, die Kunden suchen nach neuen Produkten / Dienstleistungen, die Konkurrenz ist hart.
Branch Analysis – Maturity	The branch is stagnating, sales have reached their maximum and start going down, customers look for new products/services, the competition is intensifying.
Analýza odvětví – Fáze zrodu	Je charakteristická nízkými zisky nebo i ztrátami, v této fázi obvykle firmy vynakládají značné finanční prostředky na reklamu a prodej.

Branchenanalyse – Entstehung	Diese Phase zeichnet sich durch niedrige Gewinne sowie Verluste aus, hier geben die Firmen meistens beträchtliche Geldbeträge für Werbung und Absatz aus.
Branch Analysis – Introduction	This is characterized by low profits as well as loss, companies usually spent significant amounts on advertising and sale in this phase.
Analýza portfolia	Vyhodnocuje postavení složek firemního portfolia a posuzuje jejich optimální skladbu.
Portfolioanalyse	Sie wertet die Gewichtung von Portfoliokomponenten einer Firma aus und beurteilt ihre optimale Zusammensetzung.
Portfolio Analysis	Evaluates the positions of the components of the company portfolio and assesses their optimum composition.
Argumentace	Racionální dokazování a zdůvodňování tvrzení mířené na konkrétního zákazníka a jemu přizpůsobené. Argumenty jsou věcné, srozumitelné a logicky vystavěné, dosahující nejlepšího účinku při souladu pocitu a souhlasu. Cílem je informovat zákazníka, poskytnout mu argumenty a způsoby vidění situace z jiných úhlů pohledu. Účelem je dobrovolná změna názoru na základě argumentů a nových informací.
Argumentation	Eine rationelle Beweisführung und Begründung einer Behauptung, die an einen konkreten Kunden gezielt und angepasst ist. Argumente sind sachlich, verständlich und logisch aufgebaut, so dass sie bei Übereinstimmung von Gefühlen und Zustimmung die beste Wirkung erzielen. Das Ziel ist es, den Kunden zu informieren, ihm Argumente an die Hand zu geben und ihm einen anderen Blickwinkel in einer Situation zu ermöglichen. Bezweckt wird ein freiwilliger Meinungs austausch aufgrund von Argumenten und neuen Informationen.
Argumentation	Rational reasoning of a statement aimed at and adopted to a particular customer. Arguments are factual, clear and logically structured, achieving the best effect in the concordance of the feelings and agreement. The goal is to inform a customer, to provide him/her with arguments and the way of perceiving situations from different view angles. A voluntary change of opinions on the basis of arguments and new information is the purpose.
Bandurova sociálně-kognitivní teorie (1979)	Bandura vychází ve své sociálně-kognitivní teorii (1979) z toho, že chování jedince určují ve vzájemném působení jak vlastnosti osoby, tak faktory okolního prostředí. Ke zcela zásadním osobnostním charakteristikám patří kognitivní faktory jako očekávání, přesvědčení a

	<p>inteligence. Zásadní odlišnost od behaviorálního přístupu spočívá v těchto základních předpokladech: (1) Okolní prostředí může chování osoby určovat nejen přímo, ale také zprostředkovaně prostřednictvím poznávání osoby (způsob vnímání a interpretace okolního prostředí). (2) Osobu neformuje jen okolní prostředí, nýbrž naopak také ona sama ovlivňuje prostředí. (3) Učení se může projevit nejen pozorovatelnými způsoby chování, nýbrž i změnou poznávání či kognitivní reprezentace osoby (Hannover, Zander a Wolter 2014, s. 163).</p>
<p>Sozial-kognitive Theorie von Bandura (1979)</p>	<p>„Bandura geht in seiner sozial-kognitiven Lerntheorie (1979) davon aus, dass sowohl Merkmale der Person als auch Umweltfaktoren in reziproker Zusammenwirkung das Verhalten des Individuums bestimmen. Zu den Personenmerkmalen gehören ganz maßgeblich kognitive Faktoren, wie Erwartungen, Überzeugungen, und Intelligenz. Der entscheidende Unterschied zum behavioristischen Ansatz liegt in folgenden Grundannahmen: (1) Die Umwelt kann nicht nur direkt, sondern auch vermittelt über die Kognitionen der Person (Art der Wahrnehmung und Interpretation der Umwelt) ihr Verhalten bestimmen. (2) Die Person wird nicht nur durch die Umwelt geprägt, sondern gestaltet umgekehrt auch die Umwelt. (3) Lernen kann nicht nur in beobachtbaren Verhaltensweisen seinen Niederschlag finden, sondern auch in der Veränderung der Kognitionen oder kognitiven Repräsentationen der Person“ (Hannover, Zander und Wolter 2014, S. 163).</p>
<p>Bandura's Social cognitive theory</p>	<p>Bandura based his social cognitive theory (1979) on the fact that the behaviour of an individual is determined by the mutual influence of the personal properties and the external factors. Cognitive factors like expectation, persuasion and intelligence are the main personality characteristics. The significant difference from the behavioural approach is based on the following basic assumptions: (1) The environment can determine person's behaviour not only directly but also indirectly through the cognition of the person (the way of perception and interpretation of the environment). (2) Not only the environment influences a person but also a person influences his/her environment. (3) Learning can be shown not only in the visible ways of behaviour, but also in a change of recognition or the cognitive representation of a person (Hannover, Zander and Wolter 2014, p. 163).</p>
<p>Bankovní úvěr</p>	<p>Je půjčka poskytnutá bankou. Dělí se především na osobní a podnikatelské. Osobní bankovní úvěr bývá poskytován jednotlivým fyzickým osobám v zaměstnaneckém</p>

<p>Bankkredit</p> <p>Bank loan</p>	<p>oměru, podnikatelský úvěr je pak určen drobným podnikatelům a firemní klientele.</p> <p>Ist ein durch eine Bank gewährter Kredit. Es wird zwischen Personenkrediten und Gewerbekrediten unterschieden. Das Personenkredit wird an einzelne natürliche Personen – Arbeitnehmer gewährt, das Gewerbekredit ist dann für Kleinunternehmer und Firmenkunden bestimmt.</p> <p>This is a loan provided by a bank. There are primarily personal and business bank loans. A personal bank loan is provided to employed individuals and business loans are provided to entrepreneurs and corporate clients.</p>
<p>Bezhotovostní platba</p> <p>Bargeldlose Zahlung</p> <p>Cashless payment</p>	<p>Platební styk mezi klienty, který probíhá pomocí převodů finančních prostředků bez fyzických peněz.</p> <p>Der Zahlungsverkehr unter Kunden, der durch Überweisung von Finanzmitteln ohne Bargeld erfolgt.</p> <p>Payment between clients executed by bank remittance without physical money.</p>
<p>„Big-Five“ pětifaktorový model osobnosti</p> <p>„Big-Five“-Modell</p>	<p>Pětifaktorový model osobnosti (Allport a Odbert 1936; Cattell 1946; Hogan 1996; Saucier a Goldberg 1996); nejpoužívanější přístup všeobecného psychometrického popisu osobnosti jedné osoby. [...] Tento model staví na lexikálním přístupu, který předpokládá, že všechny zásadní interindividuální rozdíly ve slovníku jednoho jazyka jsou reprezentovány odpovídajícími pojmy. V řadě studií bylo doloženo, že hodnocení osob lze redukovat na tyto pojmy popisující osobnost na ryze globální úrovni v pěti bipolárních dimenzích (Rammstedt, Koch, Borg a Reitz 2004, s. 7).</p> <p>Das Fünf-Faktoren-Modell der Persönlichkeit (Allport und Odbert 1936; Cattell 1946; Hogan 1996; Saucier und Goldberg 1996); ein „meistverwendeter Ansatz für eine allgemeine psychometrische Beschreibung der Persönlichkeit einer Person. [...] Dieses Modell basiert auf einem lexikalischen Ansatz, der annimmt, dass alle wesentlichen interindividuellen Unterschiede im Wörterbuch einer Sprache durch entsprechende Begriffe repräsentiert sind. In einer Vielzahl von Studien konnte belegt werden, dass sich die Einschätzung von Personen auf diesen persönlichkeitsbeschreibenden Begriffen auf globalster Ebene auf fünf bipolare Dimensionen reduzieren lässt“ (Rammstedt, Koch, Borg und Reitz 2004, S. 7).</p>

<p>“Big-Five” five-factor model of personality</p>	<p>The five-factor model of personality (Allport and Odbert 1936; Cattell 1946; Hogan 1996; Saucier and Goldberg 1996); the most frequently used approach of the general psychometric description of the personality of one person. [...] This model is based on a lexical approach that assumes that all basic interindividual differences in the vocabulary of one language are represented by corresponding terms. Numerous studies have evidenced that the evaluation of persons can be reduced to such terms describing a personality at a purely global level in five bipolar dimensions (Rammstedt, Koch, Borg and Reitz 2004, p. 7).</p>
<p>Bonita</p> <p>Bonität</p> <p>Creditworthiness</p>	<p>Prognostikovaná schopnost a ochota dlužníka (příjemce úvěru [...]) zcela a včas dostát svým budoucím platebním závazkům (úvěruschopnost). S cílem chránit se před platebními schodky, jež vznikají tím, že smluvní partner neplní své povinnosti vůbec, nebo je plní pozdě či jen částečně, bonita se zpravidla přezkoumává před uzavřením smlouvy (test bonity). V této souvislosti se rozlišuje mezi osobní bonitou a materiální (ekonomickou) bonitou. Osobní bonita se zaměřuje na spolehlivost a ochotu smluvního partnera splácet. Materiální bonita popisuje hodnocení, nakolik je dlužník schopen dostát svým finančním závazkům (např. splacení úvěru, placení účtů) (Gabler Wirtschaftslexikon Online, nedatováno).</p> <p>„Prognostizierte Eigenschaft eines Schuldners (Kreditnehmers [...]), zukünftige Zahlungsverpflichtungen vollständig und fristgerecht erfüllen zu können und zu wollen (Kreditwürdigkeit). Um sich vor Zahlungsausfällen zu schützen, die dadurch entstehen, dass Vertragspartner überhaupt nicht, zu spät oder auch nur teilweise ihren eingegangenen Verpflichtungen nachkommen, wird vor Vertragsabschluss üblicherweise die Bonität geprüft (Bonitätsprüfung). Dabei unterscheidet man zwischen der persönlichen Bonität und materiellen (wirtschaftlichen) Bonität. Die persönliche Bonität stellt dabei auf die Zuverlässigkeit und Zahlungswilligkeit eines Vertragspartners ab. Mit der materiellen Bonität wird die Einschätzung beschrieben, inwieweit ein Schuldner für wirtschaftlich fähig gehalten wird, die finanziellen Verpflichtungen zu erfüllen (z. B. Rückzahlung eines Kredits, Bezahlen von Rechnungen)“ (Gabler Wirtschaftslexikon Online, undatiert).</p> <p>A prognosed ability and willingness of a debtor (loan receiver [...]) to meet his/her future debt obligations (solvency). Creditworthiness is usually examined before entering into a contract (creditworthiness test) with the</p>

	<p>goal to avoid payment shortfalls arisen from contractual partner's failure to pay timely or at all. In this relation we distinguish between personal creditworthiness and material (economic) creditworthiness. Personal creditworthiness aims at the contractual partner's liability and willingness to pay. Material creditworthiness describes the extent to which a debtor is able to meet his/her financial obligations (e.g. loan repayment, payment of bills) (Gabler Wirtschaftslexikon Online, undated).</p>
Business Angels	<p>Majetné soukromé osoby, které investují vlastní peníze, čas nebo profesní znalosti mj. do mladých podniků (startupy) v naději na finanční zisk, a tím se podílejí na rizicích i šancích rozvoje podniku (Gabler Wirtschaftslexikon Online, nedatováno).</p>
Business Angels	<p>„Vermögende Privatpersonen, die eigenes Geld, Zeit oder beruflich erworbene Kompetenzen u.a. in der Hoffnung auf einen finanziellen Gewinn in junge Unternehmen (Start-up-Unternehmen) investieren und damit an den Risiken und Chancen der Unternehmensentwicklung teilhaben“ (Gabler Wirtschaftslexikon Online, undatiert)</p>
Business Angels	<p>Rich private persons that invest their own money, time or professional knowledge into among others young businesses (start-ups) expecting financial profits, by which they participate in the risks and chances of the business development (Gabler Wirtschaftslexikon Online, undated)</p>
Business plán (obchodní plán)	<p>Popis podnikatelských záměrů, v nichž se představují podnikatelské cíle, plánované strategie a opatření i rámcové podmínky obchodní činnosti. Business plán by měl v zásadě prezentovat různé fáze vývoje podniku se speciálním strategickým významem. Business plán se zpravidla sestavuje při založení podniku, zavádění nových výrobků nebo zahájení restrukturalizačních opatření. V této souvislosti má business plán plnit různé funkce, např. ověření proveditelnosti záměru, komunikace s potenciálními investory a partnery či plánování a kontroly podnikatelského záměru v rámci dodatečného porovnání plánu se skutečností. Business plán se v ideálním případě skládá nejprve z exekutivního shrnutí, které poskytuje pregnantní formou komprimované informace o záměru. Poté je nutné definovat plánované výrobky a/nebo služby, představit management, analyzovat trh a konkurenci, učinit prohlášení ohledně marketingu a odbytu, načrtnout potřebný personál a organizační strukturu, popsat důležité realizační kroky, projednat příležitosti a rizika, představit finanční plánování a učinit prohlášení ohledně kapitálové potřeby a alternativ financování (Gabler Wirtschaftslexikon Online,</p>

<p>Businessplan (Geschäftsplan)</p>	<p>nedatováno).</p> <p>„Beschreibung von unternehmerischen Vorhaben, in denen die unternehmerischen Ziele, geplante Strategien und Maßnahmen sowie die Rahmenbedingungen der Geschäftstätigkeit dargestellt werden. Der Businessplan soll im Wesentlichen die unterschiedlichen Phasen der Unternehmensentwicklung mit besonderer strategischer Bedeutung darstellen. Typischerweise wird ein Businessplan im Rahmen von Unternehmensgründungen, bei der Einführung von neuen Produkten oder zur Einleitung von Umstrukturierungsmaßnahmen erstellt. In diesem Zusammenhang soll der Businessplan verschiedene Funktionen erfüllen, z. B. Die Prüfung der Durchführbarkeit des Vorhabens, die Kommunikation mit potenziellen Finanzierungs- oder Kooperationspartnern sowie die Planung und Kontrolle des unternehmerischen Vorhabens im Rahmen eines nachträglichen Soll-Ist-Vergleichs. Ein Businessplan besteht idealerweise zunächst aus einer Executive Summary, die in prägnanter Form komprimierte Auskunft über das Vorhaben gibt. Anschließend werden die geplanten Produkte und/oder Dienstleistungen beschrieben, das Management vorgestellt, der Markt und Wettbewerb analysiert, Aussagen zu Marketing und Vertrieb getroffen, benötigtes Personal und die Organisationsstruktur skizziert, wichtige Realisierungsschritte beschrieben, Chancen und Risiken diskutiert, die Finanzplanung dargestellt und Aussagen zu Kapitalbedarf und Finanzierungsalternativen getroffen“ (Gabler Wirtschaftslexikon Online, undatiert).</p>
<p>Business plan</p>	<p>A description of business intentions, in which business goals, planned strategies and measures, as well as general conditions of business activities are introduced. A business plan should basically present different phases of the business development with special strategic importance. A business plan is usually prepared at the foundation of a business, introduction of new products or starting restructuring measures. In this relation a business plan should perform various functions, e.g. a verification of the feasibility of an intention, communication with potential investors and partners or the planning and controls of a business intention within an additional comparison of the plan with the reality. In the ideal case a business plan particularly consists of an Executive Summary, which provides compressed information on the intention in a pregnant form. Then it is necessary to define the planned products and/or services, to introduce the management, to analyse the market and the competitors, to</p>

	make a declaration regarding the marketing and sale, to draft the necessary personnel and the organizational structure, to discuss the chances and risks, to introduce the financial planning and to make a declaration regarding the capital needs and financing alternatives (Gabler Wirtschaftslexikon Online, undated).
Cash flow	Peněžní tok organizace. Výkaz cash-flow je možné sestavovat pomocí dvou metod. Metoda přímá spočívá v zaznamenávání každého finančního toku, který ovlivňuje výsledek hotovosti. Nepřímá metoda se zakládá na úpravě výsledku hospodaření o operace, které ovlivňují výsledek hospodaření a nepředstavují tok peněz a naopak.
Cash flow (Geldfluss)	Der Geldfluss in einer Organisation. Die Geldflussrechnung kann mithilfe von zwei Methoden erfolgen. Die direkte Berechnung besteht darin, dass jeder Geldfluss, der das Cashergebnis beeinflusst, aufgezeichnet wird. Die indirekte Methode beruht auf der Bereinigung des Wirtschaftsergebnisses um Transaktionen, die das Wirtschaftsergebnis beeinflussen und keinen Geldfluss darstellen, und umgekehrt.
Cash flow	The cash-flow of an organization. Two methods can be applied to the preparation of a cash-flow statement. The direct method is based on recording each cash-flow that influences the cash balance. The indirect method is based on a modification of the economic result by operations that influence the economic result but do not represent a cash flow or vice versa.
Cena	Peněžní částka, za kterou jsou výrobek nebo služba nabízeny na trhu.
Preis	Ist ein Geldbetrag, zu dem ein Produkt oder eine Dienstleistung auf dem Markt angeboten wird.
Price	The amount of money at which a product or a service are offered on the market.
Cenová konkurence	Konkurenční rivalové si konkurují cenami, tato konkurence negativně ovlivňuje ziskovost odvětví, limituje jeho ziskovost.
Preiskonkurrenz	Konkurrenzzivalen konkurrieren sich durch Preise, eine solche Konkurrenz beeinträchtigt die Rentabilität einer Branche, beschränkt ihre Rentabilität.
Price competition	Competitors compete by prices, this kind of competition has a negative influence on the profitability of an industry and limits its profitability.
Cizí kapitál	Představuje cizí zdroje financování podniku, tj. závazky,

Fremdkapital	jejichž vyrovnání povede k odlivu ekonomických přínosů. Společně s vlastním kapitálem (základní kapitál, emisní ážio, kapitálové fondy, rezervní fond, nahromaděný zisk/ztráta) tvoří součást pasiv.
Foreign capital	Es bedeutet fremde Finanzierungsquellen eines Unternehmens dar, d.h. Verbindlichkeiten, deren Begleichung zum Abfluss von wirtschaftlichen Vorteilen führen wird. Zusammen mit dem Eigenkapital (Stammkapital/ Grundkapital/ Emissionsagio, Kapitalfonds, Reservefonds, kumulierter Gewinn/ Verlust) gehört es zu den Passiva.
Corporate communications	Represents external resources of business financing, i.e. debts, whose settlement leads to an outflow of economic benefits. Together with the equity (basic capital, additional paid-in capital, other equity accounts, reserve account, accumulated profit/loss) it forms a part of liabilities.
Unternehmenskommunikation (Corporate Communications)	Jednotná komunikace celého podniku uvnitř i navenek směrem k celé řadě stakeholderů.
Corporate communications	Eine einheitliche Kommunikation des ganzen Unternehmers nach innen sowie nach außen zu vielen Stakeholdern.
Corporate communications	Unified communication of the whole company to the inside and outside, to numerous stakeholders.
Corporate design	Jednotný vizuální styl společnosti.
Unternehmens-Erscheinungsbild (Corporate Design)	Das einheitliche Erscheinungsbild, das Selbstbild eines Unternehmens.
Corporate design	A uniform visual style of a company.
Corporate identity	Představuje to, čím společnost ve skutečnosti je.
Unternehmens-Identität (Corporate Identity)	Ist alles, was ein Unternehmen kennzeichnet.
Corporate identity	This represents what a company really is.
Corporate image	Představuje vnější pohled na společnost.
Corporate Image	Stellt das Fremdbild eines Unternehmens dar.
Corporate image	This represents how a company is seen from the outside.
Čistý provozní zisk po zdanění (NOPAT)	Představuje provozní zisk, který je vytvořený hlavní činností podniku po zdanění. NOPAT = provozní zisk × (1-t).

Nettogewinn/Reingewinn nach Steuern (NOPAT)	Stellt den Betriebsgewinn dar, der durch die Haupttätigkeit des Unternehmens nach Steuern entsteht. NOPAT = Betriebsgewinn \times (1-t).
Net operation profit after tax (NOPAT)	This represents the operation profit created by the company main activity after tax. NOPAT = operation profit \times (1-t).
Čistý zisk (EAT)	Ekonomický ukazatel, který je již po zdanění EAT = výsledek hospodaření za účetní období
Nettogewinn/Reingewinn (EAT)	Eine betriebswirtschaftliche Kennzahl, die schon versteuert wurde. EAT = Betriebsergebnis für eine Rechnungsperiode
Earnings after Taxes (EAT)	An economic indicator that is already after taxation EAT = the economic result during an accounting period
Daň z příjmů	Mezi plátce daně z příjmů patří fyzické (FO) i právnické osoby (PO), které každý rok musí podávat přiznání k dani z příjmů. V České republice je daň z příjmů fyzických osob (FO) 15 %, zatímco daň z příjmů právnických osob (PO) 19 %.
Ertragssteuer (Einkommenssteuer und Körperschaftssteuer)	Steuerpflichtig sind natürliche Personen (Einkommenssteuer) sowie juristische Personen (Körperschaftssteuer), die jedes Jahr eine Steuererklärung einreichen müssen. In der Tschechischen Republik beträgt die Einkommenssteuer 15 %, während die Körperschaftssteuer 19 %.
Income tax	Natural persons and legal entities, who have to file a tax return every year, are the taxpayers,. The income tax is 15 % for natural persons and 19 % for legal entities in the Czech Republic.
Daňová evidence	Daňovou evidenci vedou osoby samostatně výdělečně činné (OSVČ). Daňová evidence obsahuje a) příjmy a výdaje, b) majetek a závazky.
Steuererfassung	Eine Steuererfassung ist von Selbstständigen zu führen. Die Steuererfassung enthält a) Einnahmen und Ausgaben, b) Vermögen und Verbindlichkeiten.
Tax registration	Tax registration is conducted by sole traders. Tax registration contains a) incomes and expenditures, b) assets and liabilities.
Digitální mockups	Jsou počítačové prezentace výrobku, které slouží jako ústřední informační nosiče pro počítačový vývoj produktu (Freund 2004, s. 12).
Digitale Mock-Ups	„Sind die rechnerbasierte Darstellung eines Produkts, die

Digital mock-ups	als zentraler Informationsträger einer computergestützten Produktentwicklung“ dient (Freund 2004, S. 12). Digital mock-ups are computer presentations of products that serve as central information carriers for computer development of a product (Freund 2004, p. 12).
Dimenze atraktivita trhu	Vyjadřuje do jaké míry je trh / odvětví atraktivní, jak je ziskové, jakým tempem roste.
Dimension Marktattraktivität	Drück aus, in wie weit ein Markt/ eine Branche attraktiv ist, wie gewinnbringend er/sie ist, in welchem Tempo er/sie wächst.
Market attractiveness dimension	This expresses to what extent a market/branch is attractive, how profitable it is and how fast it is growing.
Dimenze konkurenční postavení	Zkoumá faktory, které činí firemní aktivity úspěšnými z pohledu jejich konkurenceschopnosti.
Dimension Konkurrenzposition	Untersucht Faktoren, durch die die Unternehmensaktivitäten hinsichtlich ihrer Konkurrenzfähigkeit erfolgreich sind.
Competitive position dimension	Examines the factors that make corporate activities successful from the point of view of their competitiveness.
Direkt marketing	Přímá komunikace se zákazníkem – face-to-face.
Direkt Marketing	Direkte Kommunikation mit dem Kunden – face-to-face.
Direct marketing	Direct communication with a customer – face-to-face.
Dispozice	Schopnost a ochota člověka chovat se určitým způsobem, např. podávat výkony, angažovat se pro nějaký úkol nebo prožívat a dávat najevo pocity (Seidel a Krapp 2014, s. 549).
Disposition	„Die Fähigkeit und Bereitschaft eines Menschen, sich auf eine bestimmte Weise zu verhalten, z. B. Leistungen zu erbringen, sich für eine Aufgabe zu engagieren oder Gefühle zu erleben und zu äußern“ (Seidel und Krapp 2014, S. 549).
Disposition	The ability and willingness of a human to behave in a certain way, e.g. to be efficient, to get involved in a task or to experience and show feelings (Seidel and Krapp 2014, p. 549).
Distribuce	Způsob doručení produktu zákazníkovi.
Distribution (Vertrieb)	Die Art und Weise, wie das Produkt an den Kunden geliefert wird.

Distribution	The way of delivering a product to a customer.
Divergentní myšlení	Při řešení problémů se zkoušejí nové metody. Přitom je nutné odchýlit se od běžných perspektiv a pohlížet na předmět myšlení v nových souvislostech, což může přinést neočekávané a originální řešení problému. Tato forma myšlení je potřebná pro tvůrčí výkony (Großes Wörterbuch Psychologie 2005, s. 50).
Divergentes Denken	„Beim Problemlösen werden neue Wege ausprobiert. Dafür muss von herkömmlichen Sichtweisen abgewichen werden, sodass der Gegenstand des Nachdenkens in einen neuen Zusammenhang gestellt werden kann, der eine unerwartete und originelle Problemlösung hervorbringen kann. Diese Form des Denkens ist für kreative Leistungen erforderlich“ (Großes Wörterbuch Psychologie 2005, S. 50).
Divergent thinking	New methods are tried in problem solving. This involves the necessity to diverse from usual perspectives and to see the subject of thinking in new relations, which can lead to an unexpected and original solution of a problem. This form of thinking is important for creative performances (Großes Wörterbuch Psychologie 2005, p. 50).
Dluh	Označuje povinnost splnit závazek, to co je někdo někomu povinen vyrovnat. Je to předmět vztahu mezi věřitelem a dlužníkem, který zahrnuje oprávnění věřitele a povinnost dlužníka, aby dluh vyrovnal. Z hlediska věřitele se tento vztah označuje jako pohledávka, to znamená, že pohledávka je oprávnění věřitele požadovat od dlužníka vyrovnání dluhu, tedy takzvané plnění.
Verbindlichkeit	Bezeichnet die Pflicht, einer Verbindlichkeit nachzukommen, also das, was man einem anderen zu begleichen hat. Es ist Gegenstand der Beziehung zwischen dem Gläubiger und dem Schuldner, der aus dem Anspruch des Gläubigers und der Pflicht des Schuldners, seine Schuld zu begleichen, besteht. Aus der Sicht des Gläubigers wird sie als Forderung bezeichnet, das heißt, das Recht des Gläubigers vom Schuldner die Schuldbegleichung, die sogenannte Leistung zu verlangen.
Debt	This term indicates an obligation to meet the obligation that someone is obliged to settle. It is the subject of a relation between a creditor and a debtor, which includes the title of the creditor and the obligation of the debtor to pay the debt. From the creditor's viewpoint the relation is referred to as a receivable, this means that a receivable is the title of a creditor to claim the settlement of the debt.
Doba obratu zásob	Ukazatel, který vyjadřuje, kolik dní jsou zásoby

Lagerumschlagsdauer	<p>uskladněny na skladě, než se prodají. Výsledná hodnota tohoto ukazatele má být co nejmenší. Čím kratší je doba obratu zásob, tím je hospodaření se zásobami účinnější.</p> <p>Eine Kennzahl, die angibt, wie viele Tage der Lagerbestand im Lager verblieben war, bevor er abgesetzt wurde. Der Ergebniswert dieser Kennzahl sollte möglichst niedrig sein. Je kürzer die Lagerumschlagszeit ist, desto effizienter wird mit Lagerbestand gewirtschaftet.</p>
Inventory turnover	<p>An indicator that shows how many days inventories are on store before they are sold. The final value of this indicator should be as low as possible. The shorter the inventory turnover is the more economical the store management is.</p>
Dotace	<p>Rozumí se peněžítý dar nebo daru podobná peněžítá úhrada ze strany státu (zpravidla vlády nebo zákonodárného sboru) nebo územněsprávního celku (v Česku kraj, obec nebo městská část) nějakému subjektu v zájmu snížení ceny určitého statku, jehož poskytování je ve „veřejném zájmu“.</p>
Subvention/ Zuwendung	<p>Darunter wird eine Geldspende oder eine der Geldspende ähnliche Vergütung seitens des Staats (in der Regel der Regierung oder einer gesetzgebenden Körperschaft) oder einer Gebietskörperschaft (in Tschechien Kreis, Gemeinde oder Stadtrat) an ein Subjekt zwecks Preissenkung eines bestimmten Guts, dessen Gewährung von „öffentlichem Interesse“ ist, verstanden.</p>
Subsidy	<p>This means a monetary gift or a monetary payment similar to a gift from the state (usually the government or a legislative body) or a regional authority (a region, a municipality or a city district in the Czech Republic) to an entity in the interest of a reduction of the price of a particular goods the provision of which is in “public interest”.</p>
DPH	Daň z přidané hodnoty.
MwSt.	Die Mehrwertsteuer.
VAT	Value Added Tax.
Druhy inovací	<p>Druhy inovací lze rozlišovat podle inovačního stupně. Rozlišujeme rozšíření produktové linie (dosavadní výrobky a služby se dále vyvíjejí v jejich příslušných klíčových attributech), Good-Enough Innovations (v běžné hodnotové síti se nabízejí nové, jednoduché a velmi výhodné výrobky), repozicionování, popř. produktové kategorie (výrobky získají nové využití a hodnotu na částečně nových trzích), inkrementální evoluce</p>

<p>Innovationsarten</p> <p>Innovation types</p>	<p>(diskontinuální změny celého průmyslového odvětví) a radikální revoluce (radikální změny celého průmyslového odvětví).</p> <p>Innovationsarten können nach deren Innovationsgrad differenziert werden. Es lassen sich Produktlinienerweiterungen (bisherige Produkte und Dienstleistungen werden in ihren jeweiligen Schlüsselattributen weiterentwickelt), Good-Enough Innovations (in einem herkömmlichen Wertenetzwirk werden neue, einfache und sehr günstige Produkte angeboten), Repositionierungen bzw. Produktkategorien (Produkte erhalten einen neuen Nutzen und Stellenwert auf teilweise neuen Märkten) sowie inkrementelle Evolutionen (diskontinuierliche Veränderungen eines ganzen Industriezweiges) und radikale Revolutionen (radikale Veränderungen eines ganzen Industriezweiges) unterscheiden.</p> <p>Types of Innovation can be distinguished on the basis of the Innovation level. We distinguish an extension of product line (the existing products and services are being developed in their relevant key attributes), Good-Enough Innovations (new, simple and very advantageous products are offered in a standard value network), repositioning, or product categories (products get new use and value on new markets), incremental evolution (discontinuous changes of a whole industry) and radical revolutions (radical changes of a whole industry).</p>
<p>Druhy technologií</p> <p>Technologiearten</p>	<p>V zásadě můžeme rozlišovat dva druhy technologií, a to udržovací (sustaining) technologie a disruptivní technologie. Udržovací technologie se vyznačují tím, že dále rozvíjejí dosavadní produkty a služby v jejich příslušných klíčových attributech. Disruptivní technologie nově hodnotí existující výkonové dimenze, proto mohou udržovací technologie postupně nahradit na stávajících trzích zavedením nového, jednoduchého produktu a jeho dalším rozvojem (Low-End Disruption), popř. díky novým výkonovým dimenzím vytvořit nový trh (New-Market Disruption).</p> <p>Es lassen sich im wesentlichen zwei Technologiearten unterscheiden, die erhaltende (sustaining) Technologie sowie die ablösende (disruptive) Technologie. Erhaltende Technologien zeichnen sich dadurch aus, das bisherige Produkte und Dienstleistungen in ihren jeweiligen Schlüsselattributen weiterentwickelt werden. Ablösende Technologien nehmen eine Neubewertung vorhandener Leistungsdimensionen vor und können so erhaltende</p>

Types of technologies	<p>Technologien auf bestehenden Märkten durch Einführung eines neuen, einfachen Produktes und dessen Weiterentwicklung nach und nach ablösen (Low-End Disruption) bzw. mit neuen Leistungsdimensionen einen neuen Markt schaffen (New-Market Disruption).</p> <p>In principle we can distinguish between two types of technologies, namely sustaining technologies and disruptive technologies. Sustaining technologies are characterized by the fact that they further develop existing products and services in their relevant key attributes. Disruptive technologies reevaluate the existing performance dimensions, so they can gradually substitute sustaining technologies in the existing market by launching a new simple product and its further development (Low-End Disruption) or create a new market thanks to new dimensions (New-Market Disruption).</p>
ERRC-Model	Slouží k rozvíjení strategie modrého oceánu tím, že se výkonové dimenze ve srovnání s oborovými standardy cíleně eliminují (eliminate), redukuje (reduce), zlepšují (raise) a vytvářejí (create).
ERRC-Modell	Dient der Entwicklung einer Blue Ocean Strategie, indem gezielt Leistungsdimensionen gegenüber dem Branchenstandard eliminiert (eliminate), reduziert (reduce), verbessert (raise) und aufgebaut (create) werden.
ERRC-Model	It serves for the development of the Blue Ocean Strategy by focused elimination, reduction, rise and creation of performance dimensions in comparison to the industry standards.
E-shop	Internetový obchod, kde společnost nabízí svým zákazníkům své produkty/služby.
E-shop	Ein Internetgeschäft, wo eine Handelsgesellschaft ihren Kunden ihre Produkte/ Dienstleistungen anbietet.
E-shop	An Internet shop where a company offers its products/services to its customers.
Event marketing	Události a zážitky.
Event Marketing	Ereignisse und Erlebnisse.
Event marketing	Events and experiences.
Externí faktory	Za externí, neboli vnější faktory můžeme považovat všechny činitele mimo samotný podnik a jeho činnosti, což znamená např. konkurenci, odvětví, zákazníky nebo dodavatele, tak i nejrůznější vlivy všeobecné povahy

<p>Externe Faktoren</p> <p>External factors</p>	<p>nezávislé na podniku, který pravděpodobně není schopen tyto faktory ovlivňovat.</p> <p>Als externe, oder Außenfaktoren können alle Faktoren außerhalb des Unternehmens und seiner Tätigkeit gelten, was z.B. sowohl Konkurrenz, Branchen, Kunden oder Lieferanten, als auch verschiedene allgemeine Einflüsse unabhängig vom Unternehmen heißt, das wahrscheinliche keinen Einfluss auf diese Faktoren hat.</p> <p>The term External or outside factors indicates all factors except the company itself and its activities, which means competition, the branch, customers or suppliers, as well as various influences of general character independent on the company, which is probably incapable of affecting such factors.</p>
<p>Extroverze – introverze</p> <p>Extraversion – Introversion</p> <p>Extroversion – Introversion</p>	<p>Dimenzi extroverze – introverze najdeme téměř ve všech faktorově analytických modelech osobnosti. V pětifaktorovém modelu je extroverze širokou osobnostní dimenzí. Pro vysoké úrovně je typická aktivita, touha po dobrodružství, veselost, srdečnost, družnost a dominance; pro nízké úrovně (introverze) naopak pasivita, váhavost, vážnost, zdrženlivost, distancovanost a podřízenost. Extroverze předpovídá silněji než jiné pětifaktorové modely osobnosti společenské chování, velkou sociální síť, pozitivní náladu, schopnost vést a úspěšný kontakt se zákazníky (Dorsch Lexikon der Psychologie Online, nedatováno).</p> <p>„Die Dimension Extraversion – Introversion findet sich in fast allen faktorenanalytischen Persönlichkeitsmodellen. Im Fünf-Faktoren-Modell ist Extraversion eine breite Persönlichkeitsdimension. Hohe Ausprägungen sind gekennzeichnet durch Aktivität, Abenteuerlust, Fröhlichkeit, Herzlichkeit, Geselligkeit und Dominanz; niedrige Ausprägungen (Introversion) durch Trägheit, Bedächtigkeit, Ernsthaftigkeit, Zurückhaltung, Distanziertheit und Unterwürfigkeit. Extraversion sagt stärker als die anderen Big Five geselliges Verhalten, Größe des sozialen Netzwerkes, positive Stimmung, Führungsqualität und erfolgreichen Kundenkontakt vorher“ (Dorsch Lexikon der Psychologie Online, undatiert).</p> <p>The dimension extroversion – introversion can be found in nearly all factor-analytic models of personality. Extroversion is a wide personality dimension in the five-factor model. Activity, desire for adventure, cheerfulness, friendliness and dominance are typical for high levels,</p>

	<p>while passiveness, hesitation, seriousness, restraint, dissociation and submissiveness are typical for low levels (introversion). Extroversion predicts, more than the other five-factor personality models, the social behaviour, a large social network, positive mood, the ability to lead and a successful contact with customers (Dorsch Lexikon der Psychologie Online, undated).</p>
Feedback	<p>V sociální psychologii je jako feedback označován jakýkoliv druh zpětné vazby v oblasti mezilidské komunikace, která naznačuje, že signál nebo verbální projev dorazil k partnerovi, a ukazuje, jak partner toto znamení nebo zprávu přijal. Feedback tedy ovlivňuje následné interakce (Großes Wörterbuch Psychologie 2005, s. 91).</p>
Feedback	<p>„In der Sozialpsychologie gilt Feedback als jede Art von Rückmeldung im Bereich der zwischenmenschlichen Kommunikation, die angibt, dass ein Signal oder eine verbale Äußerung das Gegenüber erreicht hat, und deutlich macht, wie dieses Zeichen oder die Botschaft von ihm aufgenommen wurde. Das Feedback beeinflusst somit die nachfolgenden Interaktionen“ (Großes Wörterbuch Psychologie 2005, S. 91).</p>
Feedback	<p>In social psychology feedback means any type of feedback in the sphere of interpersonal communication, which indicates that a signal or a verbal communication has reached the partner, and shows how the partner has received such a signal or message. Feedback therefore influences the consequent interactions (Großes Wörterbuch Psychologie 2005, p. 91).</p>
Filozofie organizace (corporate philosophy)	<p>Filozofie, kterou chce firma do budoucna zastávat.</p>
Unternehmensphilosophie (Corporate Philosophy)	<p>Die Philosophie, die das Unternehmen in Zukunft vertreten will.</p>
Corporate philosophy	<p>The philosophy that a company intends to carry on to the future.</p>
Finanční riziko	<p>Jsou rizika spojená s finančními aktivitami. Risk management je disciplína, jež se zabývá rizikem. Riziko je měřitelná možnost, že situace v budoucnu bude jiná než plánovaná. Cílem specialistů řízení rizik je udržet riziko v předem stanovené úrovni pomocí vhodných metodik a nástrojů a při této míře rizika se snažit maximalizovat zisk.</p>
Finanzrisiko	<p>Sind mit finanziellen Transaktionen verbundene Risiken. Das Risikomanagement ist ein Fachgebiet, das sich mit</p>

Financial risks	<p>dem Risiko befasst. Das Risiko ist eine messbare Möglichkeit, dass die Situation in Zukunft anders sein wird, als geplant. Das Ziel der Risikomanagement-Experten ist es, das Risiko durch geeignete Methoden und Instrumente auf einem vorher festgelegten Niveau zu halten und bei diesem Risikograd den Gewinn zu maximieren.</p> <p>Financial risks are risks linked to financial activities. Risk Management is a discipline that deals with risks. Risk is a measurable ability that a situation will be different than planned in the future. The goal of risk management specialists is to keep risk in at an established level by means of suitable methodologies and instruments and try to maximize the profit at this risk level.</p>
Finanční řízení	<p>Je definováno jako subjektivní ekonomická činnost zabývající se získáváním pro podnik potřebných peněžních prostředků a kapitálu, a to z různých finančních zdrojů a poté přemísťování peněz do různých forem nepeněžního majetku.</p>
Finanzmanagement	<p>Wird als eine subjektive wirtschaftliche Tätigkeit definiert, die auf die Beschaffung von für das Unternehmen notwendigen finanziellen Mitteln und Kapitals zielt, und zwar aus verschiedenen Finanzquellen, und diese Mittel anschließend in verschieden Formen nichtmonetären Vermögens zu verwenden.</p>
Financial Management	<p>Financial Management is defined as a subjective economic activity dealing with the acquisition of the funds and capital necessary for the company from various finance resources and subsequent transfer of the funds into various forms of non-monetary assets.</p>
Firemní kultura	<p>Soubor zvyklostí a psaných i nepsaných hodnot a norem firmy projevujících se v charakteristických způsobech chování pracovníků a typických formách vzájemných vztahů mezi nimi. Kultura firmy může být spíše spontánně vzniklá, nebo naopak cíleně a záměrně vytvářená.</p>
Firmenkultur	<p>Summe von Gewohnheiten sowie geschriebener und ungeschriebener Werte und Regeln eines Unternehmens, die in typischen Verhaltensformen der Mitarbeiter sowie typischen Beziehungsformen zum Ausdruck kommen. Die Firmenkultur kann entweder spontan entstehen, oder umgekehrt bewusst geschaffen werden.</p>
Corporate Culture	<p>A complex of written or unwritten values and standards of a company displayed in the characteristic ways of behaviour of employees and the typical forms of mutual</p>

	relations between them. Corporate culture may be either rather spontaneously arisen or, on the other hand, purposefully and intentionally created.
Formulování a výběr strategií	Aplikace znalostí strategické analýzy pro rozvoj podnikatelských a obchodních strategií. Adaptace obchodního portfolia při zohlednění vize, poslání a dlouhodobých cílů. Výběr vhodných strategií a opětovná revize obsahu a srozumitelnosti. Nakonec sladění strategií s majiteli, popř. dozorčími orgány a zveřejnění v rámci strategického plánu.
Strategieformulierung und –auswahl	Anwendung der Erkenntnisse der strategischen Analyse zur Entwicklung von Unternehmens- und Geschäftsbereichsstrategien. Anpassung des Geschäftsfeldportfolios unter Berücksichtigung der Vision, Mission und der langfristigen Ziele. Auswahl geeigneter Strategien und nochmalige Prüfung nach Inhalt und Nachvollziehbarkeit. Zuletzt Abstimmung der Strategien mit den Eigentümern bzw. Aufsichtsorganen und Freigabe im Rahmen eines strategischen Gesamtplanes.
Formulation and selection of strategies	Application of the knowledge of strategic analysis on the development of entrepreneurial and business strategies. Adaptation of the business portfolio, taking into account the vision, the mission and the long-term goals. Selection of suitable strategies and repeated revision of the content and understandability. Finally, the harmonization of the strategies with the owners, or, as the case may be, with the supervisory bodies, and publication within the strategic plan.
Franchisant	Nabyvatel franchisy.
Franchisenehmer	Der Franchisenehmer (Konzessionsgeber).
Franchisee	A franchise holder.
Franchising	Pronájem práv k podnikání, kdy jedna strana poskytuje licenci (franchisor) a zaběhnutou obchodní značku a druhá strana (franchisant) podle určených podmínek pod touto značkou samostatně podniká.
Franchising (Konzessionsverkauf)	Das Recht, gegen Entgelt ein Unternehmenskonzept zu nutzen, wobei eine Vertragspartei eine Lizenz (Franchisegeber) und ein gelabeltes Geschäftskonzept zur Verfügung stellt, die zweite Vertragspartei (Franchisenehmer) zu festgelegten Bedingungen dieses Geschäftskonzepts als Gewerbetätigkeit betreibt.
Franchising	A lease of rights to run a business, where one party, a

	franchisor provides a licence and a well proven brand, and the other party, a franchisee, runs an independent business under this brand and under specified conditions.
Franchiza	Právo opravňující nabyvatele franchisy k provozování odbytové koncepce poskytovatele licence vlastním jménem na vlastní účet.
Franchise	Berechtigt den Franchisenehmer, das erworbene Absatzkonzept des Franchisegebers im eigenen Namen auf eigene Rechnung zu betreiben.
Franchise	The right enabling a franchisee to operate the sales concept of a franchisor in his/her own name and at his/her own expenses.
Franchizor	Poskytovatel franchisy.
Franchisegeber	Der Franchisegeber (Konzessionsnehmer).
Franchisor	A provider of a franchise.
Fundraising	Součet činností, jež vedou k získání finančních prostředků. Obvykle je rozložen do delšího časového období. Fundraising je zpravidla představován čtyřmi fázemi, v jejichž rámci jednotliví zakladatelé vyvíjejí postupnou snahu směřující k získání kapitálu v jednotlivých krocích.
Fundraising (Mittelakquisition, Mittelbeschaffung)	Summe von Aktivitäten, die zur Beschaffung von finanziellen Mitteln führt. In der Regel findet es in einem längeren Zeitraum statt. Das Fundraising zeichnet sich in der Regel durch vier Phasen aus, in denen sich die einzelnen Gründer schrittweise bemühen, das Kapital zu beschaffen.
Fundraising	A sum of activities that lead to the acquisition of funds. It is usually distributed to a longer time period. Fundraising is usually represented by four phases, within which the individual founders make a gradual effort leading to the acquisition of capital in individual steps.
Funkcionální a procesní organizace	Funkcionální organizace podniku dospívá k jeho rozdělení do jednotek odpovídajících za určité odborně příbuzné, specializované činnosti, například výrobu, nákup, prodej, dopravu atd. Procesní organizace je založena na jednotkách majících na starosti určité ucelené výsledky práce.
Aufbau- und Ablauforganisation	Die Aufbauorganisation eines Unternehmens beschreibt seine Unterteilung in einzelne Einheiten, die für bestimmte fachlich verwandte, spezialisierte Tätigkeiten zuständig sind, zum Beispiel Produktion, Einkauf, Transport usw. Die Ablauforganisation beschreibt

Functional and process organization	<p>Einheiten, die für bestimmte Arbeitsergebnisse zuständig sind.</p> <p>Functional organization of a business leads to its division into units responsible for certain specifically similar specialized activities, e.g. production, purchase, sale, transport etc. Process organization is based on units responsible for certain specific results of work.</p>
Grant	<p>Je účelový příspěvek (dotace) na veřejně prospěšný účel, který se obvykle získává ve více méně veřejné soutěži s anonymním posouzením na základě předloženého projektu.</p>
Förderung (Grant)	<p>Ist ein zweckmäßiger Beitrag (Subvention/ Zuwendung) zu einem gemeinnützlichen Zweck, der in der Regel im Rahmen einer mehr oder weniger öffentlichen Ausschreibung mit anonymer Beurteilung des eingereichten Projekts erteilt wird.</p>
Grant	<p>Is a specific contribution (subsidy) for a community beneficial purpose, which is usually acquired on the basis of a more or less public procurement with anonymous assessment on the basis of a submitted project.</p>
GUESSSS	<p>Zkratka pro „Global Union Entrepreneurship Spirit Students` Survey“, která označuje nezávislou studii provedenou na vysokých školách po celém světě k různým tématům podnikatelství i konkrétně k záměru studentů založit vlastní podnik.</p>
GUESSSS	<p>Das Akronym steht für „Global Union Entrepreneurship Spirit Students` Survey“ und bezeichnet eine unabhängige Studie an Hochschulen weltweit zu verschiedenen Themen im Entrepreneurship sowie im konkreten zur Gründungsintention von Studierenden.</p>
GUESSSS	<p>An acronym for “Global Union Entrepreneurship Spirit Students` Survey”, an independent study carried out at tertiary schools throughout the world, focused on various entrepreneurship topics and specifically on students` intention to set up an own business.</p>
Hierarchie managementu	<p>Hierarchie managementu je členění úrovní managementu na „Management první linie“ (operativní úroveň), „Střední management“ (taktická úroveň) a „TOP management“ (vrcholová úroveň řízení).</p>
Managementebenen (Führungshierarchie)	<p>Führungshierarchie ist die Aufteilung des Managements in verscheide Ebenen, und zwar in „Management erster Linie“ (operative Ebene), „Mittleres Management“ (taktische Ebene) a „TOP-Management“ (oberste</p>

Management hierarchy	Führungsebene). Management hierarchy is the division of management to the “First Line Management” (operation level), “Middle Management” (tactical level) and “TOP Management” (the top level of management).
Hodnotová křivka strategie modrého oceánu	Vizualizace strategie modrého oceánu; ilustrace repositionování srovnáním atributů nové obchodní myšlenky s běžným tržním prostředím (konkurence).
Blue Ocean Nutzenkurve	Visuelle Darstellung der Blue Ocean Strategie; veranschaulicht die Repositionierung, indem die Attribute der neuen Geschäftsidee dem üblichen Marktumfeld (Wettbewerb) gegenübergestellt wird.
Blue Ocean Value Curve	Visualization strategy of the blue ocean; illustration of the repositioning by the comparison of the attributes of a new business idea with a normal market environment (competition).
Hypotéka	Zástavní právo zřízené k nemovitosti za účelem zajištění pohledávky [...]. Hypotéka slouží hlavně jako zajištění úvěrů (Gabler Wirtschaftslexikon Online, nedatováno).
Hypothek	„Das an einem Grundstück zur Sicherung einer Forderung bestellte Pfandrecht [...]. Die Hypothek dient hauptsächlich als Sicherungsmittel für Kredite“ (Gabler Wirtschaftslexikon Online, undatiert).
Mortgage	A lien established to a real property to secure a loan [...] Mortgage mainly serves as a security of loans (Gabler Wirtschaftslexikon Online, undated).
Implementace strategií	Rozhodnutí, jak lze realizovat strategická rozhodnutí. Za tímto účelem se vytvářejí vhodné struktury a systémy realizace. V rámci toho se harmonizují operativní opatření a plánování operativních opatření přiřazuje jednotlivým funkčním oblastem dokumentované, jasné cíle a rozpočty (operacionalizace).
Strategieimplementierung	Festlegung, wie die Strategieentscheidungen umgesetzt werden können. Hierzu werden geeignete Strukturen und Systeme zur Realisierung geschaffen. Operative Handlungen werden abgestimmt und eine operative Maßnahmenplanung weist den Funktionsbereichen dokumentierte, klare Ziele und Budgets zu (Operationalisierung).
Implementation of strategies	A decision how to implement strategic decisions. Suitable structures and systems of strategies are created for this purpose. Operative measures are harmonized and planned

	to assign documented and clear goals and budgets to individual functional areas (operationalization).
Informovanost zaměstnanců	Míra, ve které jsou zaměstnancům k dispozici veškeré informace, které potřebují ke své práci i svému pracovnímu rozhodování.
Informiertheit der Mitarbeiter	Der Grad, zu dem den Mitarbeitern alle Informationen zur Verfügung stehen, die sie für ihre Arbeit sowie ihre fachliche Entscheidungsfindung benötigen.
Employee information provision	The extent to which employees are provided with all information they need for their work and their decisions within their work.
Inovace	V ekonomii označení pro (komplexní) novinky spojené s technickou, sociální a ekonomickou změnou (Gabler Wirtschaftslexikon Online, nedatováno).
Innovation	„Bezeichnung in den Wirtschaftswissenschaften für die mit technischem, sozialem und wirtschaftlichem Wandel einhergehenden (komplexen) Neuerungen“ (Gabler Wirtschaftslexikon Online, undatiert).
Innovation	An economic term for (complex) novelties related to the technical, social and economic change (Gabler Wirtschaftslexikon Online, undated).
Inovace obchodního modelu	Vědomá změna stávajícího nebo vytvoření nového obchodního modelu. Potřeby zákazníků se uspokojují novým a lepším způsobem (srov. Weis 2014). Díky diferenciaci se vytváří konkurenční výhoda. V tomto případě se jedná o zásadní, strategické inovace, jelikož mění základní strukturu obchodu/podniku (srov. Weis, 2014, s. 43). Podle Osterwaldera a Pigneura (2010) by se neměla řídit minulostí nebo konkurencí, jelikož nejde o imitaci nebo benchmarking. V popředí stojí spíše koncepce mimořádných obchodních modelů, které „přinášejí užitek a generují tržby“ (Schallmo 2013, s. 20). Inovace se může vztahovat na jednotlivé prvky, kombinaci různých prvků nebo na celý obchodní model (srov. Schallmo 2013).
Geschäftsmodellinnovation	Die bewusste Veränderung eines bestehenden oder die Schaffung eines neuen Geschäftsmodells. Kundenbedürfnisse werden auf eine neuartige und bessere Art und Weise befriedigt (vgl. Weis 2014). Durch Differenzierung wird ein Wettbewerbsvorteil geschaffen. Es handelt sich hierbei um tiefgreifende, strategische Innovationen, da sie die grundlegende Struktur eines Geschäftes verändern (vgl. Weis, 2014, s. 43). Nach Osterwalder und Pigneur (2010) sollte sich nicht an der

<p>Business model innovation</p>	<p>Vergangenheit oder am Wettbewerb orientiert werden, da es nicht um Imitation oder Benchmarking geht. Vielmehr steht die Konzeption außergewöhnlicher Geschäftsmodelle im Vordergrund, die „Nutzen stiften und Umsätze generieren.“ (Schallmo 2013, s. 20). Die Innovation kann sich auf einzelne Elemente, die Kombination verschiedener Elemente oder auf das gesamte Geschäftsmodell beziehen (vgl. Schallmo 2013).</p> <p>An intentional change of the existing business model or creation of a new one. Customers' s needs are satisfied in a new and better way (compare Weis 2014). A competitive advantage arises thanks to differentiation. In this case it is based on principal strategic innovations, as they are changing the basic structure of the business (compare Weis, 2014, p. 43). According to Osterwalder and Pigneur (2010) it should not conform to the past as it is no imitation or benchmarking. Concepts of extraordinary business models, which “bring benefit and generate sales” rather stand at the front. (Schallmo 2013, p. 20). The innovation can apply to individual elements, to a combination of various elements or to the whole business model (compare Schallmo 2013).</p>
<p>Inspekce práce</p> <p>Arbeitsinspektion</p> <p>Labour inspection</p>	<p>Kontroluje dodržování pracovněprávních vztahů a pracovních podmínek.</p> <p>Überwacht die Einhaltung von arbeitsrechtlichen Verhältnissen und Arbeitsbedingen.</p> <p>It examines the adherence to labour-law relations and working conditions.</p>
<p>Intelligence</p> <p>Intelligenz</p>	<p>Schopnost osoby zvládat nové a neznámé situace, na základě svého myšlení vyvozovat závěry, řešit problémy a rychle posuzovat důležitost informací. Pevná definice pojmu neexistuje, ačkoliv intelligence patří k ústředním termínům psychologie i pedagogiky a výzkum intelligence probíhá již od počátku 20. století (Großes Wörterbuch Psychologie 2005, s. 151-152).</p> <p>„Fähigkeit einer Person, neue und unbekannte Situationen zu bewältigen, aus ihrem Denken Schlussfolgerungen zu ziehen, Probleme zu lösen und die Relevanz von Informationen schnell einzuschätzen. Eine feststehende Definition des Begriffs existiert nicht, obwohl Intelligenz zu den zentralen Begriffen innerhalb der Psychologie und der Pädagogik gehört und die Erforschung der Intelligenz bereits seit dem Beginn des 20. Jahrhunderts erfolgt“ (Großes Wörterbuch Psychologie 2005, S. 151-152).</p>

Intelligence	The ability of an individual to cope with new and unknown situations, to draw conclusions, solve problems and quickly evaluate the importance of information on the basis of his/her thinking. No fixed definition of the term exists although intelligence belongs to the central terms of psychology and pedagogy and has been studied since the early 20th century (Großes Wörterbuch Psychologie 2005, p. 151-152).
Interkulturní komunikace	Komunikace mezi příslušníky odlišných národních kultur.
Interkulturelle Kommunikation	Kommunikation zwischen Angehörigen unterschiedlicher nationaler Kulturen.
Intercultural communication	Communication between members of different national cultures.
Interkulturní předsudky	Jednostranné či zjednodušené pohledy na kulturní zvyklosti spojené s nedůvěrou bránící vzájemné spolupráci. K nejvážnějším problémům dochází, nejsou-li zaměstnanci či manažeři ochotni kulturní odlišnosti respektovat.
Interkulturell Vorurteile	Einseitige oder vereinfachte Wahrnehmung von kulturellen Gewohnheiten, die mit die gegenseitige Zusammenarbeit hinderndem Misstrauen verbunden ist. Die schwerwiegendsten Probleme kommen vor, wenn Mitarbeiter oder Führungskräfte nicht imstande sind, die interkulturellen Unterschiede zu respektieren.
Intercultural prejudices	One-sided or simplified views of cultural habits linked to the distrust impeding mutual cooperation. The most serious problems arise if employees or managers are not willing to respect cultural differences.
Interkulturní tréninky	Tréninky zaměřené na změnu postojů zaměstnanců ke kulturním rozdílům a na základní pravidla interkulturní komunikace. Měly by vycházet z toho, že obavy, nedůvěru nebo negativní postoje vůči příslušníkům jiných národů lze omezit zvýšeným povědomím o zvyklostech řízení a pracovního chování v jiných zemích.
Interkulturelles Training	Trainings mit dem Ziel, die Einstellung der Mitarbeiter zu interkulturellen Unterschieden zu verändern und ihnen die Grundregeln der interkulturellen Kommunikation beizubringen. Sie sollten davon ausgehen, dass Ängste, Misstrauen oder negative Einstellung Angehörigen anderer Nationen gegenüber durch bessere Kenntnis des Führungsstils sowie Arbeitsverhaltens in anderen Ländern zu beschränken sind.
Intercultural training	Training focused on the change of the attitudes to cultural

	differences among employees and on the basic rules of intercultural communication. It should be based on the fact that fears, mistrust or negative attitudes to members of different nations can be limited by higher awareness of the practices of management and work behaviour in other countries.
Intrapodnikatelství	Podnikatelské myšlení a chování zejména ve velkých podnicích. Podpora inovativně myslících a samostatně jednajících zaměstnanců.
Intrapreneurship	Unternehmerisches Denken und Handeln insbesondere in Großunternehmen. Förderung innovativ denkender und eigenständig handelnder Mitarbeiter.
Intrapreneurship	Entrepreneurial thinking and behaviour particularly in large companies. The support to employees with innovative thinking and independent acting.
Investice	Část příjmu (důchodu), která je vložena do kapitálu. Tedy do dlouhodobých statků, které nepřinášejí okamžitý prospěch, ale umožní zvýšení produkce statků v budoucnosti. Ekonomický subjekt (stát, podnik, jednotlivec) tak odloží část své současné spotřeby (úspor) za účelem získání budoucího užítku. Budoucí užitek či výnos může být peněžního nebo nepeněžního charakteru.
Investition	Der Teil der Einnahmen (Rente), der ins Kapital investiert wird. Also in langfristige Güter, die keinen sofortigen Vorteil bringen, jedoch zukünftig eine höhere Produktion von Gütern ermöglichen. Eine Wirtschaftseinheit (Staat, Unternehmen, Einzelner) legt einen Teil seines gegenwärtigen Verbrauchs (Ersparnisse) beiseite, um zukünftige Vorteile zu erzielen. Der zukünftige Nutzen oder Ertrag kann entweder monetärer oder nichtmonetärer Natur sein.
Investments	A part of income (revenue) put into the capital. It means into fixed assets that do not bring immediate benefit but lead to an increase of the production of the goods in the future. An economic entity (a state, a business, an individual) thus postpones a part of its present consumption (savings) for the purpose of achieving future benefits. A future benefit (yield) can have monetary or non-monetary character.
Investiční projekt	Investičním projektem se rozumí investice do pořízení dlouhodobého hmotného či nehmotného majetku (nákup nemovitostí, nových strojů, technologií, patentů aj.).
Investitionsprojekt	Unter Investitionsprojekt versteht man eine Investition zwecks Anschaffung von Sachanlagen oder immateriellen

Investment project	<p>Vermögensgegenständen (Kauf von Immobilien, neuer Maschinen, Technologien, Patenten u. a.).</p> <p>An investment project means an investment into the acquisition of fixed tangible or intangible assets (purchase of real property, new machinery, technologies, patents etc.).</p>
Investor	Investiční fond, banka, penzijní fond, pojišťovna nebo fyzická osoba, která vyhledává optimální způsob, jak zhodnotit své dočasně volné finanční prostředky.
Investor	Ein Investitionsfonds, eine Bank, ein Pensionsfonds, eine Versicherungsanstalt oder eine natürliche Person, die eine optimale Möglichkeit sucht, seine gegenwärtig freien finanziellen Mittel zu verwerten.
Investor	An investment fund, a bank, a pension fund, an insurer or a natural person that seeks an optimum way of increasing the value of its temporarily free funds.
Kapitálová potřeba	Součet finančních prostředků potřebných pro podnikatelské plány jednoho období. Rozdíl mezi (celkovou) kapitálovou potřebou a prostředky, jež jsou k dispozici z vnitřního financování jednoho období, je částka, kterou je nutno zajistit vnějším financováním (Gabler Wirtschaftslexikon Online, nedatováno).
Kapitalbedarf	„Summe der für die unternehmerischen Teilpläne erforderlichen finanziellen Mittel einer Periode. Die Differenz zwischen (Gesamt-)Kapitalbedarf und den aus der Innenfinanzierung zur Verfügung stehenden Mitteln der Periode ist der Betrag, der durch Außenfinanzierung beschafft werden muss“ (Gabler Wirtschaftslexikon Online, undatiert).
Capital need	The sum of all funds necessary for the business plans for one period. The difference between the (total) capital need and the funds available from the internal financing is the amount that has to be acquired from external financing (Gabler Wirtschaftslexikon Online, undated).
Kapitálová struktura	Struktura dlouhodobého kapitálu (pasiv), ze kterého je financován dlouhodobý majetek (aktiva).
Kapitalstruktur	Die Struktur des langfristigen Kapitals (Passiva), aus dem das Anlagevermögen (Aktiva) finanziert wird.
Capital structure	The structure of the long-term capital (liabilities), from which the fixed assets are financed.
Komandista	Jedná se o společníka komanditní společnosti (k. s.), který ručí za závazky společnosti do výše svého vkladu, který je

Kommanditist	zapsán v obchodním rejstříku. Es handelt sich um einen Gesellschafter einer Kommanditgesellschaft (KG), der für die Verbindlichkeiten der Gesellschaft beschränkt mit seiner Einlage haftet, die im Handelsregister eingetragen ist.
Limited partner	A member of a limited partnership (LP) that is liable for the company debts to the extent of his/her investment, which is entered into the Company Register.
Komplementář	Jedná se o společníka komanditní společnosti (k. s.), který ručí za závazky společnosti neomezeně svým majetkem.
Komplementär	Es handelt sich um einen Gesellschafter einer Kommanditgesellschaft (KG), der für die Verbindlichkeiten der Gesellschaft unbeschränkt mit seinem ganzen Vermögen haftet.
General partner	A member of a limited partnership (LP) that is liable for the company debts without limitation with his/her personal wealth.
Konkurenceschopnost	Konkurenceschopnost lze chápat jako konkurenční potenciál podnikatelských subjektů, které musí mít chuť, resp. chtít vstoupit do konkurence, nebo lze jednoduše konkurenceschopnost vyjádřit jako schopnost soutěžit na trzích zboží či služeb.
Konkurrenzfähigkeit	Die Konkurrenzfähigkeit ist als Wettbewerbspotential von Unternehmen zu definieren, die über Lust bzw. Willen verfügen müssen, am Wettbewerb teilzunehmen, oder einfach als die Fähigkeit, auf Waren- oder Dienstleistungsmärkten zu konkurrieren.
Competitiveness	Competitiveness can be understood as the competitive potential of business entities, which are willing to join the competitive environment, or competitiveness can be simply expressed as the ability to compete in markets with goods or services.
Konkurenční výhody podniku	Přednosti firmy ve srovnání s konkurencí. Mohou se týkat jejích cen, resp. nákladů, kvality produkce a známosti značky, jedinečných zdrojů, které firma vlastní, přístupu na určitý trh apod.
Konkurrenzvorteile eines Unternehmens	Vorteile eines Unternehmens gegenüber der Konkurrenz. Sie können sich auf seine Preise, bzw. Kosten, Produktionsqualität oder den Bekanntheitsgrad der Marke, die Einzigartigkeit der dem Unternehmen zur Verfügung stehenden Ressourcen, den Zugang zu einem bestimmten Markt usw. beziehen.

Competitive advantages of a business	Advantages of a company in comparison with competitors. They might be based on its prices or costs, production quality and brand position, unique resources owned by the company, the access to a particular market etc.
Konvergentní myšlení	Podle J. P. Guilforda popisuje pojem stejné myšlení, jehož atributy směřují souhrnně, analyticky k jedinému, přesnému řešení. [...] Konvergentní myšlení vychází z toho, že problém má pravděpodobnou příčinu, z čehož vyplývají jasná řešení a logické postupy. Konvergentní myšlení se proto hodí pro hodnocení a výběr návrhů, uplatňuje se především v této fázi tvůrčího procesu (Online Lexikon für Psychologie und Pädagogik, nedatováno).
Konvergentes Denken	„Nach J. P. Guilford beschreibt das gleichgerichtete Denken, dessen Merkmale zusammenführend, analysierend, in Richtung einer einzigen, genauen Lösung zielend sind. [...] Konvergentes Denken geht davon aus, dass ein Problem eine wahrscheinliche Ursache hat, aus dem sich klare Lösungen und logische Abläufe ergeben. Konvergentes Denken eignet sich daher zum Bewerten und Auswählen von Vorschlägen und kommt bevorzugt in dieser Phase eines kreativen Prozesses zur Anwendung“ (Online Lexikon für Psychologie und Pädagogik, undatiert).
Convergent thinking	According to J. P. Guilford the term describes the same thinking whose attributes direct generally, analytically to a single exact solution. [...] Convergent thinking is based on the fact that a problem has a probable ground, which implies clear statements and logical procedures. Convergent thinking is therefore suitable for the evaluation and selection of proposals, it is particularly applied in this phase of creative processes (Online Lexikon für Psychologie und Pädagogik, undated).
Korporátní podnikatelství	Rozsáhlý koncept jednotlivých opatření, systémů a hodnotových systémů, jež umožňují podnikatelské myšlení a jednání.
Corporate Entrepreneurship	Umfassendes Konzept aus Einzelmaßnahmen, Systemen und Werthaltungen, um unternehmerisches Denken und Handeln zu ermöglichen.
Corporate Entrepreneurship	A wide concept of individual measures, systems and value systems, which enable entrepreneurial thinking and acting.
Kultura firmy jako nástroj řízení	Podnikovou kulturu, která je záměrně a důsledně prosazovaná, lze chápat jako důležitý nástroj řízení.

<p>Unternehmenskultur als Führungsinstrument</p> <p>Business culture as a management tool</p>	<p>Stanoví totiž požadavky či očekávání, které firma na jednání svých pracovníků klade.</p> <p>Die bewusst und konsequent durchgesetzte Unternehmenskultur kann als ein wichtiges Managementinstrument gelten. Sie legt Anforderungen oder Erwartungen fest, die ein Unternehmen an das Verhalten ihrer Mitarbeiter stellt.</p> <p>A business culture that is intentionally and consistently enforced can be perceived as an important management tool. It actually determines the requirements or expectations that a company puts on the behaviour of its employees.</p>
<p>Kulturní odlišnosti firem</p> <p>Unterschiedliche Unternehmenskulturen</p> <p>Cultural differences of companies</p>	<p>Odlišnosti firemních kultur souvisejí především se způsobem řízení projevujícím se v manažerském stylu a způsobu rozhodování, v pracovní motivaci a postojích osob k práci i firmě a ve způsobu řízení lidských zdrojů. Kulturní odlišnosti firem jsou však tvořeny i rozdíly, které jsou spojené s národní kulturou či trhem, na kterém firma působí.</p> <p>Die Unterschiede bei Unternehmenskulturen ergeben sich insbesondere aus dem Führungsstil, der im Managerstil sowie Entscheidungsfindung, in Arbeitsmotivation sowie Einstellungen von Mitarbeitern zur Arbeit und dem Unternehmen, oder im HR-Management zum Ausdruck kommt. Die Unterschiede hängen jedoch auch mit interkulturellen Unterschieden oder dem jeweiligen Markt zusammen, auf dem das Unternehmen tätig ist.</p> <p>Differences between company cultures particularly arise from the way of management projected in the management style and the way of decision making, in motivation to work, and in the human resource management. Cultural differences of companies are however also formed by the differences linked to the national culture or to the market the company operates on.</p>
<p>Kvalitativní metody</p> <p>Qualitative Verfahren</p>	<p>Opírají se o data, která nejsou zachycena kvantitativně odstupňovanými parametry (např. testovacími hodnotami), nýbrž zpravidla formou verbálních popisů. Kvalitativní metody jsou považovány za alternativu a/nebo doplnění „kvantitativního“ výzkumu a sociálního výzkumu využívajícího statistiky (Seidel a Krapp 2014, s. 560).</p> <p>„Stützen sich auf Daten, die nicht in Form von quantitativ abgestuften Kennwerten erfasst werden (z. B. Testwerte), sondern in Form von zumeist sprachlich repräsentierten Beschreibungen. Qualitative Verfahren verstehen sich als</p>

Qualitative methods	<p>Alternative und/oder Ergänzung zur „quantitativen“ und zumeist auf Verfahren der Statistik zurückgreifenden Sozialforschung“ (Seidel und Krapp 2014, S. 560).</p> <p>Qualitative methods are based on data that is not captured quantitatively by graded parameters (e.g. by test values), but usually in the form of a verbal description. Qualitative methods are considered an alternative and/or a complement to a “qualitative” research and social research employing statistics (Seidel and Krapp 2014, p. 560).</p>
<p>Kvantitativní průzkumy</p> <p>Quantitative Erhebungen</p> <p>Quantitative research</p>	<p>Na rozdíl od kvalitativních metod se tyto výzkumné metody opírají o data, která pomocí číselného systému provádějí co nejpřesnější zhodnocení určitých charakteristik (např. jak je někdo inteligentní nebo pozorný). Výhoda kvantitativních metod spočívá v rozmanitých možnostech statistického (inferenčního) vyhodnocení získaných údajů (Seidel a Krapp 2014, s. 560).</p> <p>„Im Gegensatz zu qualitativen Verfahren stützen sich diese Forschungsmethoden auf Daten, die mithilfe des Zahlensystems eine möglichst exakte Einschätzung von Merkmalsausprägungen vornehmen (z. B., wie intelligent oder wie aufmerksam jemand ist). Ein wesentlicher Vorteil der quantitativen Verfahren besteht in den vielfältigen Möglichkeiten zur (inferenz) statistischen Auswertung der gewonnenen Daten“ (Seidel und Krapp 2014, S. 560).</p> <p>Unlike qualitative methods, these research methods are based on data that gives, on the basis of the numeric system, the most exact as possible evaluation of certain characteristics (e.g. how intelligent or how observant someone is). The advantage of quantitative methods is based on various possibilities of statistic (inferential) evaluation of obtained data (Seidel and Krapp 2014, p. 560).</p>
<p>Legislativa</p> <p>Gesetzgebung</p> <p>Legislation</p>	<p>Právní řád nebo soubor právních předpisů. Legislativa může také znamenat zákonodárnou moc neboli zákonodárný proces.</p> <p>Die Rechtsordnung oder Rechtsnormen. Die Gesetzgebung kann jedoch auch die gesetzgebende Macht (Legislative), also den das Gesetzgebungsverfahren bedeuten.</p> <p>The rule of law or a complex of regulations. Legislation can also represent the legislation power or the legislation process.</p>

Likvidita	Schopnost a ochota podniku dostát včas stávajícím platebním závazkům ve sjednaném termínu i ve sjednané výši. Zajištění likvidity spočívá v úkolu přichystat peníze a majetkové předměty, jež je možné proměnit v likviditu (fungibilita) za účelem včasného získání kapitálu (Gabler Wirtschaftslexikon Online, nedatováno).
Liquidität	„Fähigkeit und Bereitschaft eines Unternehmens, seinen bestehenden Zahlungsverpflichtungen termingerecht und betragsgenau nachzukommen. Die Sicherung der Liquidität besteht in der Aufgabe, Geld und liquidisierbare Vermögensgegenstände (Fungibilität) zum Zweck der zeitpunktgerechten Kapitalbeschaffung bereitzustellen“ (Gabler Wirtschaftslexikon Online, undatiert).
Liquidity	The ability and willingness of a business to meet its existing payment obligations within the agreed deadline and in the agreed amount. The ensuring of liquidity is based on the task to prepare money and property objects that can be transformed into liquidity (fungibility) for the purpose of timely acquisition of capital (Gabler Wirtschaftslexikon Online, undated).
Locus of controll (místo či těžiště řízení)	Osobnostní konstrukt locus of controll neboli místo či těžiště řízení (angl. locus of control of reinforcement) byl původně součástí teorie sociálního učení (Rotter 1954, 1966). Locus of controll je definován jako generalizované očekávání interního a externího zpevnění, přičemž interní locus of controll popisuje rozsah, v němž je jednotlivec přesvědčen o tom, že může kontrolovat výsledky, jež pak prožívá jako důsledek vlastního chování. Externí locus of controll je definován jako rozsah, v němž jednotlivec považuje dění za osud, náhodu nebo pod kontrolou „druhé osoby“, na něž nemá žádný vliv (Kovaleva, Beierlein, Kemper a Rammstedt 2012, s. 7).
Kontrollüberzeugung	„Das Persönlichkeitskonstrukt Kontrollüberzeugung (engl. locus of control of reinforcement) ist ursprünglich in den Rahmen der sozialen Lerntheorie eingebunden (Rotter 1954, 1966). Kontrollüberzeugung ist definiert als generalisierte Erwartung der internen/externen Verstärkung, wobei internale Kontrollüberzeugung das Ausmaß beschreibt, in dem ein Individuum überzeugt ist, Ereignisse kontrollieren zu können und diese als Konsequenz seines eigenen Verhaltens erlebt. Externale Kontrollüberzeugung ist definiert als das Ausmaß, in dem das Individuum das Geschehen als Schicksal, Zufallsumstände oder unter der Kontrolle von „mächtigen Anderen“ betrachtet, auf die es keinen Einfluss hat“ (Kovaleva, Beierlein, Kemper und Rammstedt 2012, S. 7).

Locus of control (the place or the focal point of control)	The personality construct locus of control or the place or the focus of focal point of control locus of control of reinforcement was originally a part of the social learning theory (Rotter 1954, 1966). Locus of control is defined as generalized expectation of internal or external reinforcement, while the internal locus of control describes the s the degree to which an individual believes that that he/she can control the results, which he/she perceives as a consequence if his/her own behaviour. The external locus of control is defined as the extent to which an individual considers that the events are consequences of fate, coincidence or they are under the control of a “second person”, and he/she has no influence on them (Kovaleva, Beierlein, Kemper and Rammstedt 2012, p. 7).
Logo	Jméno, symbol, design a další vlastnosti, které identifikují výrobek či společnost a odlišují je od ostatních.
Logo	Der Name, das Symbol, das Design und weitere Eigenschaften, die ein Produkt oder ein Unternehmen identifizieren und sie von anderen unterscheiden.
Logo	The name, symbol, design and further properties that identify a product or a company, and distinguish it from others.
Longitudinální / Panelová studie	Druh výzkumu, při němž se u stejných experimentálních subjektů zjišťují údaje minimálně ve dvou okamžicích za účelem výzkumu vývojových změn (Seidel a Krapp 2014, s. 555).
Längsschnittliches Design	„Untersuchungsform, bei der von denselben Versuchspersonen zu mindestens zwei Zeitpunkten Daten erhoben werden, um entwicklungsrelevante Veränderungen zu untersuchen“ (Seidel und Krapp 2014, S. 555).
Longitudinal/Panel study	A type of research where data on the same experimental subjects is taken at least at two moments to examine the development changes (Seidel and Krapp 2014, p. 555).
Makerspaces (tvořivé prostory)	Makerspaces jsou otevřené prostory, v nichž lidé kreativně pracují na fyzických objektech. Jsou to prostory pro nové myšlenky a projekty „Do it yourself“. Makerspace nebo také FabLab (Fabrication Laboratory) je jakási domácí dílnička digitálního věku. Nástroji už nejsou pilka a dřevo nebo nůžky a látka, nýbrž laserová řezačka a 3D tiskárna. Nové prostory slouží zejména networkingu. Lidé už doma nekutí sami pro sebe, ale experimentují společně s dalšími lidmi ve veřejném prostoru s novými technikami,

<p>Maker Spaces</p> <p>Makerspaces (creative spaces)</p>	<p>vyměňují si zkušenosti a nalézají lidi s podobnými zájmy (Giersberg 2014).</p> <p>„Makerspaces sind offene Räume, in denen Menschen kreativ an physischen Objekten arbeiten. Es sind Räume für neue Ideen und Do-it-yourself-Projekte. Der Makerspace, auch FabLab (Fabrication Laboratory) genannt, ist quasi der Hobbykeller des digitalen Zeitalters. Die Werkzeuge sind nicht mehr Säge und Holz oder Schere und Stoff, sondern Laser-Cutter und 3-D-Drucker. Die neuen Räume dienen vor allem auch der Vernetzung. Man tüftelt nicht mehr allein im Verborgenen vor sich hin, sondern experimentiert gemeinschaftlich im öffentlichen Raum mit neuen Techniken, tauscht Erfahrungen aus und findet Mitstreiter“ (Giersberg 2014).</p> <p>Makerspaces are open spaces where people work creatively on physical objects. They are spaces for new ideas and do-it-yourself projects. Makerspace, or also FabLab (Fabrication Laboratory), is a kind of a home workshop of the digital age. A saw and a piece of wood or scissors and a piece of fabric are no more the tools, but a laser cutter, a 3D printer are. New spaces are particularly used for networking. People no more do that themselves at home but they experiment with new technologies together with other people in a public space, they change their experience and meet people with similar interests (Giersberg 2014).</p>
<p>Management</p> <p>Management (Führung eines Unternehmens)</p> <p>Management</p>	<p>Proces systematického provádění takových činností (manažerských funkcí), které slouží k efektivnímu užití zdrojů podniku za účelem dosažení zisku.</p> <p>Ein Prozess systematischer Durchführung von Tätigkeiten (Managerfunktionen), die zur effektiven Ressourcennutzung des Unternehmens zwecks Gewinnerzielung dienen.</p> <p>The process of systematic performance of activities (management functions) that lead to the effective use of company resources for the purpose of making profit.</p>
<p>Management buy-in (MBI) – odkup podniku externím managementem</p> <p>Management Buy-In</p>	<p>Je forma odkupu podniku, jíž se externí osoba stane majitelem díky odkupu podílů nebo koupí celého podniku. Jedná se o zvláštní formu managementu buy-out (MBO), v jehož rámci nezískají majetek dosavadní zaměstnanci, nýbrž zájemce mimo podnik (Specht a Möhrle 2002, s. 166).</p> <p>„Ist eine Form des Unternehmenskaufes, bei der eine nicht zum Unternehmen gehörende Person durch den Erwerb</p>

<p>Management buy-in (MBI) – a purchase of a business by an external management</p>	<p>von Beteiligungen oder durch den Kauf des gesamten Unternehmens zum Eigentümer wird. Es ist eine Sonderform des Management Buy-Out, bei dem nicht die bisherigen Angestellten, sondern ein von außerhalb des Unternehmens kommender Interessent das Eigentum erwirbt“ (Specht und Möhrle 2002, S. 166).</p> <p>This is a form of a purchase of a business where an external person becomes the owner thanks to the purchase of stakes or of a whole business. It is a special form of management buy-out (MBO), in which not the existing employees but people from the outside of the company acquire the assets (Specht and Möhrle 2002, p. 166).</p>
<p>Manažerská mřížka</p> <p>Managerial Grid oder Verhaltensgitter</p> <p>Managerial grid</p>	<p>Nástroj, díky němuž se hodnotí styl řízení. Skládá se ze dvou složek: pozornost zaměřená na výrobu (výsledky) a pozornost zaměřená na lidi. Typické styly řízení podle manažerské mřížky jsou:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ochuzený management • management venkovského klubu • kompromisní manažer • autoritativní manažer • týmový manažer <p>Ein Instrument, mit dem der Führungsstil beurteilt wird. Es besteht aus zwei Komponenten: Aufgabenorientierte Dimension (Ergebnisse) und Mitarbeiterorientierte Dimension. Typische Führungsstile gemäß dem Managerial Grid sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Überlebensmanagement • Glacehanschuhmethode • Organisationsmanagement • Befehl-Gehorsam-Management • Teammanagement <p>A tool for evaluation of the management style. It consists of two components: The attention paid to the production (results) and the attention paid to people. The typical management styles according to the Managerial grid are:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Indifferent management • Accommodating management • Status quo manager • Dictatorial manager • Team manager
<p>Manipulace</p>	<p>Presvědčovací metoda, kdy hlavní snahou je působení na myšlení a emoce jiné osoby nebo skupiny. Cílem těchto technik je pomocí různě tvrdých praktik přimět potenciálního zákazníka, aby jednal dle přání prodejce.</p>

Manipulation	Eine Überzeugungsmethode, die vor allem darauf zielt, auf Denken und Emotionen einer anderen Person oder Gruppen einzuwirken. Das Ziel solcher Techniken ist es, mithilfe von unterschiedlich harten Praktiken den potentiellen Kunden dazu zu bewegen, auf Wunsch des Verkäufers zu handeln.
Manipulation	A persuasion method, where the influence on the thinking and the emotions of another person or a group is the main purpose. The goal of these techniques is to make a potential customer to act according to seller's wish by means of various hard practices.
Marketing	Základní myšlenkou marketingu je důsledné zaměření celého podniku na potřeby trhu. [...] Marketing tedy představuje podnikatelské myšlení. Kromě toho je marketing podnikatelským úkolem, k jehož nejdůležitějším výzvám patří identifikace změn trhu a posunu potřeb, aby bylo možné včas vytvořit konkurenční výhody. Kromě toho spočívá další centrální úloha marketingového řízení v identifikování intenzifikace užitku a trvalého zvyšování užitku pro zákazníky (Gabler Wirtschaftslexikon Online, nedatováno)
Marketing	„Der Grundgedanke des Marketings ist die konsequente Ausrichtung des gesamten Unternehmens an den Bedürfnissen des Marktes. [...] Marketing stellt somit eine unternehmerische Denkhaltung dar. Darüber hinaus ist Marketing eine unternehmerische Aufgabe, zu deren wichtigsten Herausforderungen das Erkennen von Marktveränderungen und Bedürfnisverschiebungen gehört, um rechtzeitig Wettbewerbsvorteile aufzubauen. Darüber hinaus besteht eine weitere zentrale Aufgabe des Marketingmanagements darin, Möglichkeiten zur Nutzensteigerung zu identifizieren und den Nutzen für Kunden nachhaltig zu erhöhen“ (Gabler Wirtschaftslexikon Online, undatiert)
Marketing	The basic idea of marketing is a consistent orientation of the whole company on the market needs. [...] Marketing therefore represents the entrepreneurial thinking. Apart from that, marketing is an entrepreneurial task focused mainly on the identification of the market change and the shift of needs so that competitive advantages can be timely created. Further central task of marketing management is based on the identification of the benefit and permanent increase of the benefit for customers (Gabler Wirtschaftslexikon Online, undated).
Marketingový komunikační mix	Soubor nástrojů složený z reklamy, osobního prodeje, podpory prodeje a public relations, který firma využívá

Marketing-Kommunikations-Mix	pro přesvědčivou komunikaci se zákazníky a splnění marketingových cílů.
Marketing communication mix	Sind vier Instrumente, und zwar Werbung, Direktmarketing, Verkaufsförderung und Öffentlichkeitsarbeit, die ein Unternehmen zwecks überzeugender Kommunikation mit den Kunden und Errichtung seiner Marketingziele einsetzt.
Marketingový mix	A set of tools consisting of advertising, personal sale, sales promotion, public relations, which a company uses for persuasive communication with customers and the fulfilment of its marketing goals.
Marketing-Mix	4P (produkt, cena, distribuce, marketingová komunikace).
Marketing mix	4P (Produkt-, Preis-, Vertrieb- und Kommunikationspolitik).
Marketingový plán	4P's (product, price, place, promotion).
Marketingplan	Je hlavním výsledkem marketingového plánování. Měly by jej vytvářet nejen velké korporace, ale i veškeré malé a střední firmy. Marketingové plánování i marketingová situační analýza, která je nedílnou součástí marketingového plánu, jsou součástí strategického řízení neboli strategického managementu.
Marketing plan	Darunter ist das Hauptergebnis der Marketingplanung zu verstehen, der Plan ist nicht nur von großen Körperschaften, sondern von allen kleinen und mittelständischen Unternehmen zu erstellen. Die Marketingplanung sowie die Marketingsituationsanalyse, die ein Bestandteil des Marketingplans ist, gehören zur strategischen Führung oder zum strategischen Management.
Materiál	Marketing plan is the main result of marketing planning, which not only large corporations, but also all small and medium-sized companies should prepare. Marketing planning and marketing situation analysis, which is an inseparable part of marketing planning, are parts of the strategic management.
Werkstoffe	Materiál je jedním z prvků zásob, které patří mezi oběžný majetek společnosti. Materiál se pořizuje od externích dodavatelů a je využíván na výrobu podnikových produktů.
	Werkstoffe sind ein Typ der Lagerbestandselemente, die zum Umlaufvermögen des Unternehmens gehören. Werkstoffe werden von externen Lieferanten geliefert und

Material	<p>für die Herstellung von Betriebsprodukten verwendet.</p> <p>Material is one of the elements of inventories, which belong to the current assets of a company. Material is procured from external suppliers and is used for the manufacturing of the company products.</p>
Matice BCG	<p>Vyvinuta firmou Boston Consulting Group, vyhodnocuje složky firemního portfolia pouze na základě dvou hodnot (tempa růstu trhu a relativního tržního podílu), jedná se o tzv. jednokriteriální rozhodování.</p>
BCG-Matrix	<p>Wurde von der Firma Boston Consulting Group entwickelt, die Elemente des Unternehmensportfolio werden nur aufgrund von zwei Grundwerten (Marktwachstum und relativer Marktanteil) beurteilt, es handelt sich um sog. Einzelkriterium-Entscheidungen.</p>
BCG Matrix	<p>Developed by Boston Consulting Group, it assesses the components of a company portfolio on the basis of just two values (the market growth rate and the relative market segment), it is a so called single-criterion decision making.</p>
Metakognice	<p>(a) implicitní nebo explicitní znalost vlastních vědomostí, paměťových výkonů a kognicí (Metaznalosti: „Znalost vlastních znalostí“); (b) schopnost seberegulace prostřednictvím činností plánování, kontroly a hodnocení vlastního učení a „myšlení o vlastním myšlení“ (Seidel a Krapp 2014, s. 556).</p>
Metakognition	<p>„(a) implizites oder explizites Wissen über eigene Kenntnisse, Gedächtnisleistungen und andere Kognitionen (Meta-Wissen: „Wissen über das eigene Wissen“); (b) Fähigkeit zur Selbstregulation durch Tätigkeiten der Planung, Überwachung und Bewertung des eigenen Lernens und „Denken über das eigene Denken““ (Seidel und Krapp 2014, S. 556).</p>
Metacognition	<p>(a) Implicit or explicit knowledge of one’s own memory performances or cognitions (Meta-knowledge: the “knowledge of one’s own knowledge”); (b) the ability of self-regulation through the activities of planning, control, evaluation of one’s own learning and “thinking of one’s own thinking” (Seidel and Krapp 2014, p. 556).</p>
Metoda Lean Startup (štíhlý startup)	<p>Patří k agilním metodám řízení, které se vyvíjejí s digitálními technologiemi. Startup je instituce, jež působí v extrémní nejistotě, ať se již jedná o založení high tech společnosti nebo inovativní oblast v rámci koncernu. [...] Lean Startup je protínávrhem ke klasickému plánování. V jeho rámci se navazuje přímý kontakt s potenciálními zákazníky, vyrábějí se minimalistické prototypy a krok za</p>

	<p>krokem se vyrábí žádaný konečný výrobek. [...] Ústředním bodem metody Lean Startup je smyčka Build-Measure-Learn, která by měla proběhnout co nejrychleji, což je srovnatelné s vědeckým ověřováním hypotéz. Pro nosnost tohoto obchodního modelu je tedy důležité vyrobit minimální využitelný produkt (MVP), podobně jako u Rapid Prototyping (Gabler Wirtschaftslexikon Online, nedatováno).</p>
<p>Lean Startup</p>	<p>„Gehört zu den agilen Managementmethoden, die sich mit den digitalen Technologien entwickeln. Ein Start-up ist eine Institution, die unter extremer Unsicherheit agiert, sei es nun eine High-Tech-Gründung oder ein innovativer Bereich in einem Konzern. [...] Lean Start-up ist ein Gegenentwurf zur klassischen Planung. Stattdessen tritt man direkt mit den potenziellen Kunden in Kontakt, erstellt minimalistische Prototypen und entwickelt so Schritt für Schritt ein marktfähiges Endprodukt. [...] Das Herzstück der Lean-Start-up-Methode ist die Bauen-Messen-Lernen-Feedbackschleife, die möglichst schnell durchlaufen werden sollte, vergleichbar mit der wissenschaftlichen Überprüfung von Hypothesen. Daher kommt es für die Tragfähigkeit des Geschäftsmodells darauf an, ein Minimum Viable Product (MVP) zu erstellen, ähnlich wie beim Rapid Prototyping“ (Gabler Wirtschaftslexikon Online, undatiert).</p>
<p>Lean Start-up method</p>	<p>It belongs to agile management methods that are being developed with digital technologies. A Start-up is an institution that operates in an extreme uncertainty, whether it is a foundation of a high-tech company or an innovative sphere within a concern. [...] Lean Start-up is a counter proposal to classic planning. It involves a direct contact with potential customers, production of minimalistic prototypes and production of the required final product step by step. [...] The Build-Measure-Learn loop, which should run as fast as possible, is the central point of the Lean Start-up method, which is comparable with the scientific verification of hypotheses. For the capacity of this model it is therefore important to manufacture the maximum usable product (MUP), like in Rapid Prototyping (Gabler Wirtschaftslexikon Online, undated).</p>
<p>Metoda scénářů</p>	<p>Navazuje na STEP analýzu a na základě prognózy budoucího vývoje vnějšího prostředí vytváří čtyři scénáře (scénář optimistický, pesimistický, realistický a překvapivý).</p>
<p>Szenariotechnik</p>	<p>Knüpft an die STEP-Analyse an und entwickelt aufgrund von Prognose zukünftiger Entwicklung des Außenumsfelds</p>

Scenario method	<p>vier Szenarien (optimistisches, pessimistische, realistisches und überraschendes Szenario).</p> <p>It follows the STEP analysis and draws four scenarios on the basis of a prognosis of the future development of the external environment (an optimistic, a pessimistic, a realistic and a surprising scenario).</p>
<p>Metoda scénářů – Optimistický scénář</p> <p>Szenariotechnik – Optimistisches Szenario</p> <p>Scenario method – Optimistic scenario</p>	<p>Jedná se o scénář s největším pozitivním vlivem na firmu.</p> <p>Es handelt sich um das Szenario mit dem größten positiven Einfluss auf das Unternehmen.</p> <p>This is a scenario with the most positive influence on the company.</p>
<p>Metoda scénářů – Pesimistický scénář</p> <p>Szenariotechnik – Pessimistisches Szenario</p> <p>Scenario method – Pessimistic scenario</p>	<p>Jedná se o scénář s největším negativním vlivem na firmu.</p> <p>Es handelt sich um das Szenario mit dem größten negativen Einfluss auf das Unternehmen.</p> <p>This is a scenario with the most negative influence on the company.</p>
<p>Metoda scénářů – Překvapivý scénář</p> <p>Szenariotechnik – Überraschendes Szenario</p> <p>Scenario method – Surprising scenario</p>	<p>Jedná se o scénář s nejmenší pravděpodobností výskytu.</p> <p>Es handelt sich um das Szenario mit der niedrigsten Eintrittswahrscheinlichkeit.</p> <p>This is a scenario with the lowest probability of occurrence.</p>
<p>Metoda scénářů – Realistický scénář</p> <p>Szenariotechnik – Realistisches Szenario</p> <p>Scenario method – Realistic scenario</p>	<p>Jedná se o scénář s největší pravděpodobností výskytu.</p> <p>Es handelt sich um das Szenario mit der höchsten Eintrittswahrscheinlichkeit.</p> <p>This is a scenario with the highest probability of occurrence.</p>
<p>Mezera mezi záměrem a chováním (Intention-behaviour gap)</p>	<p>Popisuje jev, kdy údaje o intencích chování (úmysl) neodpovídají údajům o realizaci cílového chování. Tuto diskrepanci lze pozorovat zejména u osob s intencí chování, které neuspějí při realizaci cílového chování. [...] Důvodem mezery mezi záměrem a chováním jsou problémy při dosahování cíle, jež mohou souviset s vnitřními, často seberegulativními faktory, ale také s vnějšími faktory (např. čas). [...] Teorie předpovědi chování, které specifikují zejména intence jako determinanty chování (např. teorie plánovaného chování),</p>

<p>Intention-behaviour gap (deutsch: Intentions-Verhaltens-Lücke)</p> <p>Intention-behaviour gap</p>	<p>neumožňují výroky o psychologických procesech, které přispívají k překnutí mezi záměrem a chováním. Intence jsou sice zaručené prediktory chování, ale přesto jimi nelze vysvětlit asi 70 až 80 % odchylek chování (Dorsch Lexikon der Psychologie Online, nedatováno).</p> <p>„Beschreibt das Phänomen, dass Angaben zu Verhaltensintentionen (Absicht) und zur Ausführung des Zielverhaltens häufig nicht übereinstimmen. Diese Diskrepanz lässt sich v.a. zurückführen auf Personen mit Verhaltensintention, die an der Ausführung des Zielverhaltens scheitern. [...] Ursächlich für die Intentions-Verhaltens-Lücke sind Probleme bei der Zielverfolgung, die auf internen, oft selbstregulativen Faktoren, aber auch externen (z. B. zeit) Faktoren beruhen können. [...] Theorien zur Vorhersage von Verhalten, die v. a. Intentionen als Determinanten von Verhalten spezifizieren (z. B. Theorie des geplanten Verhaltens) erlauben keine Aussage über die psychologischen Prozesse, die zur Überbrückung der Intentions-Verhaltens-Lücke beitragen. Intentionen sind zwar gesicherte Prädiktoren von Verhalten, lassen aber ca. 70 bis 80% der Verhaltensvarianz unerklärt“ (Dorsch Lexikon der Psychologie Online, undatiert).</p> <p>This describes a phenomenon, when the data on the behaviour intentions do not correspond with the data of the implementation of the target behaviour. This discrepancy can particularly be observed in people with the behaviour intention that do not succeed in the implementation of the target behaviour. [...] The reason for the intention-behaviour gap is in the problems with the achievement of a goal, which can relate to internal, often self-regulatory factors, but also with external factors (e.g. time). [...] The behaviour prediction theories that specify mainly intentions as determinants of behaviour (e.g. theories of planned behaviour) do not provide for statements on psychological processes that contribute to the bridging of the gap between the intention and the behaviour. Despite the fact that intentions are guaranteed predictors of behaviour, about 70 % to 80 % of behaviour deviations cannot be explained on the basis of intentions (Dorsch Lexikon der Psychologie Online, undated).</p>
<p>Minimální využitelný produkt (Minimum Viable Product, MVP)</p> <p>Minimum Viable Product</p>	<p>Je nejmenší možná prodejná verze výrobku. Omezuje se na základní funkce absolutně nezbytné z pohledu zákazníka (SmartBusinessPlan, nedatováno).</p> <p>„Ist die kleinstmögliche marktfähige Version eines</p>

Minimum Viable Product, MVP	<p>Produkts. Es beschränkt sich auf die aus Kundensicht absolut notwendigen Kernfunktionen“ (SmartBusinessPlan, undatiert).</p> <p>This is the smallest possible saleable version of a product. It is limited to the basic functions, absolutely necessary from customer’s viewpoint (SmartBusinessPlan, undated).</p>
<p>Míra centralizace podnikového řízení</p> <p>Zentralisierungsgrad der Unternehmensführung</p> <p>Extent of centralization of a business management</p>	<p>Stupeň, ve kterém jsou rozhodovací pravomoci přeneseny na vyšší řídicí úroveň. Je opakem míry, ve které jsou tato rozhodnutí delegována na nižší řídicí úroveň.</p> <p>Der Grad, in dem die Entscheidungskompetenzen an die höheren Führungsebenen übertragen werden. Er ist das Gegenteil vom Grad, in dem die Entscheidungen an die niedrigere Führungsebene delegiert werden.</p> <p>The extent to which the decision-making authorities are transferred to higher management levels. It is the opposite of the extent to which decision-making authorities are delegated to lower management levels.</p>
<p>Míra specializace</p> <p>Spezialisierungsgrad</p> <p>Degree of specialization</p>	<p>Rozsah částečně odlišných činností zařazených do pracovní pozice. Specializované pozice zahrnují převážně odborně homogenní činnosti.</p> <p>Der Umfang teilweise unterschiedlicher Tätigkeiten im Rahmen der Arbeitsplatzbeschreibung. Spezialisierte Positionen zeichnen sich durch überwiegend homogene Tätigkeiten aus.</p> <p>The extent of partly different activities included to a work position. Specialized positions mostly include specialized homogeneous activities.</p>
<p>Mise</p> <p>Mission</p> <p>Mission</p>	<p>Vysvětlení smyslu, účelu podnikání a jednoznačné prohlášení o tom, čeho si firma přeje dosáhnout.</p> <p>Die Erklärung des Unternehmenssinns und -zwecks sowie eine eindeutige Erklärung darüber, welche Ziele das Unternehmen anstrebt.</p> <p>An explanation of the sense and the purpose of making business and unambiguous declaration of what a company wishes to achieve.</p>
<p>Model GE</p> <p>McKinsey-Portfolio (oder Marktattraktivitäts-Wettbewerbsstärken-Portfolio)</p>	<p>Model vyvinutý firmou General Electric, který pomocí vícekritériálního hodnocení vyhodnocuje jednotlivé složky firemního portfolia.</p> <p>Ein durch die Firma General Electric entwickeltes Modell, das mithilfe von mehreren Kriterien einzelne Bestandteile des Unternehmensportfolios beurteilt.</p>

oder Neun-Felder-Portfolio) GE Model	A model developed by General Electric, which evaluates individual components of the company portfolio on the basis of a multicriterial assessment.
Model růstu podniku (podle Greinera) Wachstumsmodell (nach Greiner) Greiner's Growth Model	<p>Podle Greinerova modelu vykazuje dynamika organizace, popř. podniku pět fází růstu (revoluce), každá z nich končí krizí (evoluce). Fáze se podle velikosti a stáří organizace rozlišují vzestupně na fázi tvořivosti, řízení, delegování, koordinace a spolupráce. V období krize začíná vždy přechod k další fázi růstu. Tento model vychází z předpokladu, že k vývoji podniku dochází převážně v důsledku vnitřního tlaku.</p> <p>Modell, dass die Dynamik einer Organisation bzw. eines Unternehmen mit Hilfe von fünf Wachstumsphasen (Revolutionen) aufzeigt, die jeweils mit einer Krise (Revolutionen) enden. Hierbei werden aufsteigend nach Größe und Alter der Organisation die Kreativitäts-, Steuerungs-, Delegations-, Koordinations- und Kooperationsphase unterschieden. Durch Krisen wird jeweils der Übergang in die nächste Wachstumsphase eingeleitet. Dieses Modell basiert auf der Annahme, dass Entwicklungen eines Unternehmens überwiegend auf inneren Druck hin entstehen.</p> <p>According to the Greiner's model the dynamics of an organization or a business shows five growth phases (revolutions) and each of them ends in a crisis (evolution). According to the age of an organization, the phases are in ascending order the phases of: creation, direction, delegation, coordination and cooperation. The transition to the next growth phase always starts at the crisis period. This model is based on the assumption that a business mostly develops as a consequence of inner pressure.</p>
Motivace k výkonu Leistungsmotivation Motivation to performance	<p>Vztahuje se na snahu zvýšit si výkonnost nebo si ji udržet na co nejvyšší úrovni, přičemž máme určité závazné měřítko kvality, a proto můžeme při výkonu uspět nebo selhat (Krapp, Geyer a Lewalter 2014, s. 194).</p> <p>„Bezieht sich auf das Bestreben, die eigene Tüchtigkeit zu steigern oder möglichst hoch zu halten, in denen man einen Gütemaßstab für verbindlich hält und deren Ausführung deshalb gelingen oder misslingen kann“ (Krapp, Geyer und Lewalter 2014, S. 194).</p> <p>It relates to the effort to increase a performance or to maintain it at the highest possible level, while we have a certain binding quality scale so we can succeed or fail in</p>

	our performance (Krapp, Geyer and Lewalter 2014, p. 194).
Motivace, odhodlání podávat výkony	Předpoklad pro podávání výkonů. [...] Vedle motivace k výkonu je základním determinantem pracovního chování. [...] Motivace k výkonu představuje rozsah, v němž je zaměstnanec ochoten investovat svou kapacitu do výkonnostních procesů organizace (Gabler Wirtschaftslexikon Online, nedatováno).
Leistungsbereitschaft	„Voraussetzung für das Erbringen von Leistungen. [...] Neben der Leistungsfähigkeit grundlegende Determinante des Arbeitsverhaltens. [...] Die Leistungsbereitschaft stellt den Umfang dar, indem ein Mitarbeiter bereit ist, sein Leistungsvermögen in die Leistungserstellungsprozesse einer Organisation einzubringen“ (Gabler Wirtschaftslexikon Online, undatiert).
Motivation, determination to giving performance	A precondition for good performance. [...] Apart from the motivation to performance this is the basic determinant of working behaviour. [...] Motivation to performance represents the extent to which an employee is willing to invest his/her capacity to the performance processes of an organization (Gabler Wirtschaftslexikon Online, undated).
Nabídka	Nabídka představuje souhrn nabízených statků (zboží/služeb) na daném trhu, kde se střetává s poptávkou zákazníků.
Angebot	Das Angebot stellt die Summe angebotener Güter (Waren/Dienstleistungen) auf dem jeweiligen Markt dar, wo es der Nachfrage von Kunden begegnet.
Supply	Supply represents the complex of all the offered goods (goods/services) at a particular market where it meets the demand of customers.
Nadace	Poskytnutí majetkových hodnot pro určité, často obecně prospěšné nebo charitativní účely (účel nadace). Nadace nemá členskou strukturu (Gabler Wirtschaftslexikon Online, nedatováno)
Stiftung	„Zuwendung von Vermögenswerten für bestimmte, oft gemeinnützige oder wohltätige Zwecke (Stiftungsgeschäft). Eine Stiftung hat keine mitgliedschaftliche Struktur“ (Gabler Wirtschaftslexikon Online, undatiert)
Foundation	Donation of property values for certain, often generally beneficial or charity purposes (foundation purpose). A foundation does not have a membership structure (Gabler Wirtschaftslexikon Online, undated)

Náklady	Náklady reprezentují finanční (peněžní) hodnotu všech spotřebovaných výrobních faktorů (vstupů) při výrobě výrobků či služeb.
Kosten	Kosten stellen den finanziellen (Geld-) Wert aller verbrauchten Produktionsfaktoren (Inputs) bei der Warenproduktion oder bei Dienstleistungen dar.
Costs	Costs represent the financial (monetary) value of all the consumed production factors (inputs) in the production of products or services.
Námitky	Jsou nezbytnou součástí každého prodejního procesu. Zlaté pravidlo říká, že kde nejsou námitky, není ani zájem. Námitky mohou napovídat o tom, jak dobře si v prodejním procesu vedete, protože úspěšný prodej má asi dvakrát tolik námitek co prodej neúspěšný. Zákazníci mají často námitky také kvůli tomu, aby si vyzkoušeli kvalitu vašeho vzájemného vztahu. Mezi nejčastější témata námitek patří: cena, výkon a následné služby.
Einwände	Sie sind ein unentbehrlicher Bestandteil jedes Verkaufsprozesses. Eine Regel besagt, wo es keine Einwände gibt, dort gibt es auch kein Interesse. Einwände können darüber informieren, wie erfolgreich man im Verkaufsprozess ist, weil es bei einem erfolgreichen Verkauf doppelt so viele Einwände gibt, als bei einem erfolglosen. Die Kunden erheben manchmal Einwände, um die Qualität der gegenseitigen Beziehung auf die Probe zu stellen. Zu den häufigsten Einwänden gehören: Preis; Leistung und anschließende Dienstleistungen.
Objections	Objections form an inseparable part of each selling process. A golden rule says that where there are no objections there is no interest. Objections might suggest how well you are doing in the sale process, as successful sale has about twice as much objections as an unsuccessful sale. Customers have also often objections to test the quality of your mutual relations. The most frequent subjects of objections are: price, performance and aftersales services.
Národní kulturní očekávání	Odlišné zvyky a představy zaměstnanců i manažerů z různých kultur týkající se pracovního chování i způsobů řízení.
Nationale kulturelle Erwartungen	Unterschiedliche Gewohnheiten und Vorstellungen der Mitarbeiter sowie Manager aus unterschiedlichen Kulturen bezüglich des Arbeitsverhaltens und Führungsstils.
National cultural expectations	Different habits and ideas of employees and managers

	from different cultures on working behaviour and ways of management.
Nástroje tvorby a řízení podnikové kultury	Základem tvorby firemní kultury je jednání a osobní příklad manažerů, vztah vedení firmy k jejím zaměstnancům a personální politika, především zásady a kritéria přijímání, povyšování, hodnocení a odměňování zaměstnanců.
Instrumente zur Schaffung und zum Management der Unternehmenskultur	Die Grundlage einer Unternehmenskultur stellt das Verhalten und persönliches Vorbild der Manager, die Beziehung der Unternehmensführung zu den Mitarbeitern sowie die Personalpolitik, insbesondere Grundsätze und Kriterien für die Einstellung, Beförderung und Vergütung von Mitarbeitern dar.
Tools of creation and management of corporate culture	Creation of corporate culture is based on the behaviour and personal example of managers, the relation between the company management and its employees and the human resource policy, particularly the principles and criteria of acceptance, assessment and remuneration of employees.
Nástroje vnitřní komunikace	Zahrnují veškeré informační prostředky sloužící k předávání informací mezi zaměstnanci a vedoucími, a to směrem dolů, nahoru i napříč organizací.
Instrumente der internen Kommunikation	Dazu gehören alle Informationsmittel, die den Zweck haben, Informationen zwischen den Mitarbeitern und den Vorgesetzten weiterzugeben, und zwar nach unten, nach oben sowie quer durch das Unternehmen.
Internal communication tools	They include all the means of information that serve for the transfer of information between employees and managers, in the top-down, bottom-up, and horizontal directions.
Nástroje zavedení podnikové strategie	Řízení výkonu zaměstnanců na základě cílů, informovanost zaměstnanců o firemní strategii a konkurenčních výhodách firmy, průběžná kontrola plnění cílů předpokládaných podnikovou strategií.
Instrumente zur Einführung einer Unternehmensstrategie	Das Leistungsmanagement der Mitarbeiter aufgrund der Ziele, die Informiertheit über die Unternehmensstrategie sowie die Konkurrenzvorteile des Unternehmens, kontinuierliche Überwachung von Erreichung der in der Unternehmensstrategie vorgesehenen Ziele.
Tools for implementation of a business strategy	Management of the performance of employees on the basis of goals, information of employees on the business strategy and the competitive advantages of the company, continuous control of the fulfilment of the goals assumed

	by the business strategy.
Nástupnictví ve firmě	Pojem nástupnictví ve firmě není v literatuře jednotně definován. Institut IfM v Bonnu hovoří o nástupnictví ve firmě, pokud se majitel podniku řízeného majitelem, popř. rodinou vzdá vedení podniku z osobních důvodů. Zpravidla se současně převádí i (celý) majetek, ačkoliv to není nutné. Podle toho se u nástupnictví ve firmě jedná o předání podniku, u něhož musí být splněny určité předpoklady (vedení podniku majitelem, předání vedení podniku, osobní důvody) (Kay a Suprinovič 2015, s. 4).
Unternehmensnachfolge	„Der Begriff der Unternehmensnachfolge wird in der Literatur nicht einheitlich definiert. Das IfM Bonn spricht dann von einer Unternehmensnachfolge, wenn der Eigentümer eines eigentümer- bzw. familiengeführten Unternehmens die Leistung seines Unternehmens aus persönlichen Gründen abgibt. Üblicherweise wird dabei zugleich auch das Eigentum (vollständig) übergeben, wengleich dies nicht zwingend ist. Demnach handelt es sich bei Unternehmensnachfolgen um Unternehmensübergaben, bei denen bestimmte Voraussetzungen (Eigentümergeführung, Übergabe der Unternehmensleitung, persönliche Gründe) vorliegen“ (Kay und Suprinovič 2015, S. 4).
Succession in a company	The term succession in a company is not uniformly defined in literature. IfM Institute in Bonn talks on succession in a company if an owner of a company managed by the owner or a family gives up the management for personal reasons. The (whole) assets are usually also transferred, even though it is not necessary. As a result of this, succession in a company means a handover of a business, where certain conditions have to be fulfilled (the management of the company by the owner, the handover of the management, personal reasons) (Kay and Suprinovic 2015, p. 4).
Návratnost	Znamená poměr výnosu či změny hodnoty investice k investovanému kapitálu. Vyhodnocuje se nejčastěji ročně a vyjadřuje v procentech, dá se však vyjádřit i za delší období, případně i předpokládaným časem, kdy kumulované výnosy splatí investovaný kapitál.
Rückflussdauer	Bedeutet das Verhältnis zwischen dem Ertrag oder der Veränderung des Investitionswerts und dem investierten Kapital. Sie wird meistens einmal jährlich ermittelt und in Prozentpunkten ausgedrückt, sie ist jedoch auch für einen längeren Zeitraum, eventuell auch durch eine zu erwartende Zeit festzustellen, in der die kumulierten Erträge das investierte Kapital zurückzahlen.

Return	Return means the ratio between the revenue or the change of an investment value and the invested capital. It is usually assessed annually and is expressed in percentage. It can however be expressed for a longer period or as the expected time when the cumulated revenues repay the invested capital.
Návrh corporate design	Celkový postup zahrnující určení názvu společnosti, vize, mise, loga, firemní filozofie, firemní kultury, firemní komunikace a corporate design.
Entwurf des Corporate Design	Ein Verfahren, in dessen Rahmen der Name, die Vision, die Mission, das Logo, die Unternehmensphilosophie, -kultur, -kommunikation sowie das Corporate Design eines Unternehmens festgelegt werden.
Corporate design proposal	A complex procedure consisting of the determination of the company name, vision, mission, logo, corporate philosophy, corporate culture, corporate communication and corporate design.
Necenová konkurence	Konkurence ne prostřednictvím cenových válek, ale např. kvalitou výrobků, úrovní servisních a poprodejních služeb, reklamou, značkou apod.
Nichtpreiswettbewerb (non price competition)	Ein Wettbewerb, der nicht durch einen Preiskrieg, sondern z.B. durch Produktqualität, Service- und Kundendienstleistungen, Werbung, Marke u. ä. stattfindet.
Non-price competition	Competition not by means of price wars but e.g. by product quality, the level of service and after sales services, advertising, brand etc.
Německý úřad pro patenty a obchodní značky	Samostatný nejvyšší spolkový orgán v gesci spolkového ministerstva spravedlnosti se sídlem v Mnichově. [...] Součástí úřadu jsou zkušební a zkušební oddělení pro patenty, oddělení užitečných vzorů, topografické oddělení, oddělení pro značky a rejstřík vzorů. Úřad také vede seznam autorských práv (Gabler Wirtschaftslexikon Online, nedatováno).
Deutsches Patent- und Markenamt	„Selbständige Bundesoberbehörde im Geschäftsbereich des Bundesministeriums der Justiz (BMJ), Sitz in München. [...] Beim Amt bestehen Prüfstellen und -abteilungen für Patente, Gebrauchsmusterstellen und -abteilungen, Topografiestelle und -abteilung, Markenstellen und -abteilungen sowie das Musterregister. Das Amt führt die Urheberrolle“ (Gabler Wirtschaftslexikon Online, undatiert)
German Patent and	A separate federal supreme authority controlled by the

Trademark Office	Federal Ministry of Justice, based in Munich. [...] The Office has also testing labs and a testing department for patents, a department for utility models, a topography department, a branding department and a register of designs. The Office also conducts the list of copyrights. (Gabler Wirtschaftslexikon Online, undated)
Nevyužitá kvalifikace	Existuje, pokud někdo získá znalosti, ale nepoužívá je. Časová vzdálenost mezi nabytím a aplikací znalostí v sobě skrývá nebezpečí, že se nabyté znalosti ztratí či znehodnotí. Znalosti budou aktivně využity teprve tehdy, až další okolnosti povedou k využití znalostí. Výsledky nevyužitá kvalifikace se neprojeví po bezprostředním nabytí znalostí, nýbrž teprve později.
Vorratsqualifizierung	Liegt dann vor, wenn Kenntnisse erworben, aber nicht angewandt werden. Eine zeitliche Distanz zwischen der Aneignung und Anwendung des Wissens birgt in sich die Gefahr, dass sich erworbene Kenntnisse entwerten. Die Kenntnisse werden erst dann aktiv genutzt, wenn weitere Umstände zu einer Anwendung des Wissens führen. Die Ergebnisse der Vorratsqualifizierung zeichnen sich nicht nach der unmittelbaren Wissensvermittlung sondern ggf. erst zukünftig ab.
Unused qualification	Unused qualification exists if someone achieves knowledge but he/she does not use it. The time gap between the acquisition and application of knowledge hides the risk that the acquired knowledge gets lost or depreciated. Knowledge will be actively utilized no earlier than when further circumstances lead to the utilization of the knowledge. The results of an unused qualification will not display themselves immediately after the acquisition of the qualification, but later, as the case may be.
Obchodní model Canvas	V tomto modelu se racionálně popisuje, jak organizace vytváří, dodává a dobývá užitek. Vedle užitku je možné zobrazit hodnotu výkonu podniku. Je možné názorně vysvětlovat obchodní myšlenky, odvozovat alternativy strategií a zkoumat zákaznické segmenty, poskytovanou hodnotu, kanály, vztahy se zákazníky, zdroje příjmů, klíčové zdroje, klíčové aktivity a partnerství či strukturu nákladů (Osterwalder a Pigneur 2010).
Business Model Canvas	In diesem Modell wird rational beschrieben, wie eine Organisation Nutzen schafft, liefert und erobert. Neben dem Nutzen wird der Wert der Unternehmensleistung abgebildet. Geschäftsideen können veranschaulicht, Strategiealternativen abgeleitet und Kundensegmente, Wertangebote, Kanäle, Kundenbeziehungen, Einnahmequellen, Schlüsselressourcen, -aktivitäten, und -

Business Model Canvas	<p>partner sowie Kostenstrukturen untersucht werden (Osterwalder und Pigneur 2010).</p> <p>This model rationally describes how an organization creates, supplies and achieves benefit. Apart from the benefit the value of the business performance can be depicted. It is possible to explain illustratively business ideas, to derive alternative strategies and examine customer segments, provided value, channels, customer relations, resources of income, key resources, key activities and partnerships or the cost structure (Osterwalder and Pigneur 2010).</p>
Obchodní podíl	Představuje účast společníka v obchodní společnosti a z ní plynoucí práva a povinnosti.
Geschäftsanteil	Stellt die Beteiligung des Gesellschafters an einer Handelsgesellschaft und die sich daraus ergebenden Rechte und Pflichten dar.
Stake	Represents the participation of a member in a company and the rights and obligations thereto appertaining.
Obchodní společnost	Obchodní společnosti se dělí na kapitálové a osobní, přičemž kapitálové společnosti jsou společnost s ručením omezeným (s. r. o.) a akciová společnost (a. s.), zatímco mezi osobní společnosti řadíme veřejnou obchodní společnost (v. o. s.) a komanditní společnost (k. s.). Společnost vzniká dnem, kdy byla zapsána do obchodního rejstříku.
Handelsgesellschaft	Handelsgesellschaften werden in Kapital- und Personengesellschaften unterteilt. Kapitalgesellschaften sind: Gesellschaft mit beschränkter Haftung (GmbH) und Aktiengesellschaft (AG), zu Personengesellschaften gehören: Offene Handelsgesellschaft (OHG) und Kommanditgesellschaft (KG). Die Gesellschaft entsteht an dem Tag, wo sie in das Handelsregister eingetragen wird.
Company	Companies are divided to capital and personal ones. Capital companies are: limited liability company (s.r.o.) and joint stock company (a.s.), while personal companies are: general partnership (v.o.s.) and limited partnership (k.s.). A company comes to existence on the day of its registration in the Company Register.
Odpisy	Peněžní částka, která vyjadřuje opotřebení majetku. Pro podnik se jedná o náklad, neboť dochází k poklesu aktiv. Rozlišují se účetní a daňové odpisy.
Abschreibungen	Ein Geldbetrag, der die Abnutzung des Vermögens zum

Depreciation	<p>Ausdruck bringt. Für ein Unternehmen handelt es sich dabei um Kosten, denn dadurch senken die Aktiva. Es wird zwischen Kalkulatorischen Abschreibungen und Steuerabschreibungen unterschieden.</p> <p>An amount that expresses the wear of assets. It is a cost for a company, as there is a decrease of assets. We distinguish Accounting and Tax depreciation.</p>
Ohlašovací živnosti	Živnosti, které vznikají a jsou provozovány na základě ohlášení. Mezi ohlašovací živnosti patří řemeslná živnost, vázaná živnost a volná živnost.
Meldepflichtiges Gewerbe	Ein Gewerbe, das durch Anmeldung gegründet und betrieben wird. Zu Meldepflichtigen Gewerben gehören: Handwerkliches Gewerbe, Zulassungspflichtiges Gewerbe und Freies Gewerbe.
Notifiable trades	Trades that are established and operated on the basis of a notification. Notifiable trades are: Craft Trades, Regulated Trades and Free Trades.
Ochota nést riziko	Ochota člověka počítat při rozhodování s rizikem nebo ho podstoupit, přičemž ale ochota nést riziko závisí na subjektivním odhadu a zhodnocení situace (Online Lexikon für Psychologie und Pädagogik, nedatováno).
Risikobereitschaft	„Die Bereitschaft eines Menschen, bei einer Entscheidung ein Risiko in Kauf zu nehmen bzw. einzugehen, wobei Risikobereitschaft aber von der subjektiven Einschätzung und Bewertung des Risikos in einer Situation abhängig ist“ (Online Lexikon für Psychologie und Pädagogik, undatiert).
Willingness to bear a risk	The willingness of an individual to take into account or to undergo a risk in his/her decision making, while the willingness to bear a risk depends on a subjective estimation and assessment of the situation (Online Lexikon für Psychologie und Pädagogik, undated).
Organigram	Grafické zachycení organizační struktury podávající obraz o počtu pracovních míst organizace a jejich začlenění do jednotlivých částí podniku.
Organigramm	Eine graphische Darstellung der Organisationsstruktur, die über die Anzahl von Arbeitsplätzen eines Unternehmens und deren Zugehörigkeit zu den einzelnen Unternehmensteilen Auskunft gibt.
Organigram	Graphical representation of the organizational structure, giving the picture of the number of the work position of the organization and their integration to individual parts of

	the company.
Osobní náklady	Všechny náklady, které vznikají v souvislosti se zaměstnanci. K osobním nákladům patří výrobní mzdy a pomocné mzdy, platy, zákonné a dobrovolné sociální náklady i všechny ostatní vedlejší mzdové náklady. Kalkulační odměna podnikatele se nepočítá k osobním nákladům, které se vykazují v externím účetnictví (mzdové náklady) – ta patří výhradně do vnitřního účetnictví a počítá se ke kalkulačním nákladům (dodatečné náklady).
Personalkosten	alle durch den Einsatz von Arbeitnehmern entstehenden Kosten. Zu den Personalkosten gehören Fertigungslöhne und Hilfslohne, Gehälter, gesetzliche und freiwillige soziale Aufwendungen sowie alle übrigen Personalnebenkosten. Den kalkulatorischen Unternehmerlohn rechnet man nicht zu den Personalkosten, die im externen Rechnungswesen angesetzt werden (Personalaufwand) – er gehört ausschließlich in das interne Rechnungswesen und zählt zu den kalkulatorischen Kosten (Zusatzkosten).
Personnel costs	All costs arisen in relation to employees. Personnel costs include production wages and auxiliary wages, salaries, statutory and voluntarily social costs and other secondary wage costs. The calculation reward to an entrepreneur does not belong to the personnel costs stated in the external accounting (wage costs) – it belongs solely to the internal accounting and is added to the calculation costs (additional costs).
Osobní prodej	Přímá forma marketingové komunikace face-to-face.
Direktmarketing	Direkte Form der Marketingkommunikation face-to-face.
Personal selling	Direct form of face-to-face marketing communication.
Pasiva	Zdroje krytí majetku (aktiv) společnosti, který lze rozdělit na vlastní kapitál, cizí kapitál a časové rozlišení pasiv.
Passiva	Ressourcen zur Kapitaldeckung (Aktiva) einer Gesellschaft, die in Eigenkapital, Fremdkapital und Passive Rechnungsabgrenzungsposten zu gliedern sind.
Liabilities	The sources of the settlement of the assets of a company, which might be divided into Equity, Foreign Capital, Accrued Liabilities.
Patent	Pojem patent označuje průmyslové ochranné právo, které se vedle užitkových vzorů poskytuje na ochranu technických vynálezů. Patenty se udělují na základě patentového práva a liší se předpoklady ochrany od

<p>Patent</p> <p>Patent</p>	<p>užitkových vzorů tím, že patenty se mohou udělovat také pro vynálezy metod, kladou vyšší nároky na novost vynálezu a udělení vynálezu předchází přezkoumání, takže vzniká kvalifikované ochranné právo vysoké úrovně (Gabler Wirtschaftslexikon Online, nedatováno)</p> <p>„Der Begriff Patent bezeichnet ein gewerbliches Schutzrecht, das neben dem Gebrauchsmuster für den Schutz technischer Erfindungen gewährt wird. Patente werden auf der Grundlage des Patentgesetzes erteilt und unterscheiden sich in den Schutzvoraussetzungen von den Gebrauchsmustern dadurch, dass Patente auch für Verfahrenserfindungen erteilt werden können, höhere Anforderungen an die Erfindungshöhe gestellt werden und der Erteilung ein Prüfungsverfahren vorausgeht, sodass ein qualifiziertes Schutzrecht hoher Bestandskraft entsteht“ (Gabler Wirtschaftslexikon Online, undatiert)</p> <p>The term Patent refers to industrial protective law, which is, apart from utility models, provided to protect technical inventions. Patents are granted on the basis of the patent law and the protection the difference between patents and utility models is that patents can be granted to inventions of methods, they put higher demands on the novelty of an invention and a patent grant is preceded by an investigation so that a qualified protective right of a high level is established (Gabler Wirtschaftslexikon Online, undated).</p>
<p>Peníze</p> <p>Geld</p> <p>Money</p>	<p>Prostředek směny (platidlo).</p> <p>Tauschmittel (Zahlungsmittel).</p> <p>The means of exchange (legal tender).</p>
<p>Pět konkurenčních sil</p> <p>Fünf Kräfte-Modell</p> <p>Five competitive forces</p>	<p>Jedná se o nové potenciální konkurenty, sílu dodavatelů, sílu kupujících / zákazníků, substituty a stávající konkurenty v odvětví (tzv. konkurenční ring).</p> <p>Es handelt sich um neue potentielle Konkurrenten, Kraft der Lieferanten, Kraft der Käufer / Kunden, Substitute und bestehende Konkurrenten in der Branche (sog. Konkurrenzring).</p> <p>These are new potential competitors, the strength of suppliers, the strength of buyers/customers, substitutes and the existing competitors in the industry (a so-called competition ring).</p>
<p>Plán likvidity</p>	<p>V oblasti podnikových dílčích plánů patří plán likvidity do finančního plánování jako plán příjmů / výdajů, přičemž zde existuje vzájemné propojení s plánem úspěchů,</p>

<p>Liquiditätsplan</p>	<p>investic, výroby a skladování. Na základě zadání, jež prognostikovalo vedení podniku nebo příslušná oddělení (obraty, platby zákazníků a u dodavatelů nákupy, nevyužité úvěrové linky u úvěrů na provozní prostředky, očekávané investice a nevalutované půjčky, umořování půjček), se zpravidla nejprve plánuje formou střednědobého (jeden až čtyři roky) rámcového plánu, který zahrnuje všechny očekávané platební toky v prognostické periodě. V rámci toho se s rostoucí vzdáleností plánovací periody od plánovacího momentu plánovací jistota stále zvyšuje. Krátkodobé plány likvidity se začleňují do rámcového; sestavují se na týdny, měsíce nebo čtvrtletí až na rok (Gabler Wirtschaftslexikon Online, nedatováno).</p> <p>„Im Bereich der betrieblichen Teilpläne ist der Liquiditätsplan im Rahmen der Finanzplanung als Einnahmen-/Ausgabenplan einzuordnen, wobei Schnittstellen zum Erfolgs-, Investitions-, Produktions- und Lagerplan bestehen. Aufgrund der von der Unternehmensleitung oder den zuständigen Stabsstellen prognostizierten Vorgaben (Umsätze, Zahlungsziele der Kunden und bei Lieferanten, Einkäufe, nicht ausgenutzte Kreditlinien von Betriebsmittelkrediten, anstehende Investitionen und noch nicht valutierte Darlehen, Darlehenstilgungen) wird im Allgemeinen zunächst in der Form eines mittelfristigen (ein bis vier Jahre) Rahmenplans geplant, der alle erwarteten Zahlungsflüsse in der Prognoseperiode aufnimmt. Dabei nimmt die Planungsunsicherheit mit wachsender Entfernung der Planperiode vom Planungszeitpunkt immer mehr zu. Die kurzfristigen Liquiditätspläne fügen sich in den Rahmenplan ein; sie werden wochen, monats oder quartalsweise bis zu jährlich aufgestellt“ (Gabler Wirtschaftslexikon Online, undatiert).</p>
<p>Liquidity plan</p>	<p>In the sphere of company partial plans, a liquidity plan belongs to finance planning as a plan of incomes/expenditures, while mutual connection exists with the plans of success, investment, production and storage. On the basis of an assignment prognosed by the company management or respective departments (turnovers, customer payments and purchases from suppliers, unused lines of credit for credits for means of operation, expected investments and non-foreign currency loans, redemption of loans), a middle-term (one to four years) skeleton plan is usually prepared, which contains all the expected cash flows in the prognosed period. Within that, the planning certainty is still increasing with the</p>

	growing distance of the planning period. Short-term liquidity plans are integrated to the skeleton plan; they are prepared for weeks, months, quarters or for a whole year (Gabler Wirtschaftslexikon Online, undated).
Plánování cílů	Management plánuje cíle pro celý podnik. V jeho rámci se formuluje vize, poslání, popř. model i konkrétní cíle podniku.
Zielplanung	Der Unternehmensbereich plant die Ziele des Gesamtunternehmens. Hierfür werden die Vision, Mission bzw. Leitbild, sowie konkrete Unternehmensziele formuliert.
Goal planning	Company management plans goals for the whole company. Within that the vision, the mission, or as the case may be also particular goals of the company are planned.
Počet obrátek zásob	Ekonomický ukazatel charakterizuje, kolikrát se průměrná zásoba obrátí za rok ve spotřebě.
Lagerumschlagshäufigkeit	Diese betriebswirtschaftliche Kennzahl gibt an, wie oft der durchschnittliche Lagerbestand während eines Jahrs umgeschlagen wurde.
Number of inventory turnovers	An economic indicator that shows how many times the average inventory turns over in the consumption per year.
Podíl	Členské právo, které se nabývá kapitálovým vkladem (peněžní nebo věcný vklad) do obchodní společnosti (Gabler Wirtschaftslexikon Online, nedatováno).
Beteiligung	„Mitgliedschaftsrecht, das durch Kapitaleinlage (Geld- oder Sacheinlage) bei einer Gesellschaft erworben wird“ (Gabler Wirtschaftslexikon Online, undatiert).
Stake	The membership right that is acquired by a capital investment (monetary or non-monetary investment) into a company (Gabler Wirtschaftslexikon Online, undated).
Podnik	Soubor hmotných, nehmotných, ale i osobních složek podnikání, které zajišťují co nejvíce efektivní naplňování podnikových cílů.
Betrieb	Eine Einheit von materiellen, immateriellen sowie persönlichen Bestandteilen einer Unternehmung, die die möglichst effektivste Erreichung von Unternehmenszielen gewährleisten.
Business	A complex of tangible, intangible but also personnel components of running a business, which ensure the most effective fulfilment of the business goals.

Podnikatelská orientace	Konkurenčně-strategické zaměření koncernů a jejich managementu ve smyslu agilního, proaktivního podnikatelství.
Entrepreneurial Orientation	Wettbewerblich-strategische Ausrichtung von Konzernen und deren Management im Sinne eines agilen, proaktiven Unternehmertums.
Entrepreneurial orientation	A competitive-strategic focus of concerns and their managements in the sense of agile, proactive entrepreneurship.
Podnikatelské chování	Představuje jeden z důležitých předmětů zkoumání psychologie ve výzkumu podnikání. Podle poznatků Fishbeina a Ajzena (1975) vždy předchází podnikatelskému chování podnikatelský, popř. intrapodnikatelský záměr. Díky aplikaci různých akčních strategií vzniká podnikatelské chování.
Unternehmerisches Verhalten	Stellt eines der wesentlichen Untersuchungsobjekte der Psychologie in der Entrepreneurship-Forschung dar. Nach Erkenntnissen von Fishbein & Ajzen (1975) geht dem unternehmerischen Verhalten stets eine Entre- bzw. Intrapreneurship-Intention voraus. Durch Anwendung verschiedener Handlungsstrategien entsteht unternehmerisches Verhalten.
Entrepreneurial behaviour	Entrepreneurial behaviour represents one of the important subjects of psychological research in business. According to the findings made by Fishbein and Ajzen (1975) a business or intrapreneurial intention always precedes entrepreneurial behaviour. Entrepreneurial behaviour arises thanks to the application of various action strategies.
Podnikatelské schopnosti (definice EU)	Podnikatelské schopnosti jsou schopnosti jednotlivce uvádět myšlenky do praxe. To vyžaduje tvořivost, inovativnost a ochotu riskovat, dále schopnost plánovat a realizovat projekty a dosahovat určitých cílů.
Unternehmerische Kompetenz (EU-Definition)	Unternehmerische Kompetenz ist die Fähigkeit des Einzelnen, Ideen in die Tat umzusetzen. Dies erfordert Kreativität, Innovation und Risikobereitschaft sowie die Fähigkeit, Projekte zu planen und durchzuführen, um bestimmte Ziele zu erreichen.
Entrepreneurial competencies (EU definition)	Entrepreneurial competencies are the abilities of an individual to put ideas into practice. This requires creativity, innovative thinking and the willingness to risk, then the ability to plan and implement projects and to achieve certain goals.
Podnikatelské schopnosti	Podnikatelské schopnosti lze chápat jako schopnost jednat

(podle Erpenbecka a von Rosenstiela)	<p>kreativně a sebeorganizovaně v otevřených, nepřehledných, komplexních, dynamických a zčásti chaotických situacích kreativně (sebeorganizační dispozice).</p>
Unternehmerische Kompetenz (nach Erpenbeck und von Rosenstiel)	<p>Unternehmerische Kompetenz lässt sich als diejenige Fähigkeit begreifen, in offenen, unüberschaubaren, komplexen, dynamischen und zuweilen chaotischen Situationen kreativ und selbstorganisiert zu handeln (Selbstorganisationsdispositionen).</p>
Entrepreneurial competencies (according to Erpenbeck and von Rosenstiel)	<p>Entrepreneurial competencies can be understood as the ability to act creatively and in self-organized manners in open, unclear, complex, dynamic and partly chaotic situations (self-organizational disposition).</p>
Podnikatelské schopnosti (podle Müllera)	<p>Podnikatelské schopnosti jsou souborem schopností skládajících se z odborných a metodologických znalostí (knowledge), dovedností (skills) a profesně specifických znalostí (ability).</p>
Unternehmerische Kompetenz (nach Müller)	<p>Unternehmerische Kompetenz ist ein Bündel an Qualifikationen aus Fach- und Methodenkenntnissen (knowledge), Fertigkeiten (skills) und aus berufsspezifischen Können (ability).</p>
Entrepreneurial competencies (according to Müller)	<p>Entrepreneurial competencies are a complex of abilities consisting of specialist and methodological knowledge, skills and professional abilities.</p>
Podnikatelský akcelerační	<p>Zabývá se činnostmi, které podporují aktivity orientované na poskytnutí poradenství začínajícím malým a středním podnikům při překonání nedostatku praxe a finančních zdrojů pro účinný průnik na nové technologické trhy. Akcelerační poskytnutí poradenské služby v oblasti daňové, účetní, ochrany duševního vlastnictví a podpory produktu.</p>
Unternehmensakzelerator	<p>Es befasst sich mit Beratungstätigkeiten für Neugründungen und mittelständische Unternehmen, damit diese ihre mangelnde Erfahrung sowie Mangel an finanziellen Mitteln überwinden können, um sich auf neuen Technologiemarkten effektiv etablieren zu können. Die Akzeleratoren bieten Beratungsleistungen auf den Gebieten: Steuern, Buchhaltung, Schutz des geistigen Eigentums und Produktförderung.</p>
Business accelerator	<p>A business accelerator is involved in activities oriented at the provision of consultation to starting small and medium-sized businesses in the overcoming of the lack of</p>

	experience and funds for an efficient penetration to new technological markers.
Podnikatelský inkubátor	Je většinou provozován univerzitami, vládou daného státu či určitou neziskovou organizací. Cílem tohoto inkubátoru je poskytnout základní (primární) formu pomoci podnikatelským jednotkám (start-upům) na začátku jejich podnikání.
Gründerzentrum/ Existenzgründerzentrum/ Brutkasten/ Technologiezentrum / Startup- Zentrum	Wird meistens durch Universitäten, die Regierung des jeweiligen Staates oder durch eine Non-Profit-Organisation betrieben. Das Ziel eines solchen Gründerzentrums ist es, Neugründungen (Start-ups) am Anfang ihrer unternehmerischen Tätigkeit zu unterstützen.
Business incubator	A business incubator is usually operated by universities, by the government of the state or by a certain non-profit organization. The goal of the incubator is to provide business entities (start-ups) with the basic (primary) form of assistance at the start of their business.
Podnikatelský management	Organizační kultura, corporate governance, pobídková motivace a kultura vedení s cílem podpořit podnikatelské myšlení a jednání podniku.
Entrepreneurial Management	Eine Organisations-, Governance-, Anreiz- und Führungskultur zur Förderung unternehmerischen Denkens und Handelns in Unternehmen.
Entrepreneurial Management	Organization culture, corporate governance, incentive motivation and the leadership culture with the aim to support the entrepreneurial thinking of a business.
Podnikatelský nápad / záměr	Podnikatelský nápad je součástí založení nebo rozšíření podnikání a zahrnuje koncepci toho, na které nové výrobky a/nebo služby se chce podnik soustředit, aby dosáhl zisku. Měl by vykazovat tyto vlastnosti: <ul style="list-style-type: none"> • Mít vysokou inovační sílu • Být jedinečný • Být neproblematický • Mít vysokou profitabilitu (Onpulsion: Wissen für Unternehmer und Führungskräfte, nedatováno)
Geschäftsidee	„Eine Geschäftsidee umfasst im Rahmen einer Unternehmensgründung oder-erweiterung das Konzept, auf welche neuen Produkte und/oder Dienstleistungen sich das Unternehmen konzentrieren möchte, um damit Gewinne zu erzielen. Sie sollte folgende Merkmale mit sich bringen: <ul style="list-style-type: none"> • Hohe Innovationskraft haben

<p>Business idea/intention</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Einzigartig sein • Problemlösend sein • Hohe Profitabilität haben“ <p>(Onpulson: Wissen für Unternehmer und Führungskräfte, undatiert)</p> <p>A business intention is a part of the foundation or extension of a business and contains the conception on what new products and/or services a business intends to concentrate to achieve profit. It should have the following properties:</p> <ul style="list-style-type: none"> • To have high innovation power • To be unique • To be unproblematic • To have high profitability <p>(Onpulson: Wissen für Unternehmer und Führungskräfte, undated)</p>
<p>Podniková organizace</p> <p>Unternehmensorganisation</p> <p>Company organization</p>	<p>Soubor pracovních míst vymezených co do jejich náplně, zařazených do určitých jednotek podléhajících společnému řízení a začleněný do vyšších jednotek tak, aby každé místo podléhalo určitému řízení a nacházelo se v rámci nepřerušeno řídicího řetězce.</p> <p>Sind Arbeitsplätze, die inhaltlich definiert, bestimmten Einheiten unter einheitlicher Leitung zugeordnet sowie Teile höherer Einheiten sind, so dass jeder Arbeitsplatz einer bestimmten Leitung unterliegt und sich innerhalb einer ununterbrochenen Führungskette befindet.</p> <p>A set of work positions specified in terms of their content, integrated in certain units subject to common management and integrated to higher units so that each position is subject to a certain management and appears in the framework of an uninterrupted management chain.</p>
<p>Podniková strategie</p> <p>Unternehmensstrategie</p> <p>Business strategy</p>	<p>Dlouhodobější cíle firmy, které potvrzují, nebo naopak mění její dosavadní produktové, technologické, tržní či zákaznické zaměření, rovněž jde o představy či způsoby, jak těchto cílů dosáhnout.</p> <p>Langfristigere Unternehmensziele, die einerseits ihre bisherigen Produkt- Technologie-, Mark- oder Kundenorientierung eines Unternehmens, andererseits Vorstellungen oder Wege zum Erreichen dieser Ziele entweder bestätigen oder ändern.</p> <p>Rather long-term goals of a company, which confirm, or on contrary, change its existing product, technological, market or customer orientation of the company as well as the ideas or ways how to achieve such goals.</p>

Podnikové prostředí	Zahrnuje vnitřní podnikové zdroje, mezoprostředí (specifické, odvětvové) prostředí, makroprostředí (obecné vnější podnikové okolí).
Geschäftsumfeld	Bedeutet interne Unternehmensressourcen, Zwischenumgebung (spezifische, branchenspezifische) und Makroumgebung (allgemeine externe Umgebung).
Business environment	Comprises internal resources of a business, its mezzo environment, (specific and industrial environment), macroenvironment (general external environment of a business).
Podnikový proces	Posloupnost věcně navazujících činností, jejichž společným cílem je uspokojit potřebu vnějšího nebo vnitřního zákazníka.
Betriebsprozess	Aufeinanderfolge von ewig aufeinander bauenden Tätigkeiten, deren gemeinsames Ziel ist es, die Bedürfnisse des äußeren oder inneren Kunden zu befriedigen.
Business process	A series of factually related activities, whose common goal is to satisfy the need of an external or an internal customer.
Podpora prodeje	Soubor pobídek, které stimulují okamžitý nákup.
Verkaufsförderung	Verschiedene Anreize, die einen sofortigen Kauf fördern.
Sales incentive	A set of incentives that stimulate an immediate purchase.
POK (Průmyslová a obchodní komora)	Veřejnoprávní korporace organizované jako regionální samosprávné organizace s povinným členstvím všech podnikatelských subjektů u příslušného komorového okresu s výjimkou řemeslníků (Řemeslnická komora) (Gabler Wirtschaftslexikon Online, nedatováno).
IHK (Industrie- und Handelskammer)	„Körperschaften des öffentlichen Rechts, organisiert als regionale Selbstverwaltungsorganisationen mit Pflichtmitgliedschaft aller gewerblichen Unternehmen des jeweiligen Kammerbezirks mit Ausnahme des Handwerks (Handwerkskammern)“ (Gabler Wirtschaftslexikon Online, undatiert).
Industrial and Commercial Chamber	Public-law corporations organized as regional self-administration organizations with obligatory membership of all business entities in a pertinent chamber district except for craftsmen (Crafts Chamber) (Gabler Wirtschaftslexikon Online, undated).
Poptávka	Poptávka představuje určité množství statků (zboží/služeb), o které mají kupující zájem při určité ceně

Nachfrage	na daném trhu. Die Nachfrage stellt eine bestimmte Menge von Gütern (Waren/Dienstleistungen) dar, für die sich Käufer zu einem bestimmten Preis auf dem jeweiligen Markt interessieren.
Demand	Demand represents a certain quantity of goods/services in which buyers are interested at a certain price on a certain market.
Porterův model pěti sil	Analytický nástroj sloužící k porozumění struktuře odvětví, která je tvořena pěti konkurenčními silami.
Porters Fünf-Kräfte Modell	Analytisches Instrument, mit dessen Hilfe man die Branchenstruktur verstehen kann, die von fünf Kräften gebildet wird.
Porter's Five Forces model	An analytic tool that helps understand the structure of an industry, which is formed by five competitive forces.
Právní forma podnikání	Určuje typ podnikatelského subjektu, který se věnuje podnikání.
Rechtsform der Unternehmen	Beschreibt die Form eines Unternehmens, das eine unternehmerische Tätigkeit ausübt.
Legal form of a business	It defines the type of a business entity involved in business.
Princip subsidiarity	Zásada, která říká, že rozhodovat je třeba co nejnižší, a to tam, kde jsou k rozhodnutí k dispozici veškeré potřebné informace.
Subsidiaritätsprinzip	Ein Prinzip, das besagt, dass die Entscheidungen möglichst niedrig getroffen werden sollen, und zwar dort, wo alle benötigten Informationen für eine Entscheidung zur Verfügung stehen.
Principle of subsidiarity	A principle that says that decisions should be made as low as possible, namely where all the necessary information for decision making is available.
Proces STP	Je procesem, kterým můžete vybrat nejvhodnější trhy pro své produkty a zákazníkům nabídnout takové produkty, které nejlépe uspokojí jejich přání a potřeby. Proces STP se skládá z několika kroků, které na sebe navazují a jsou rozděleny mezi segmentaci, targeting a positioning.
STP-Strategieprozess	Ist ein Prozess, dank dessen man für seine Produkte die geeignetsten Märkte auswählen und seinen Kunden solche Produkte anbieten kann, die am besten ihre Wünsche und Bedürfnisse befriedigen. Das STP-Strategieprozess besteht

STP process	<p>aus einigen Schritten, die aufeinander bauen, und zwar Segmentation, Targeting und Positioning.</p> <p>This is a process that enables you to choose the most suitable markets for your products and to offer customers products that best satisfy their wishes and needs. STP process consists of several subsequent steps which are divided between segmentation, targeting and positioning.</p>
<p>Proces strategického řízení</p> <p>Prozess der strategischen Führung</p> <p>Strategic management process</p>	<p>Proces zahrnující definování vize, mise (poslání), formulaci strategie, volbu a výběr strategie a její implementaci, strategickou kontrolu.</p> <p>Ist ein Prozess, während dessen eine Vision und Mission definiert werden, eine Strategie formuliert wird, eine Strategie und ihre Umsetzung ausgewählt, sowie die strategische Kontrolle festgelegt werden.</p> <p>A process consisting of the definition of the vision and mission, strategy formulations, choice and selection of a strategy and its implementation, strategic control.</p>
<p>Procesní mapa</p> <p>Prozesslandkarte</p> <p>Process map</p>	<p>Organizační struktura podniku, ve které jsou zachyceny posloupnosti vzájemně navazujících činností.</p> <p>Die Organisationsstruktur eines Unternehmens, wo Abfolgen der aufeinander bauenden Tätigkeiten dargestellt werden.</p> <p>The organizational structure of a business, which captures the sequences of mutually related activities.</p>
<p>Prodej</p> <p>Absatz</p>	<p>Činnosti spojené s odbytem produktu společnosti. Prodej není jen doménou odbytu výrobních společností, ale může být i hlavní činností společností, které se věnují distribuci od výrobce ke konečnému spotřebiteli. Prodej má hlavní cíl přesvědčit potenciálního zákazníka, aby koupil to, co uspokojí jeho potřeby, ideálně to, co právě naše organizace nabízí, může jít o zboží, službu, myšlenku či něco jiného.</p> <p>Tätigkeiten bezüglich des Produktvertriebs in einem Unternehmen. Der Absatz ist nicht nur Domäne der Produktionsunternehmen, sondern kann auch die Hauptaktivität von Unternehmen sein, die sich auf Vertrieb von Waren vom Hersteller zum Endverbraucher spezialisieren. Der Absatz setzt sich zum Hauptziel, einen potentiellen Kunden davon zu überzeugen, das zu kaufen, was seine Bedürfnisse befriedigt, im Idealfall das, was gerade unser Unternehmen anbieten, sei es Waren, Dienstleistungen, Ideen oder etwas anderes.</p>

Selling	Activities linked to the sale of the product of a company. Selling is not just a domain of the sale of production companies, but can also be the main activity of companies involved in distribution of products from a manufacturer to final consumers. The main goal of selling is to persuade a potential customer to buy something that satisfies his/her needs, ideally what our organization is offering. This may be a product, a service, an idea or something else.
Prodejci	Existují názory, že obchodníkem se člověk rodí. Je sice pravdou, že lidé mají různou kvalitu předpokladů pro práci obchodníka a že komunikativní a výřečná osobnost je pro tuto práci výhodou, ale jednání s lidmi se dá při dobré vůli naučit, přičemž nejlepším učením je praxe v obchodě a službách. Mezi základní vlastnosti úspěšného obchodníka patří píle, odhodlání, talent dostatečný pro zvládnutí komunikace s obchodními partnery, stejně jako vyhledávání a využívání příležitostí. Z tohoto důvodu jsou často uváděny důležité schopnosti obchodníků, jako jsou schopnost nadchnout sebe i druhé; schopnost vcítit se do druhého; schopnost reprezentovat společnost, za kterou jedná, a schopnost hrát svou roli.
Händler	Es herrscht die Ansicht, dass das Verkaufstalent angeboren ist. Es stimmt zwar, dass Menschen für den Händlerberuf unterschiedlich begabt sind und dass eine kommunikative und gesprächige Persönlichkeit dafür von Vorteil ist, jedoch kann der Umgang mit Menschen erlernt werden, wobei praktische Verkaufserfahrungen im Geschäft oder Dienstleistungen der beste Lernweg dazu sind. Als Grundeigenschaften eines erfolgreichen Händlers gelten: Fleiß, Entschlossenheit, Fähigkeit mit Geschäftspartnern zu kommunizieren sowie Chancen zu suchen und sie zu nutzen. Als wichtige Händlerfähigkeiten werden ferner oft angeführt: Fähigkeit, sich sowie die anderen begeistern zu können; Einfühlungsvermögen; Fähigkeit, sein Unternehmen zu repräsentieren sowie die Fähigkeit seine Rolle zu spielen.
Sellers	There are opinions that good salespeople are born. It is actually true that people have different qualities of the preconditions for the work of a salesperson and that a communicative and eloquent personality is an advantage for this job, but communication with people can be taught if there is a good will. A practice in sales or services is the best way of learning. The basic qualities of a successful salesperson are: sufficient talent for coping with communication with business partners, seeking and utilization of an opportunity, diligence and determination. This is why the following qualities of salespeople are

	often mentioned: the ability to enthuse themselves as well as others, the ability to identify with others, the ability to represent the company they act for and the ability to play their roles.
Prodejní úkoly	Jsou definovány jako základní činnosti prodejce, které je nutné vykonávat pro to, aby byl produkt obchodován. Za primární úkol lze považovat právě činnosti spojené s prodejem produktů. Existuje také celá řada sekundárních úkolů jako např. vyhledávání a navštěvování zákazníků, kteří u firmy dosud nenakupovali; vedení záznamů o návštěvách a prodejích; osobní řízení (sebeřízení); vyřizování stížností a poskytování služeb.
Absatzaufgaben	Werden als Grundtätigkeiten, die ein Händler auszuüben hat, um ein Produkt zu handeln, definiert. Als primäre Aufgabe gelten gerade die mit dem Absatz von Produkten verbundenen Aufgaben. Es gibt auch viele andere sekundäre Aufgaben, wie z.B. Akquisition von und Besuche bei Kunden, die bisher bei der Firma noch nicht eingekauft haben; Aufzeichnung von Besuchen und Verkäufen; persönliches Management (Selbstmanagement); Erledigung von Beschwerden und Dienstleistungen.
Sales tasks	These are defined as the basic activities of a seller, which have to be carried out for a product to be traded. Activities related to the sale of products can be considered the primary task. There are however numerous secondary tasks like searching for and visiting customers that have not bought anything from the company yet, keeping records on visits and deals, personal management (self-management), adjustment of complaints and provision of services.
Produkt	Cokoli, co může být trhu nabídnuto pro uspokojení přání nebo potřeby včetně fyzického zboží, služeb, zážitků, událostí, osob, míst, majetku, organizací, informací a myšlenek.
Produkt	Alles, was auf dem Markt angeboten werden kann, um Wünsche oder Bedürfnisse der Kunden, einschließlich Güter, Dienstleistungen, Erlebnisse, Ereignisse, Personen, Orte, Vermögen, Organisationen, Informationen sowie Ideen, befriedigen kann.
Product	Anything that may be offered on the market for the satisfaction of the wishes or needs, including physical goods, services, experiences, events, persons, places, properties, organizations, information and ideas.
Projektový management	Projektový management se zejména orientuje na

Projektmanagement	plánování, organizování, řízení a zajišťování zdrojů, které jsou nezbytné k dosažení vytyčených cílů daného projektu.
Project management	Das Projektmanagement konzentriert sich insbesondere auf Planung, Veranstaltung, Management und Beschaffung von Ressourcen, die zum Erreichen der gesetzten Ziele des jeweiligen Projekts notwendig sind. Project management is particularly focused on planning, organization, management and acquisition of resources that are necessary for the achievement of the set goals of a particular project.
Prototyp	[...] je první verze nebo pracovní model nového výrobku nebo vynálezu. Prototypy se konstruují a testují kvůli posouzení proveditelnosti designů a rozpoznání problémů, jež je nutno opravit. Konstrukce prototypu je klíčovou fází při vývoji nových výrobků (Onpulson: Wissen für Unternehmer und Führungskräfte, nedatováno).
Prototyp	„[...] ist die Erstversion oder das Arbeitsmodell eines neuen Produktes oder einer Erfindung. Ein Prototyp wird konstruiert und getestet, um die Machbarkeit eines Designs zu beurteilen und Probleme zu erkennen, die korrigiert werden müssen. Der Bau eines Prototyps ist eine Schlüsseletappe bei der Neuentwicklung von Produkten“ (Onpulson: Wissen für Unternehmer und Führungskräfte, undatiert).
Prototype	[...] is the first version or a working model of a new product or invention. Prototypes are designed and tested for the assessment of feasibility of designs and identification of problems that have to be rectified. A construction of prototypes is a key phase of the development of new products (onpulson Wissen für Unternehmer und Führungskräfte, undated).
Provozovna	Provozovna je prostor, v němž je živnost provozována. Za provozovnu se považuje také automat a mobilní provozovna.
Betriebsstätte	Die Betriebsstätte ist ein Raum, in dem das Gewerbe betrieben wird. Als Betriebsstätte gelten auch ein Automat oder eine mobile Betriebsstätte.
Operation	An operation is the space where a trade is carried out. A vending machine or a mobile operation are also considered operations.
Průřezová studie	Výzkum určité populace v určitém čase, popř. v omezeném časovém období (Seidel a Krapp 2014, s. 560).

Querschnittliches Design	„Untersuchung einer bestimmten Population zu einem bestimmten Zeitpunkt bzw. in einem begrenzten Zeitraum“ (Seidel und Krapp 2014, s. 560).
Cross-sectional study	A research into certain population in certain time, e.g. within a specific period (Seidel and Krapp 2014, p. 560).
Přednosti procesní organizace	Předností procesní organizace je orientace na klienta: činnost či organizační útvar zde má své místo jen tehdy, je-li součástí aktivit, jejichž cílem je přidaná hodnota pro zákazníka. Procesně orientovaná organizace brání přežívání neúčelných činností a usnadňuje řízení pracovních míst a organizačních jednotek na základě jejich společných cílů.
Vorteile der Prozessorganisation	Vorteile der Prozessorganisation bedeutet, sich an den Kunden zu orientieren: eine Tätigkeit oder eine Organisationseinheit haben hier ihren Platz nur dann, wenn sie ein Bestandteil von Aktivitäten ist, deren Ziel ein Mehrwert für den Kunden ist. Ein prozessorientiertes Unternehmen verhindert, dass zwecklose Tätigkeiten weiterleben, und erleichtert das Management von Arbeitsplätzen und Organisationseinheiten aufgrund ihrer gemeinsamen Ziele.
Advantages of the process organization	Customer orientation is an advantage of a process organization: an activity or an organizational unit only makes sense if it is a part of the activities aimed at the added value for a customer. A process-oriented organization prevents useless activities from surviving and facilitates the management of positions and organizational units on the basis of their common goals.
Předstartovní financování	Jde o financování vývoje výrobku, pro který teprve v budoucnu vznikne firma, která jej bude nabízet. Příkladem může být poskytnutí financí podnikateli, který teprve vyvíjí prototyp výrobku.
Seed capital	Es handelt sich um eine Finanzierungsart, und zwar bei Entwicklung eines Produkts, für das erst in der Zukunft ein Unternehmen entstehen soll, das es anbieten wird. Als Beispiel kann hier angeführt werden, wenn finanzielle Mittel an einen Unternehmer gewährt werden, der erst einen Prototyp eines Produkts entwickelt.
Seed capital	This is funding of development of a product for which a company that will offer it is going to be founded in the future. Providing funds to an entrepreneur that is still developing a prototype of a product is an example.
Public relations	Snahy o budování pozitivních vztahů veřejnosti k dané

Public Relations	firmě, vytváření dobrého institucionálního image a snaha o minimalizaci následků nepříznivých událostí.
Public relations	Bemühungen, positive Beziehungen der Öffentlichkeit zur jeweiligen Firma aufzubauen, gutes Image zu schaffen sowie Folgen von ungünstigen Ereignissen zu minimieren.
Reklama	Jakákoliv placená forma neosobní prezentace a propagace idejí, zboží nebo služeb.
Werbung	Jede entgeltliche Form unpersönlicher Ideen-, Produkt- oder Dienstleistungspräsentation und -propagation.
Advertising	Any paid form of non-personal presentation and promotion of ideas, goods or services.
Rentabilita vlastního kapitálu	Je jedním z ukazatelů ziskovosti a vyjadřuje, jak efektivně organizace hospodaří s prostředky vloženými akcionáři/společníky.
Rentabilität des Eigenkapitals	Ist eine der Rentabilitätskennzahlen, die ausdrückt, wie effizient das Unternehmen mit den durch Aktionäre/ Gesellschafter investierten Mitteln wirtschaftet.
Return on equity (ROE)	This is one of the profitability indicators and expresses how effectively a company manages the funds invested by shareholders/members.
Restrukturalizace	[...] je zásadní změna zaměření a strategie organizace, která se týká jejího způsobu práce a struktury. Restrukturalizace mohou zařazovat nové hierarchické úrovně nebo eliminovat staré, dále mohou nově definovat role a odpovědnosti. [...] Často probíhá restrukturalizace společně s uzavřením nebo odprodejem částí podniku a propouštěním (Onpulson: Wissen für Unternehmer und Führungskräfte, nedatováno).
Restrukturierung	„[...] ist ein grundlegender Richtungs- und Strategiewechsel in einer Organisation, welcher die Arbeitsweise und Struktur derselben betrifft. Restrukturierungen können neue Hierarchieebenen einziehen oder alte eliminieren sowie Rollen und Verantwortung neu zuordnen. [...] Häufig geht Restrukturierung mit der Schließung oder Abstoßung von Betriebsteilen und Entlassungen einher“ (onpulson Wissen für Unternehmer und Führungskräfte, undatiert).

Restructuring	[...] Restructuring is a significant change of the orientation and strategy of an organization in terms of its way of work and structure. Restructuring can include new hierarchic levels or eliminate old ones, it can newly define roles and responsibilities. [...] Restructuring often accompanies a closure or a sale of a part of a company and dismissals (onpulsion Wissen für Unternehmer und Führungskräfte, undated).
Rizikový kapitál	Je prostředek pro financování zahájení podnikatelské činnosti, jejího rozvoje, expanze nebo odkupu celé společnosti, kdy investor rizikového kapitálu získává dohodnutý podíl základního kapitálu společnosti na oplátku za poskytnutí potřebného kapitálu.
Risikokapital (Venture capital)	Ist Finanzierungsmöglichkeit von Unternehmensgründungen, deren Entwicklung, Expansion oder Kauf des ganzen Unternehmens, wobei der Investor des Risikokapitals einen vereinbarten Anteil am Stamm-/Grundkapital des Unternehmens gegen Gewährung des notwendigen Kapitals erwirbt.
Venture capital	Venture capital is a means of funding the start of a business activity, its development, expansion or an acquisition of a whole company, where the investor of venture capital gets a part of the basic capital agreed on in return of the necessary capital provided.
Rozvaha	Účetní výkaz popisující stav majetku (aktiv) společnosti v peněžním vyjádření a kapitálu (pasiv) k určitému časovému okamžiku.
Bilanz	Eine Gegenüberstellung von Vermögen (Aktiva) einer Gesellschaft in Geld ausgedrückt und des Kapitals (Passiva) zu einem bestimmten Zeitpunkt (Bilanzstichtag).
Balance Sheet	A financial statement describing the condition of the assets of a company in monetary terms and the capital (liabilities) at a specific moment.
Řídicí rozpětí	Průměrný počet zaměstnanců připadající na jednoho vedoucího.
Managementspanne	Eine durchschnittliche Mitarbeiterzahl pro einen Vorgesetzten.
Span of Control	The average number of employees per supervisor or manager.
Řízení	Anglický překlad managementu, hlavní činnost manažera, kterou provádí prostřednictvím manažerských činností (funkcí). Provádí věci správně (postupy).

Führung	Übersetzung des englischen Wortes Management, Haupttätigkeit eines Managers, die er durch Managertätigkeiten (Funktionen) ausübt. Er führt die Sachen richtig (Verfahren) durch.
Management	The main activity of a manager, which he/she carries out by means of managerial activities (functions). He/she does things (procedures) well.
Segmentace	Je metoda marketingového řízení týkající se konkrétně analýzy trhu. Jejím cílem je poznat strukturu daného trhu, na který se chcete zaměřit a později na něj umístit svůj produkt. Segmentace je procesem plánování, který rozdělí velký trh na cílové skupiny (tzv. segmenty), které se vzájemně liší svými potřebami, charakteristikami a nákupním chováním.
Segmentation	Ist eine Methode des Marketingmanagements im Rahmen der Marktanalyse. Ihr Ziel ist es, die Struktur des jeweiligen Markts zu identifizieren, auf den man sich konzentrieren und auf dem man später sein Produkt vermarkten will. Die Segmentation ist ein Planungsprozess, der einen großen Markt in Zielgruppen (sog. Segmente) unterteilt, die sich durch ihre Bedürfnisse, Charakteristiken und Kaufverhalten voneinander unterscheiden.
Segmentation	Segmentation is a method of marketing management dealing specifically with market analysis. Its goal is to recognize the structure of a particular market you want to focus on and where you intend to place your product later. Segmentation is a planning process, which divides a large market to target groups (called segments), which mutually differ in their needs, characteristics and buying behaviour.
Self-efficacy (vnímání vlastní účinnosti)	Důvěra osoby ve vlastní schopnost provádět v určité skupině situací (také pokud se vyskytnou problémy) požadované úkony a tím dosahovat zamýšleného efektu (Seidel a Krapp 2014, s. 561).
Selbstwirksamkeitserwartungen	„Vertrauen einer Person in die eigene Kompetenz, in einer bestimmten Klasse von Situationen (auch beim Auftreten von Schwierigkeiten) gewünschte Handlungen ausführen und die damit beabsichtigten Wirkungen erzielen zu können“ (Seidel und Krapp 2014, S. 561).
Self-efficacy (perception of one's own efficiency)	Individual's trust in his/her own ability to carry out acts in a certain group of situations (also when problems arise) and thereby achieve the intended effect (Seidel and Krapp 2014, p. 561).
Snášenlivost vůči	Popisuje chování jednotlivce v mnohoznačných,

<p>mnohoznačnosti</p> <p>Ambiguitätstoleranz</p> <p>Ambiguity tolerance</p>	<p>komplexních a netransparentních situacích. [...] Osoby s nízkou snášenlivostí pocítují takové situace jako potenciálně ohrožující či dokonce znepokojující. Jednotlivci s nízkou snášenlivostí se často rozhodují velmi rychle, aby co nejrychleji redukovali nepříjemnosti spojené s touto situací. Naopak osoby s vysokou snášenlivostí vnímají mnohoznačné, komplexní a netransparentní situace jako motivující výzvy (Braukmann, Bijedic a Schneider 2008, s. 14).</p> <p>„Beschreibt den Umgang eines Individuums mit mehrdeutigen, komplexen und intransparenten Situationen. [...] Personen mit einer niedrigen Ambiguitätstoleranz empfinden solche Situationen als potenziell bedrohlich oder sogar beängstigend. Individuen mit niedriger Ambiguitätstoleranz treffen häufig sehr rasch Entscheidungen, um die mit der Situation verbundenen Unannehmlichkeiten möglichst schnell zu vermindern. Personen mit einer hohen Ambiguitätstoleranz hingegen empfinden mehrdeutige, komplexe und intransparente Situationen eher als motivierende Herausforderungen“ (Braukmann, Bijedic und Schneider 2008, S. 14).</p> <p>This describes the behaviour of an individual in ambiguous, complex and non-transparent situations. [...] People with low tolerance perceive such situations as potentially threatening or even worrying. Individuals with low tolerance often decide very quickly to reduce the inconvenience arisen from such a situation. On the other hand, people with high tolerance perceive ambiguous, complex and non-transparent situations as motivating challenges (Braukmann, Bijedic and Schneider 2008, p. 14).</p>
<p>Společenská smlouva</p> <p>Gesellschaftsvertrag</p> <p>Articles of Association</p>	<p>Právní dokument (smlouva), díky němuž v České republice alespoň dva společníci zakládají obchodní společnost. Pokud obchodní společnost zakládá jen jedna osoba, jedná se o zakladatelskou listinu.</p> <p>Ein juristisches Dokument (Vertrag), mittels dessen mindestens zwei Gesellschafter eine Handelsgesellschaft in der Tschechischen Republik gründen. Falls die Handelsgesellschaft nur von einer Person gegründet wird, handelt es sich um eine Gründungsurkunde.</p> <p>A legal document (agreement) on the basis of which at least two members found a company. If only one person founds a company the document is called Articles of Incorporation.</p>

Společnost s ručením omezeným	Společnost s ručením omezeným (s.r.o.) představuje jednu z forem obchodní společnosti. V České republice může mít společnost od jednoho do padesáti společníků. Minimální výše základního kapitálu činí libovolnou částku od 1 Kč.
Gesellschaft mit beschränkter Haftung	Die Gesellschaft mit beschränkter Haftung (GmbH) stellt eine der Rechtsformen der Handelsgesellschaften. In der Tschechischen Republik kann die Gesellschaft von einem bis fünfzig Gesellschafter haben. Da Mindeststammkapital beträgt einen beliebigen Betrag ab 1 CZK aufwärts.
Limited liability company	A limited liability company (s.r.o.) represents one of the company forms. A company can have from one to fifty members in the Czech Republic. The minimum basic capital can be any amount from CZK 1.
Stabilita podniku	Stabilitou podniku rozumíme faktory, které ovlivňují to, že v dnešní době na trhu je podnik úspěšný a schopný dosáhnout svých strategických cílů. Faktory, které zabezpečují stabilitu, růst a strategii podniku rozdělujeme na dvě skupiny, a to konkrétně na externí a interní faktory.
Stabilität des Unternehmens	Unter Stabilität des Unternehmens versteht man Faktoren, die beeinflussen, dass ein Unternehmen heutzutage auf dem Markt erfolgreich ist und seine strategischen Ziele erreichen kann. Faktoren, die Stabilität, Wachstum und Strategie des Unternehmens gewährleisten, werden in zwei Gruppen unterteilt, und zwar konkret in externe und interne Faktoren.
Stability of a company	The term Stability of a company refers to the factors that influence to what extent a company is successful on the market and able to achieve its strategic goals at present. The factors that ensure the stability, growth and strategy of a company can be divided into two groups, external and internal.
Startovní financování	Finance jsou poskytovány firmě, která má připravený produkt, vedení a organizační zabezpečení prodeje a jasně vymezený trh, na který hodlá proniknout.
Startfinanzierung	Die finanziellen Mittel werden einem Unternehmen gewährt, das über ein Produkt, Management, organisatorische Vertriebssicherheit sowie einen klar definierten Markt verfügt, wo es einsteigen will.
Start-up financing	Funds are provided to a company that has a prepared product, the sale management and organization and clearly specified market where it wants to penetrate.
Start-up	Podnikatelský subjekt, typicky popsáný jako nově

Start-up	založená či začínající společnost a rychle se vyvíjející a měnící společnost. V současné době neexistuje jedna ucelená, mezinárodně uznávaná definice start-upu.
Start-up	Ein Unternehmen, das als Neugründung oder Jungunternehmen, ein sich schnell entwickelndes und änderndes Unternehmen zu definieren ist. Zurzeit gibt es keine einheitliche, international anerkannte Definition des Start-ups.
Start-up	A business entity typically described as a newly founded or starting company and a quickly developing and changing company. No comprehensive, internationally recognized definition of a start-up exists at present.
Statutární orgán společnosti	Fyzické osoby (FO), které mají právo jednat jménem právnické osoby (PO).
Organschaftliche Vertretung der Gesellschaft	Natürliche Personen, die berechtigt sind, im Namen einer juristischen Person zu handeln.
Statutory body of a company	Natural persons that have the right to act on behalf of legal entities.
Stipendium	Je peněžité podpora pro studenty a mladé vědce. Je obvykle udělováno na základě politických nebo sociálních kritérií nebo na základě výjimečných studijních nebo tvůrčích výsledků.
Stipendium	Ist eine Geldförderung für Studenten und junge Wissenschaftler. Üblicherweise wird es aufgrund von politischen oder sozialen Kriterien oder aufgrund von hervorragenden Studienleistungen oder kreativen Ergebnissen erteilt.
Scholarship	A scholarship is a financial support for students and young scientists. It is usually granted on the basis of political or social criteria or on the basis of exceptional studying or creative achievements.
Strategická analýza	Analýza vnějších příležitostí a rizik (makroúroveň) i vnitřního potenciálu a slabín (mikroúroveň), dále jejich vztah k řízení a cílům firmy v rámci analýzy SWOT s cílem získat aktuální přehled o podniku a jeho vnějším prostředí. Kromě toho je možné předpovídat změny v podniku.
Strategische Analyse	Analyse der externen Chancen und Risiken (Makroebene) sowie internen Stärken und Schwächen (Mikroebene) sowie deren Treiberbeziehungen im Rahmen einer SWOT-Analyse, um eine Momentaufnahme über ein Unternehmen und deren Umwelt zu gewinnen. Außerdem

Strategic analysis	<p>können Veränderungen im Unternehmen prognostiziert werden.</p> <p>An analysis of external opportunities and risks (macrolevel) as well as the internal potential and weak points (microlevel), their relation to the management and goals of a company within SWOT analysis with the goal to gain the current overview of the company and its external environment. Changes in a company can also be predicted.</p>
<p>Strategické marketingové řízení</p> <p>Strategisches Marketingmanagement</p> <p>Strategic marketing management</p>	<p>Zahrnuje analýzu marketingových příležitostí, výzkum a výběr cílových trhů, návrh marketingových strategií, plánování marketingových programů, organizování marketingových činností a provádění kontroly marketingového úsilí s cílem vytvářet směny, které uspokojí jednotlivce a firmy. Stejně jako strategické řízení i proces marketingového řízení se skládá z 3 základních fází – a to fáze plánovací, realizační a kontrolní.</p> <p>Schließt die „Analyse der Marketingchancen, Forschung und Auswahl von Zielmärkten, Entwurf von Marketingstrategien, Planung von Marketingprogrammen, Organisieren von Marketingaktivitäten und Überwachung des Marketinganstrengungen ein, um Tausche zu verwirklichen, die Einzelne sowie Firmen befriedigen“. Genauso wie das strategische Management besteht auch der Prozess des Marketingmanagements aus 3 Grundphasen – und zwar der Planung, Realisierung und Kontrolle.</p> <p>Strategic marketing management consists of the analysis of marketing opportunities, research and selection of target markets, proposal of marketing strategies, planning marketing programmes, organization of marketing activities and controlling of the marketing efforts with the goal to prepare changes that will satisfy individuals as well as companies. Like the strategic management, the marketing management process consists of 3 basic phases: planning, implementation and control.</p>
<p>Strategické řízení</p> <p>Strategische Führung (Strategisches Management)</p>	<p>Zabývá se analýzou interního a externího prostředí, hrozbami i příležitostmi, ale i vlastním podnikem a produktem i cílovým trhem. Zaměření strategického managementu je dlouhodobého charakteru a řeší záležitosti spojené s misí i vizí organizace.</p> <p>Befasst sich mit der Analyse des internen und externen Umfelds eines Unternehmens, seinen Risiken und Chancen sowie mit dem Unternehmen, Produkt und Zielmarkt selbst. Die Ausrichtung des strategischen</p>

Strategic management	<p>Managements ist langfristig und setzt sich mit Angelegenheiten bezüglich der Mission und Vision des Unternehmens auseinander.</p> <p>Strategic management deals with the analysis of the internal and external environments, threats and opportunities, but also with the company itself, its product and its target market. The focus of strategic management has a long-term character and solves the matters linked to the mission and vision of an organization.</p>
Strategický cyklus (podle Altera)	Modifikovaný model strategického cyklu, který vyvinul Alter (2011). Proces se dělí na fázi plánování cílů, strategickou analýzu, formulování a výběr strategie, implementaci strategie, výkon a měření. Zohledněny jsou různé úrovně v podniku (obor podnikání, obchodní oblast, funkční oblasti).
Phasen-Strategieprozess (nach Alter)	Das modifizierte Modell eines Strategieprozesses, das Alter (2011) entwickelte. Der Prozess gliedert sich in die Phasen der Zielplanung, der strategischen Analyse, der Strategieformulierung und -auswahl, der Strategieimplementierung sowie der Performance und Messung. In die Betrachtung werden die verschiedenen Ebenen im Unternehmen (Unternehmensbereich, Geschäftsbereich, Funktionsbereiche) miteinbezogen.
Strategic cycle (according to Alter)	A modified model of the strategic cycle developed by Alter (2011). The process consists of the following phases: goal planning, strategic analysis, strategy formulation and selection, strategy implementation, performance and measurement. Various company levels are taken into account (the business sphere, the business branch, the functional areas).
Strategický management	Samostatná vědní disciplína vycházející z podnikového řízení.
Strategisches Management	Eine selbständige wissenschaftliche Disziplin, die auf der Unternehmensführung basiert.
Strategic management	A separate scientific discipline based on business management.
Strategie	Plán činností, které určují postupy k efektivnímu dosažení cílů podniku. Efektivní dosažení cílů podniku má za úkol minimalizovat náklady a maximalizovat zisk.
Strategie	Ein Plan von Tätigkeiten, die Verfahren zu effizienter Erreichung von Zielen des Unternehmens bestimmen. Durch effiziente Erreichung von Unternehmenszielen sollen Kosten minimiert und der Gewinn maximiert

Strategy	<p>werden.</p> <p>A plan of activities that determine the procedures leading to effective achievement of the company goals. The effective achievement of the company goals should lead to the minimizing of costs and maximizing of profit.</p>
Strategie modrého oceánu	Nový trh, který je vytvořen změnou stávajících a vybudováním nových výkonových dimenzí.
Blue Ocean	Ein neuer Markt, der durch die Veränderung vorhandener und den Aufbau neuer Leistungsdimensionen geschaffen werden.
Blue Ocean strategy	A new market created by a change of those existing and by creation of new performance dimensions.
Strategie rudého oceánu	Stávající trh, který se vyznačuje trvalým vylepšováním výrobků a služeb i vyčerpáním stávající poptávky.
Red Ocean	Ein bestehender Markt, der sich durch kontinuierliche Verbesserungen der Produkte und Dienstleistungen sowie das Ausschöpfen bestehender Nachfrage auszeichnet.
Red Ocean strategy	An existing market characterized by permanent improvement of products and services and by exhaustion of the existing demand.
Struktura odvětví	Ovlivňuje ziskovost odvětví, je hnací silou konkurence.
Branchenstruktur	Beeinflusst die Rentabilität der Branche, ist treibende Kraft für die Konkurrenz.
Industry structure	It influences the profitability of an industry and is the motor of competition.
SWOT analýza	Je analytický nástroj sloužící k identifikaci interních a externích faktorů za účelem vymezení současné pozice firmy na trhu.
SWOT-Analyse	Ist ein analytisches Instrument zur Identifizierung von internen und externen Faktoren, um die gegenwärtige Marktposition des Unternehmens definieren zu können.
SWOT analysis	SWOT analysis is an analytic tool used for the identification of internal and external factors for the purpose to determine the present position of a company on the market.
SWOT analýza – Hrozby	Ohrožení z vnějšího okolí negativně působící na firmu.
SWOT-Analyse SWOT–Risiken	Die Bedrohung von außen, die sich negativ auf das Unternehmen auswirkt.

SWOT analysis – Threats	Threats from the external environment having negative impact on a company.
SWOT analýza – Příležitosti	Podněty z vnějšího okolí, které může firma využít ve svůj prospěch.
SWOT-Analyse SWOT– Chancen	Impulse von außen, die das Unternehmen zu seinem Gunsten nutzen kann.
SWOT analysis – Opportunities	Impulses from the external environment that a company can utilize for its benefit.
SWOT analýza – Silné stránky podniku	Jsou vnitřní zdroje firmy pozitivně ovlivňující její stabilitu, prosperitu a budoucí rozvoj.
SWOT-Analyse – Stärken	Sind interne Ressourcen des Unternehmens, die ihre Stabilität, Prosperität und zukünftige Entwicklung positiv beeinflussen.
SWOT analysis – Strengths	These are the internal resources of a company that positively influence its stability, prosperity and future development.
SWOT analýza – Slabé stránky podniku	Opak silných stránek brzdící úspěšnost firmy v tržním prostředí.
SWOT-Analyse – Schwächen	Das Gegenteil von Stärken, die den Erfolg des Unternehmens im Marktumfeld bremsen.
SWOT analysis – Weaknesses	The opposite to strengths that slow down the success of a company in the market environment.
Systém OSCAR	Jedná se o metodu organizování, která musí pro proces organizování zahrnovat: O – Objectives (cíle) S – Specialization (specializace) C – Coordination (koordinace) A – Authority (pravomoc) R – Responsibility (odpovědnost)
System OSCAR	Es handelt sich um eine Organisationsmethode, die für das Organisationsprozess folgende Teile enthalten muss: O – Objectives (Ziele) S – Specialization (Spezialisierung) C – Coordination (Koordinatation) A – Authority (Befugnisse) R – Responsibility (Verantwortung)
OSCAR system	This is an organizational method that has to include the following for the organization process: O – Objectives S – Specialization C – Coordination

	A – Authority R – Responsibility
Teorie lidského kapitálu	Teorie, která vychází z toho, že lidé jsou spíše ochotni dělat to, k čemu se cítí být kvalifikováni.
Humankapitaltheorie	Theorie, die davon ausgeht, dass Menschen eher dazu bereit sind, das zu tun, wofür sie sich auch befähigt halten.
Human capital theory	A theory based on the fact that people are rather willing to do what they feel to be qualified for.
Tvořivost (Kreativita)	Obecné označení tvůrčích a originálních výkonů, které vznikají kombinací a změnou strategií při řešení problémů. Podle Joye P. Guilforda je k tomu potřeba mj. originalita, myšlenková plynulost (disponibilita myšlenkových obsahů a myšlenkových procesů), flexibilita (schopnost měnit myšlenkové strategie) a elaborace (schopnost různě zpracovávat informace). Jiní psychologové zdůrazňují jako důležité předpoklady pro tvořivost schopnost obrazového myšlení, spontánnost, vysokou snášenlivost vůči mnohoznačnosti a hravý přístup k předmětu či nonkonformismus (Großes Wörterbuch Psychologie 2005, s. 190).
Kreativität	„Allgemeine Bezeichnung für schöpferische und originelle Leistungen, die durch die Kombination und Umwandlung von Problemlösungsstrategien entstehen. Nach Joy P. Guilford sind dafür u. a. Originalität, Ideenflüssigkeit (die Verfügbarkeit von Gedächtnisinhalten und Denkprozessen), Flexibilität (die Fähigkeit, Denkstrategien verändern zu können) und Elaboration (die Fähigkeit, Informationen unterschiedlich verarbeiten zu können) notwendig. Andere Psychologen heben die Fähigkeit zum bildhaften Denken, Spontanität, eine hohe Ambiguitätstoleranz und eine spielerische Auseinandersetzung mit einem Gegenstand sowie Nonkonformismus als wichtige Voraussetzungen für Kreativität hervor“ (Großes Wörterbuch Psychologie 2005, S. 190).
Creativity	A general term referring to creative and original performances that arise from the combination and change of strategies in problem solving. According to Joy P. Guilford this requires among others originality, fluency of thought (availability of thought contents and thought processes), flexibility (the ability to change thought strategies) and elaboration (the ability to process information in various ways). For some other psychologists the ability of imaginative thinking, spontaneity, high tolerance to ambiguity and a playful

	<p>approach to an object or non-conformism are the preconditions for creativity (Großes Wörterbuch Psychologie 2005, p. 190).</p>
Tvůrčí proces	<p>Tvůrčí proces využívá různých mozkových aktivit a myšlenkových modelů. Při tom působí následující způsoby myšlení, které doprovázejí tvůrčí proces – jednak jde o konvergentní myšlení, což znamená hledání řešení na základě znalostí a vlastních zkušeností v rámci etablovaných heuristických řešení; dále o divergentní myšlení, čímž se rozumí přístup k problému z různých směrů a otevření nových perspektiv prostřednictvím změny úhlu pohledu (srov. Müller-Prothmann a Dörr 2009).</p> <p>Tvůrčí proces lze rozčlenit na pět fází, a to podle toho, jaké myšlenkové procesy v mozku se snaží efektivním způsobem využít:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 1. fáze: Identifikace problému: Konvergentní myšlení • 2. fáze: Průzkum problému: Konvergentní myšlení • 3. fáze: Inkubace: Divergentní myšlení • 4. fáze: Iluminace: Divergentní myšlení • 5. fáze: Elaborace: Konvergentní myšlení
Kreativitätsprozess	<p>Der Kreativitätsprozess macht sich verschiedene Gehirnaktivitäten und Denkmodelle zu Nutze. Dabei kommen die folgenden Denkweisen zu tragen, die den Kreativprozess begleiten: Zum einen Konvergentes Denken, heißt, das Finden von Lösungen auf Grundlage des Wissens und eigener Erfahrungen entlang etablierter Lösungsheuristiken; sowie Divergentes Denken, worunter der Zugang aus verschiedenen Richtungen auf das Problem und die Eröffnung neuer Sichtweisen durch Perspektivwechsel verstanden wird (vgl. Müller-Prothmann und Dörr 2009).</p> <p>Der Kreativitätsprozess kann in die nachfolgenden fünf Phasen untergliedert werden, der die unterschiedlichen Denkprozesse in unserem Gehirn in effizienter Weise zu nutzen versucht:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Phase 1: Problemidentifizierung: Konvergentes Denken • Phase 2: Problemexploration: Konvergentes Denken • Phase 3: Inkubation: Divergentes Denken • Phase 4: Illumination: Divergentes Denken • Phase 5: Elaboration: Konvergentes Denken
Creative process	<p>A creative process employs various brain activities and thought models. The following ways of thinking that accompany the creative process are also involved: on one hand the convergent thinking, which means searching for solution on the basis of knowledge and one's own</p>

	<p>experience within established heuristic solutions; on the other hand, divergent thinking, which means the approach to a problem from various directions and opening new perspectives by means of a change of the view angle (compare Müller-Prothmann and Dörr 2009). A creative process consists of five phases, according to the thought processes in the brain it tries to use in an effective way:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Phase 1: Problem identification: Convergent thinking • Phase 2: Problem research: Convergent thinking • Phase 3: Incubation: Divergent thinking • Phase 4: Illumination: Divergent thinking Phase 5: Elaboration: Convergent thinking
<p>Tvůrčí techniky</p>	<p>V praxi existuje mnoho tvůrčích technik, které slouží inovačnímu procesu (srov. Müller-Prothmann a Dörr 2009). Osvědčené metody volné asociace představují brainstorming a brainwriting, v jejichž rámci se volně zapisují, popř. vizualizují myšlenky k jedné otázce. Tyto techniky umožňují dát otázce nové impulsy a prostřednictvím změn variací podmínek generovat relevantní myšlenky.</p> <p>Další, v současnosti velmi rozšířenou a oblíbenou tvůrčí technikou je design thinking, kterou v minulých letech dále zkoumala a realizovala zejména Stanfordova univerzita (d.school) ve spolupráci s institutem Hasso-Plattner-Institut. V jejím rámci se mají problémy řešit tak, že interdisciplinární týmy rozvíjejí v prostředí stimulujičím tvořivost společné otázky a koncepty, jež se neustále zaměřují na potřeby zákazníků. Přístup metody design thinking staví na principech – tým, prostor a proces. Postup probíhá v následujících fázích: 1. pochopení, 2. pozorování, 3. definování perspektivy, 4. vytváření nápadů, 5. vývoj prototypů, 6. testování. Jedná se o iterativní proces, který se v prvních třech stupních zabývá pochopením problému, ve stupních 4. – 6. řešením problému. Na design thinking může hned navazovat zhodnocení nových řešení (srov. Stanford University 2018).</p>
<p>Kreativitätstechniken</p>	<p>Es stehen in der Praxis vielzählige Kreativitätstechniken zur Verfügung, die dem Innovationsprozess dienen. (vgl. Müller-Prothmann & Dörr 2009). Bewährte Methoden der freien Assoziation stellen das Brainstorming und Brainwriting dar, bei denen Ideen zu einer Fragestellung frei notiert bzw. visualisiert werden. Diese Techniken ermöglichen es, neue Impulse hinsichtlich der Fragestellung zu geben und durch Änderungen von Bedingungsvariationen relevante Ideen zu generieren. Eine weitere derzeit sehr weitverbreitete und populäre Kreativitätstechnik, ist das Design Thinking, das in den</p>

<p>Creative techniques</p>	<p>vergangenen Jahren insbesondere durch die Stanford University (d.school) in Zusammenarbeit mit dem Hasso-Plattner-Institut weiter erforscht und umgesetzt wurde. Hierbei sollen Probleme gelöst werden, indem interdisziplinäre Teams in einem kreativitätsförderlichen Umfeld gemeinsame Fragestellungen und Konzepte entwickeln, welche stets Kundenbedürfnisse zentrieren. Der Ansatz des Design Thinking beruht auf den Prinzipien Team, Raum und Prozess. Dabei wird in den nachfolgenden Phasen vorgegangen: 1. Verstehen, 2. Beobachten, 3. Sichtweise definieren, 4. Ideen finden, 5. Prototypen entwickeln, 6. Testen. Es handelt sich hierbei um einen iterativen Prozess, der in den ersten drei Stufen das Problemverständnis und in den Stufen 4. – 6. das Lösungsverständnis anspricht. An das Design Thinking kann sich unmittelbar die Vermarktung der neuen Lösung angliedern (vgl. Stanford University 2018).</p> <p>Numerous creative techniques applied in innovative processes exist in the practice (compare Müller-Prothmann and Dörr 2009). Well proven methods of free association are represented by brainstorming and brainwriting, applied to free writing or visualization of thoughts related to a single question. These techniques enable us to give new impulses to a question and generate new thoughts through changes of variations of conditions. Design thinking, examined and implemented by Stanford University (d.school) in cooperation with Hasso-Plattner-Institute in recent years is another creative technique, which is widespread and popular at present. In this instance problems are solved by interdisciplinary teams, which develop common questions and concepts, which are permanently focused on the needs of customers, in an environment stimulating creativity. The approach of the design thinking method is built on the principles – team, space and process. The process runs in the following phases: 1. understanding, 2. observation, 3. defining a perspective, 4. creation of ideas, 5. development of prototypes, 6. testing. This is an iterative process, which deals with the understanding to a problem in the first three steps and with the problem solution in steps 4 – 6. Assessment of new solution can follow directly after design thinking (compare Stanford University 2018).</p>
<p>Týmové uspořádání</p>	<p>Organizace práce, ve které hrají důležitou úlohu relativně samostatné týmy se společnými cíli a odpovědnostmi.</p>
<p>Teamgestaltung</p>	<p>Ist ein Arbeitsorganisationstyp, in dem relativ selbständige Teams mit gemeinsamen Zielen und Zuständigkeiten eine wichtige Rolle spielen.</p>

Team structure	Organization of work where relatively independent teams with common goals and responsibilities play an important role.
Tzv. earn-out ujednání	Část kupní ceny závislá na výsledku podniku (variabilní část kupní ceny), o niž se zvyšuje základní cena podniku. Tato částka je ve formě doložky upravena v kupní smlouvě a uplatňuje se v případě, pokud mají kupující a prodávající odlišné představy o budoucích výsledcích podniku.
Earn-Out	Ein erfolgsabhängiger Zusatzpreis (variabler Kaufpreisanteil), der auf den Basispreis eines Unternehmens aufgeschlagen wird. Dieser wird verklausuliert in Unternehmenskaufverträgen geregelt und kommt v. a. dann zum Tragen, wenn Käufer und Verkäufer unterschiedliche Erwartungen bezüglich des künftigen Unternehmenserfolges haben.
Earn-Out agreement	A part of a purchasing price dependent on the company profit/loss (a variable part of purchasing price), by which the basic price of a company increases. This price is expressed on a purchasing contract in the form of a clause and is applied in the instance when the buyer and the seller have different opinions on the future development of the company.
Účetnictví	Účetnictví vedou všechny právnické osoby (PO), zatímco fyzické osoby (FO) vedou účetnictví, pouze pokud jsou zapsáni v obchodním rejstříku, nebo mají obrat nad 25 mil. Kč.
Buchhaltung	Eine Buchhaltung ist von allen juristischen Personen zu führen, während natürliche Personen eine Buchhaltung nur zu führen haben, wenn sie im Handelsregister eingetragen sind, oder einen Umsatz von mehr als 25 Mio. CZK erzielen.
Bookkeeping	Bookkeeping is obligatory for all legal entities, while sole traders only keep books if they are registered in the company register or if their annual turnover exceeds CZK 25 million.
Ukončení podnikání, tzv. EXIT	Plánované ukončení podnikání zakladatele nebo investora v podniku s cílem co nejvyššího zisku. Zejména u startupů lze díky mimořádně vysokému růstu dosáhnout ve velmi krátké době velmi vysokých hodnot podniku, na nichž vlastníci podílů participují díky strategii EXIT. Exit lze realizovat mj. také prodejem podniku, prodejem podílů, vstupem na burzu nebo nástupnictvím ve firmě.

<p>Exit</p> <p>Exit Strategy</p>	<p>Der geplante Ausstieg eines Gründers oder Kapitalgebers aus einem Unternehmen zu einem höchst möglichen Gewinn. Insbesondere in der Startup-Szene werden aufgrund eines überproportionalen Wachstums in kurzer Zeit sehr hohe Unternehmenswerte erzielt, an denen die Anteilseigner durch Exit-Strategien partizipieren. Exits werden u. a. durch den Verkauf des Unternehmens, durch Anteilsverkäufe, durch Börsengänge oder Unternehmensnachfolgen realisiert.</p> <p>Planned termination of a business by the founder or an investor aimed at the highest possible profit. Particularly in start-ups very high values of the company can be achieved thanks to extraordinarily high growth, in which the owners of stakes participate thanks to the Exit strategy. Exit can also be carried out by a sale of a company, by a sale of stakes, by an entrance to the stock exchange or by succession in a company.</p>
<p>Umořování</p> <p>Tilgung</p> <p>Redemption</p>	<p>Pravidelné splácení dlouhodobého dluhu (např. umořovací hypotéka) formou splátek, které se vypočítávají podle různých kritérií a zpravidla financují z odpisů nebo z čistého zisku. Výši a splatnost umořovacích splátek je nutno zohlednit při finančním plánování sestavením splátkového kalendáře (Gabler Wirtschaftslexikon Online, nedatováno).</p> <p>„Regelmäßige Ab- bzw. Rückzahlung einer langfristigen Schuld (z. B. Tilgungshypothek) in Form von Teilbeträgen, die nach verschiedenen Gesichtspunkten berechnet und i.d.R. aus den Abschreibungsgegenwerten oder aus dem Reingewinn aufgebraucht werden. Höhe und Fälligkeit der Tilgungsraten sind bei der Finanzplanung durch Aufstellung eines Tilgungsplanes zu berücksichtigen“ (Gabler Wirtschaftslexikon Online, undatiert).</p> <p>Regular repayment of a long-term debt (e.g. a redemption of a mortgage) in the form of instalments, which are calculated according to various criteria and usually funded from write-offs or from the net profit. The amounts and due dates of redemption instalments have to be taken into account in the financial planning by the preparation of a repayment schedule (Gabler Wirtschaftslexikon Online, undated).</p>
<p>Úrok</p>	<p>Je peněžitá odměna za půjčení peněz. Věřitel, který může dočasně postrádat nějakou finanční částku, ji půjčí dlužníkovi, jenž s ní může disponovat; jinými slovy věřitel poskytne dlužníkovi úvěr.</p>

Zins	Ist Geldvergütung als Gegenleistung für geliehenes Geld. Der Gläubiger, der vorübergehend einen bestimmten Geldbetrag nicht braucht, leiht ihn dem Schuldner, der darüber verfügen kann; anders gesagt, der Gläubiger gewährt dem Schuldner ein Darlehen.
Interest	Interest is a monetary reward for borrowing money. A creditor that can temporarily do without some amount of money lends it to a borrower, who can use it; in other words, a creditor provides a debtor with a loan.
Úřad práce České republiky (ÚP ČR)	Správní úřad, který spadá pod Ministerstvo práce a sociálních věcí. Mezi jeho hlavní činnosti patří podávání informací z oblasti pracovního trhu, evidence uchazečů o zaměstnání a volných pracovních míst.
Arbeitsamt der Tschechischen Republik (ÚP ČR)	Ein Verwaltungsorgan, das dem Ministerium für Arbeit und Soziales untergeordnet ist. Zu seinen wichtigsten Tätigkeitsbereichen gehört, über den Arbeitsmarkt zu berichten, Arbeitssuchende sowie freie Arbeitsplätze zu erfassen.
Labour Office of the Czech Republic (ÚP ČR)	An administration body, which comes under the Ministry of labour and Social Affairs. Informing on the labour market situation, registration of applicants for jobs and vacancies are among its main activities.
Úvěruschopnost	Měřítko pro posouzení schopnosti potenciálního soukromého nebo institucionálního dlužníka platit sjednané úroky a splátky za poskytnutý úvěr. Úvěruschopnost je závislá na osobních poměrech a na současných i očekávaných budoucích příjmových a majetkových poměrech dlužníka. Ty se přezkoumávají v rámci posouzení úvěruschopnosti před poskytnutím úvěru (Gabler Wirtschaftslexikon Online, nedatováno).
Kreditwürdigkeit	„Maßstab für die Beurteilung der Fähigkeit eines potenziellen privaten oder institutionellen Kreditnehmers, für einen zur Verfügung gestellten Kredit vereinbarungsgemäß Zinsen und Tilgung leisten zu können. Die Kreditwürdigkeit ist abhängig von den persönlichen Verhältnissen sowie von den gegenwärtigen und zu erwartenden zukünftigen Einkommens- und Vermögensverhältnissen eines Kreditnehmers. Diese werden im Rahmen der Kreditwürdigkeitsprüfung vor der Kreditvergabe überprüft“ (Gabler Wirtschaftslexikon Online, undatiert).
Creditworthiness	A scale for the assessment of the ability of a potential private or institutional borrower to pay the interests and repayments of a provided loan. Creditworthiness depends

	<p>on the personal conditions and on the present and expected future income and property conditions of a borrower. They are examined within the assessment of the creditworthiness before a loan is provided. (Gabler Wirtschaftslexikon Online, undated).</p>
<p>Vedení</p> <p>Leitung/Führung</p> <p>Leadership</p>	<p>Anglický překlad managementu, hlavní činnost manažera, kterou provádí prostřednictvím manažerských činností (funkcí). Provádí věci na správném místě.</p> <p>Übersetzung des englischen Wortes Management, Haupttätigkeit eines Managers, die er durch Managertätigkeiten (Funktionen) ausübt. Er führt die Sachen am richtigen Ort durch.</p> <p>The main activity of a manager, which he/she carries out by means of managerial activities (functions). He/she carries out things at the right place.</p>
<p>Veřejná obchodní společnost</p> <p>Offene Handelsgesellschaft</p> <p>General partnership</p>	<p>Veřejná obchodní společnost (v. o. s.) je osobní obchodní společnost, v níž podnikají minimálně dvě osoby, které ručí za celý dluh společnosti celým svým majetkem (společně a nerozdílně).</p> <p>Offene Handelsgesellschaft (OHG) ist eine Personenhandelsgesellschaft, in der mindestens zwei Rechtssubjekte zusammengeschlossen sind, um unter einer gemeinsamen Firma ein Handelsgewerbe zu betreiben, und die für die Verbindlichkeiten der Gesellschaft persönlich unbeschränkt (gesamtschuldnerisch) haften.</p> <p>A general partnership (v. o. s) is a personal company in which at least two persons do business. They are responsible for the whole debt of the company with their entire assets (jointly and severally)</p>
<p>Veřejná podpora</p> <p>Öffentliche Förderung</p> <p>Public support</p>	<p>Veřejnou podporou se rozumí každá podpora poskytnutá v jakékoli formě státem nebo ze státních prostředků, která narušuje nebo může narušit hospodářskou soutěž tím, že zvýhodňuje určité podniky nebo určitá odvětví výroby a pokud ovlivňuje obchod mezi členskými státy.</p> <p>Öffentliche Förderung ist jede in jedweder Form seitens des Staats oder aus staatlichen Mitteln gewährte Förderung, die den Wettbewerb stört oder stören kann, indem sie bestimmte Unternehmen oder bestimmte Branchen bevorzugt, oder den zwischenstaatlichen Handel beeinflusst.</p> <p>Public support refers to any support provided by the government or from the state funds in any form, which</p>

	spoils the competition by bringing advantages to certain businesses or production branches and if it influences the trade between member countries.
Veřejné finance	Veřejné finance jsou veřejné peněžní prostředky. Veřejné finance (veřejné rozpočty) jsou naplňovány prostřednictvím daní, poplatků, cel a dalších příjmů (například půjček) a peníze jsou z nich vydávány formou veřejných výdajů na poskytování veřejných služeb. Nakládání s veřejnými financemi by mělo být transparentní.
Öffentliche Finanzen	Öffentliche Finanzen sind öffentliche Finanzmittel. Öffentliche Finanzen (Öffentliche Haushalte) werden durch Steuern, Abgaben, Zölle und weitere Einnahmen (zum Beispiel Darlehen) finanziert, die Geldmittel werden in Form von öffentlichen Ausgaben für Erbringung öffentlicher Dienste ausgegeben. Die Verwaltung von öffentlichen Finanzen sollte transparent sein.
Public finance	Public finance means public funds. Public finance (public budgets) are collected through taxes, fees, customs duties and other incomes (e.g. loans) and money is expended in the form of public expenditures for the provision of public services. Public finances should be handled transparently.
Vize	Soubor specifických ideálů a priorit firmy, obraz její úspěšné budoucnosti, který vychází ze základních hodnot nebo filozofie, se kterou jsou spojeny cíle a plány firmy.
Vision	Spezifische Ideale und Prioritäten eines Unternehmens, das Bild seiner erfolgreichen Zukunft, das auf ihre Grundwerte oder Philosophie baut, mit der die Unternehmensziele und -pläne verbunden sind.
Vision	A complex of specific ideals and priorities of a company, the image of its successful future based on the basic values or philosophy, to which the goals and plans of the company relate.
Vlastní kapitál	Představuje vlastní zdroje použité pro financování aktiv (tj. majetku) podniku. Tedy zejména zdroje, které do firmy buď vložili zakladatelé, nebo výsledky hospodaření, které si zakladatelé nevyplatili a nechávají je ve firmě za účelem dalšího rozvoje.
Eigenkapital	Stellt die Eigenressourcen zur Finanzierung von Aktiva (d.h. Vermögens) des Unternehmens dar. Es geht insbesondere um Ressourcen, die entweder die Firmengründer in die Firma investiert haben, oder die Wirtschaftsergebnisse, die die Gründer nicht ausgeschüttet haben und sie zwecks weiterer Entwicklung in der Firma

Equity	<p>behalten.</p> <p>Equity represents own resources used for financing the assets of a company. I.e. particularly resources invested by the founders themselves in the company, or the economic results that the founders have not paid to themselves and leave them in the company for the purpose of its further development.</p>
<p>Vnější komunikace podniku</p> <p>Externe Kommunikation</p> <p>External communication of a company</p>	<p>Komunikace firmy se zainteresovanými subjekty v jejím okolí, tzv. stakeholdery organizace.</p> <p>Die Kommunikation des Unternehmens mit interessierten Subjekten in seinem Umfeld, sog. Stakeholdern des Unternehmens.</p> <p>Communication of a company with involved entities in its environment (stakeholders of the organization).</p>
<p>Vnější motivace</p> <p>Extrinsische Motivation</p> <p>Extrinsic motivation</p>	<p>Motivace, která je vyvolána vnějšími okolnostmi (Großes Wörterbuch Psychologie 2005, s. 87).</p> <p>„Motivation, die von äußeren Umständen ausgelöst wird“ (Großes Wörterbuch Psychologie 2005, S. 87).</p> <p>Motivation that is driven by external circumstances (Großes Wörterbuch Psychologie 2005, p. 87).</p>
<p>Vnitropodniková komunikace</p> <p>Interne Kommunikation</p> <p>Internal communication</p>	<p>Komunikace probíhající v organizaci směrem nahoru, dolů i napříč organizačními útvary.</p> <p>Die Kommunikation, die im Unternehmen nach oben, nach unten oder quer durch alle Organisationseinheiten stattfindet.</p> <p>Communication that takes place in an organization in the top-down, bottom-up directions and horizontally between the organizational units.</p>
<p>Vnitřní motivace</p> <p>Intrinsische Motivation</p> <p>Intrinsic motivation</p>	<p>Motivace, která není na rozdíl od vnější motivace ovlivňována zvenčí, nýbrž vzniká z vnitřních stimulů osoby (Großes Wörterbuch Psychologie 2005, s. 158).</p> <p>„Motivation, die im Gegensatz zur extrinsischen Motivation nicht durch die Verstärkung von außen beeinflusst wird, sondern aus dem inneren Antrieb einer Person entsteht“ (Großes Wörterbuch Psychologie 2005, S. 158).</p> <p>Motivation, that unlike extrinsic motivation is not influenced from the outside, but arises from the internal stimuli of a person (Großes Wörterbuch Psychologie 2005, p. 158).</p>

Volná živnost	Pro získání této živnosti není potřebná žádná odborná způsobilost.
Freies Gewerbe	Um dieses Gewerbe betreiben zu können, bedarf es keiner fachlichen Qualifikation.
Free trade	No specialist competence is necessary for starting this trade.
Výkaz zisku a ztráty	Výsledkovka ukazuje, jakého výsledku hospodaření (VH) společnost (účetní jednotka) dosáhla za určité sledované období.
Gewinn- und Verlustrechnung	Die Gewinn- und Verlustrechnung (GuV) zeigt an, welches Wirtschaftsergebnis die Gesellschaft (Rechnungseinheit) innerhalb eines bestimmten Zeitraums erreicht hat.
Profit and loss statement	A P&L shows the profit/loss a company (accounting unit) has achieved in a certain monitored period.
Výkon a měření	Na jedné straně kontroluje obchodní oblast dodržování rozpočtu a výkonů ze strany funkčních oblastí, na druhé straně kontroluje management realizaci i výsledky obchodní oblasti. To probíhá formou kontroly výsledků, kontroly dodržování plánu nebo kontroly premis. Cílem je stanovit odchylky od plánu i identifikovat příčiny a v případě potřeby přijmout vhodná opatření.
Performance und Messung	Einerseits wird die Einhaltung der Budgets und Leistungen der Funktionsbereiche durch den Geschäftsbereich, andererseits wird die Umsetzung sowie der Erfolg der Geschäftsbereiche durch den Unternehmensbereich kontrolliert. Dies erfolgt in Form einer Ergebniskontrolle, einer Planfortschrittskontrolle oder einer Prämissenkontrolle. Ziel ist die Identifikation von Abweichungen sowie das Erkennen der Ursachen und wenn nötig, das Ergreifen geeigneter Maßnahmen.
Performance and measurement	On one hand, the sales section controls the adherence to the budgets and performances of the functional section, on the other hand, the management controls the implementation and the results of the sales section. This is carried out in the form, of the check of results, check of the adherence to the plans and the check of premises. The goal is to reveal the deviances from the plan and to identify the causes, and if necessary, to take appropriate measures.
Výnosnost	Znamená schopnost dosahovat výnosu (na základě vložených prostředků). Ukazatel výnosnosti nebo efektivnosti hospodaření se vypočte jako poměr výnosu

<p>Rentabilität</p> <p>Rate of return</p>	<p>(zisku) k vynaloženým prostředkům (investice a náklady) a vyjadřuje se obvykle v procentech. Je to jeden ze základních ekonomických pojmů a jedno z hlavních kritérií hospodářského podnikání.</p> <p>Bedeutet die Fähigkeit, Erträge (aufgrund von investierten Mitteln) zu erzielen. Die Rentabilität oder Effizienz des Unternehmens wird als Verhältnis zwischen dem Ertrag (Gewinn) und den investierten Mitteln (Investitionen und Kosten) berechnet und wird meistens in Prozentzahlen ausgedrückt. Es handelt sich um einen der ökonomischen Grundbegriffe und eines der Hauptkriterien des Unternehmens.</p> <p>This means the ability to achieve revenues (on the basis of the invested funds). The indicator of the rate of return or the efficiency of the activities is calculated as the proportion of the revenues (profit) to the expended funds (investments and costs) and is usually expressed in per cent. It is one of the basic economic terms and one of the main criteria of running a business.</p>
<p>Výnosy</p> <p>Erträge</p> <p>Revenues</p>	<p>Jedná se o finanční částky, které společnost získala z veškerých svých činností za určité časové období bez ohledu na to, zda tyto částky byly zaplacený.</p> <p>Es handelt sich um finanzielle Beträge, die die Gesellschaft aus allen ihren Tätigkeitsbereichen innerhalb eines bestimmten Zeitraums erworben hat, unbeachtet dessen, ob diese Beträge beglichen wurden.</p> <p>Revenues are amounts of money that a company has gained from all its activities per a period of time, regardless of the fact whether such amounts have been paid.</p>
<p>Zájem</p>	<p>Zájem označuje mimořádný vztah osoby k nějakému předmětu, který se vyznačuje vysokým subjektivním uznáním/úctou k tomuto předmětu a celkově pozitivním hodnocením emocionálních zkušeností v rámci zájmového jednání (Krapp, Geyer a Lewalter 2014, s. 205). Teorie sebedeterminace motivace (Deci a Ryan 1987, 1993, 2002): „Z pohledu teorie sebedeterminace představují dispoziční komponenty lidské motivace důležitou součást individuální osobnosti, m. j. se předpokládá, že cíle, zájmy, posouzení dovedností apod. jsou více či méně silně integrovány do struktury individuálního já. [...] Podobně jako v kognitivních, akčně- teoretických koncepcích se také v teorii sebedeterminace rozlišuje mezi vnější a vnitřní motivací. [...] Deci a Ryan vycházejí z toho, že vedle biologických</p>

<p>Interesse</p>	<p>hnacích faktorů (jako hlad, žízeň nebo termoregulace) existuje vrozený, na emocích založený řídicí systém lidského prožívání a chování, který staví na třech základních psychologických potřebách (tzv. basic needs). Tyto psychologické potřeby se týkají prožívání schopnosti, autonomie (sebedeterminace) a sociální začleněnosti“ (Krapp, Geyer a Lewalter 2014, s. 202 ff).</p> <p>„Das Interesse bezeichnet eine herausgehobene Beziehung einer Person zu einem Gegenstand, die durch eine hohe subjektive Wertschätzung für den Gegensatz und eine insgesamt positive Bewertung der emotionalen Erfahrungen während der Interessenhandlung gekennzeichnet ist“ (Krapp, Geyer und Lewalter 2014, S. 205).</p> <p>Selbstbestimmungstheorie der Motivation (Deci und Ryan, 1987, 1993, 2002): „Aus Sicht der Selbstbestimmungstheorie stellen die dispositionale Komponenten der menschlichen Motivation einen wichtigen Bestandteil der individuellen Persönlichkeit dar. Es wird u. a. angenommen, dass persönliche Ziele, Interessen, Kompetenzeinschätzungen und dgl. mehr oder weniger stark in die Struktur des individuellen Selbst integriert sind. [...] Ähnlich wie in kognitiv-handlungstheoretischen Konzeptionen wird auch in der Selbstbestimmungstheorie zwischen extrinsischer und intrinsischer Motivation unterschieden. [...] Deci und Ryan gehen davon aus, dass es neben biologischen Antriebsfaktoren (wie Hunger, Durst oder Wärmeregulation) ein angeborenes, emotionsbasiertes Steuerungssystem des menschlichen Erlebens und Verhaltens gibt, das auf drei grundlegenden psychologischen Bedürfnissen (sog. Basic Needs) beruht. Diese psychologischen Bedürfnisse beziehen sich auf das Erleben von Kompetenz, Autonomie (Selbstbestimmung) und sozialer Eingebundenheit“ (Krapp, Geyer und Lewalter 2014, S. 202ff).</p>
<p>Interest</p>	<p>The term interest refers to an extraordinary relation to an object that is characterized by high subjective recognition/respect to such an object and the overall positive assessment of emotional experience within the acting in the interest (Krapp, Geyer and Lewalter 2014, p. 205).</p> <p>Motivation self-determination theory (Deci and Ryan, 1987, 1993, 2002): “From the self-determination theory point of view the dispositional components of human motivation represent an important component of a human personality, it is among others assumed that goals,</p>

	<p>interests, assessment of skills etc. are more or less strongly integrated to the structure of the individual self. [...] Like in cognitive action-theoretical conceptions the self-determination theory differs between extrinsic and intrinsic motivations. [...] Deci and Ryan proceed from the premise that apart from biological causative factors (like hunger, thirst or thermoregulation) an inborn emotion-based driving system of human feeling and behaviour exists, which is based on the three basic psychological needs. These psychological needs are related to the feeling of ability, autonomy (self-determination) and social integration” (Krapp, Geyer and Lewalter 2014, p. 202 ff).</p>
<p>Zakladatelská fáze (Seed Stage)</p>	<p>Pojem z financování rizikovým kapitálem (venture capital). V rámci chronologického fázového modelu jako součást early stage první fáze financování, jež slouží financování výzkumu, vývoje a první realizaci obchodního záměru, jenž představuje základ business plánu nového startupového podniku, který bude založen (Gabler Wirtschaftslexikon Online, nedatováno).</p>
<p>Seed Stage (Seed-Phase)</p>	<p>„Begriff aus der Venture-Capital-Finanzierung. Im Rahmen des chronologischen Phasenmodells als Teil der Early Stage die erste Finanzierungsphase, welche der Finanzierung von Erforschung, Entwicklung und ersten Umsetzung einer Geschäftsidee dient, die die Grundlage für den Businessplan eines neu zu gründenden Start-up-Unternehmens bildet“ (Gabler Wirtschaftslexikon Online, undatiert).</p>
<p>Seed Stage</p>	<p>A term related to financing from venture capital. Within the chronological phase model as a part of the early stage of financing, which serves for financing of research, development and the first implementation of a business intent of a new start-up company to be founded (Gabler Wirtschaftslexikon Online, undated).</p>
<p>Zakladatelská listina</p>	<p>Právní dokument, který má formu notářského zápisu, kterým jednotlivec v České republice zakládá obchodní společnost.</p>
<p>Gründungsurkunde</p>	<p>Ein juristisches Dokument in Form von notarieller Beurkundung, durch das ein Einzelner in der Tschechischen Republik eine Handelsgesellschaft gründet.</p>
<p>Articles of Incorporation</p>	<p>A legal document in the form of a notary record, by which an individual founds a company in the Czech Republic.</p>
<p>Základní kapitál</p>	<p>Tvoří část vlastního kapitálu společnosti a představuje hodnotu vkladů vlastníků společnosti do společnosti. Základní kapitál se tvoří při založení společnosti a během života podniku se většinou nemění.</p>

<p>Grundkapital (AG)/ Stammkapital (GmbH)</p> <p>Basic capital</p>	<p>Es bildet einen Teil des Eigenkapitals des Unternehmens und stellt den Wert aller Einlagen der Unternehmensinhaber dar. Das Grundkapital/Stammkapital wird bei der Unternehmensgründung gebildet und ändert sich während der Existenz des Unternehmens meistens nicht.</p> <p>Basic capital forms a part of the equity of a company and represents the value of the investment of the company owners in the company. Basic capital is created at the company foundation and is not usually changed during the life of the company.</p>
<p>Založení podniku jednou osobou</p> <p>Einzelgründung</p> <p>Foundation of a company by one person</p>	<p>Založení podniku jednou osobou.</p> <p>Gründung eines Unternehmens durch eine einzelne Person.</p> <p>Foundation of a company by one person.</p>
<p>Založení podniku více osobami</p> <p>Teamgründung</p> <p>Foundation of a company by more persons</p>	<p>Založení podniku minimálně dvěma osobami.</p> <p>Gründung eines Unternehmens durch mindestens zwei Personen</p> <p>Foundation of a company by at least two persons.</p>
<p>Záměrná a spontánní kultura organizace</p> <p>Bewusste und spontane Unternehmenskultur</p> <p>Intentional and spontaneous organization culture</p>	<p>Kultura firmy může být spíše spontánně vzniklá, nebo naopak cíleně a záměrně vytvářená, svou kulturu má však každá organizace.</p> <p>Die Unternehmenskultur kann entweder spontan entstanden sein, oder umgekehrt gezielt und bewusst geschaffen werden, allerdings hat jedes Unternehmen eine eigene Unternehmenskultur.</p> <p>A corporate culture can be rather spontaneously arisen or on the other hand, purposefully and intentionally created. However, each organization has its culture.</p>
<p>Zásoby</p> <p>Bestände</p>	<p>Oběžný majetek podniku, který se při činnosti společnosti spotřebovává, nebo naopak vzniká. U tohoto druhu majetku se většinou sleduje doba obratu zásob a počet obrátek zásob. Zásoby se účastní obrátkového cyklu.</p> <p>Das Umlaufvermögen des Unternehmens, das bei der Tätigkeit der Gesellschaft verbraucht wird, oder umgekehrt entsteht. Bei dieser Vermögensart werden</p>

Inventories	<p>meistens die Lagerumschlagdauer sowie -häufigkeit verfolgt. Bestände beteiligen sich am Umschlagzyklus.</p> <p>Current assets of a company, which are consumed or, on contrary created by the activity of the company. The inventory turnover time or number of turnovers are usually monitored for this type of assets. Inventories participate in the turnover cycle.</p>
Zástavní práva	Souhrnný pojem pro hypotéku, pozemkový dluh a pozemkový důchodový dluh (Gabler Wirtschaftslexikon Online, nedatováno).
Grundpfandrechte	„Sammelbezeichnung für Hypothek, Grundschuld und Rentenschuld“ (Gabler Wirtschaftslexikon Online, undatiert).
Lien	A general term for a mortgage, a charge on land and an annuity land charge (Gabler Wirtschaftslexikon Online, undated).
Zavedení podnikové strategie	Prosazení podnikové strategie jakožto krátkodobých i střednědobých cílů firmy, jejích útvarů i jednotlivých zaměstnanců.
Einführung der Unternehmensstrategie	Durchsetzung der Unternehmensstrategie hinsichtlich der kurzfristigen sowie mittelfristigen Ziele des Unternehmens, seiner Abteilungen und Mitarbeiter.
Company strategy implementation	Implementation of a company strategy in terms of short and long-term goals of a company, its sections and individual employees.
Zbavení odpovědnosti	Zakladatele firmy, který požádal u své banky o podnikatelský úvěr a disponuje jen minimálními jistinami pro zajištění úvěru, může úvěrová banka zbavit na jeho žádost odpovědnosti. V případě platební neschopnosti nese ztrátu jak domácí, tak poskytující banka, a to v poměru, na němž se dohodly se zakladatelem firmy při zbavení odpovědnosti (Onpulson: Wissen für Unternehmer und Führungskräfte, nedatováno).
Haftungsfreistellung	„Einem Existenzgründer, der bei seiner Bank einen Existenzgründerkredit beantragt hat und nur über geringfügige Sicherheiten zur Absicherung des Kredits verfügt, kann auf Antrag eine Haftungsfreistellung seitens der kreditgebenden Bank gewährt werden. Im Insolvenzfall trägt sowohl die Haus- als auch die Förderbank den Verlust zu den Anteilen, wie sie es mit dem Existenzgründer bei der Haftungsfreistellung vereinbart haben“ (Onpulson: Wissen für Unternehmer und Führungskräfte, undatiert).

Release from responsibility	A loan bank can release a founder of a company who has applied his/her bank for a business loan and has only minimum securities available to secure his/her debt from responsibility upon his/her request. In the instance of insolvency, the loss is borne by the home bank as well as the providing bank in the proportion they agreed on with the founder at the release of responsibility (Onpulson: Wissen für Unternehmer und Führungskräfte, undated).
Zboží	Statek, který je určen k prodeji.
Waren	Güter, die abgesetzt werden sollen.
Goods	Goods intended for sale.
Zdroje konkurenčních výhod	Zdrojem konkurenčních výhod podniku může být přitom cokoli, co ho ve vztahu ke konkurenci činí „lepší“, tedy co dokáže provádět velmi či dokonce výjimečně dobře. Může být ve srovnání s konkurencí například levnější a rychlejší, jeho výrobky mohou být kvalitnější, jeho jednání vůči zákazníkům může být vstřícnější a rychlejší apod.
Ressourcen von Konkurrenzvorteilen	Konkurrenzvorteile eines Unternehmens können aus allem hervorgehen, was das Unternehmen bezüglich der Konkurrenz „besser“ macht, was es also sehr oder außerordentlich gut machen kann. Im Vergleich zu Konkurrenzunternehmen kann es beispielsweise billiger und schneller sein, seine Produkte können von höherer Qualität sowie sein Verhalten den Kunden kann gegenüber entgegenkommender und schneller sein o.ä.
Sources of competitive advantages	Anything that makes a company “better” in relation to competitors, i.e. what it can do very or even exceptionally good, can be a source of competitive advantage. It may for example be cheaper and faster in comparison with competitors, its products may be of better quality, its behaviour to customers can be more helpful, faster etc.
Zisk	Zisk patří mezi základní ekonomické ukazatele společnosti. Počítá se jako výnosy – náklady. Dosahování zisku patří mezi základní cíle fungování podniků.
Gewinn	Der Gewinn gehört zu den betriebswirtschaftlichen Grundkennzahlen einer Gesellschaft. Er wird als Erträge – Kosten ermittelt. Einen Gewinn zu erzielen, ist eines der Grundziele eines Unternehmens.
Profit	Profit belongs to the basic economic indicators of a company. It is calculated as revenues - costs. Profit making belongs to the basic goals of a businesses.

Zisk před zdaněním (EBT)	Zisk před odečtením daně z příjmů. EBT = EAT + daň z příjmů za mimořádnou činnost + daň z příjmů za běžnou činnost
Gewinn vor (Abzug) der Steuern (EBT)	Der Gewinn vor Abzug der Körperschaftssteuer. EBT = EAT + Ertragssteuer für die außerordentliche Tätigkeit + Ertragssteuer für die laufende Tätigkeit.
Earnings before tax (EBT)	Earnings before the income tax deduction EBT = EAT + income tax on extraordinary activity + income tax on ordinary activity
Zisk před zdaněním a úroky (EBIT)	Výsledek hospodaření před zdaněním a úroky. EBIT = EBT + nákladové úroky
Gewinn vor (Abzug) der Steuern und Zinsen (EBIT)	Wirtschaftsergebnis vor Abzug der Steuern und Zinsen. EBIT = EBT + Kostenzinsen
Earnings before Interest and taxes (EBIT)	Earnings before Interest and taxes EBIT = EBT + cost interests
Zisk před zdaněním, úroky a odpisy (EBITDA)	EBITDA = EBIT + odpisy
Gewinn vor (Abzug) der Steuern, Zinsen und Abschreibungen (EBITDA)	EBITDA = EBIT + Abschreibungen
Earnings Before Interest, Taxes, Depreciation and Amortization (EBITDA)	EBITDA = EBIT + depreciation and amortization
Změny postojů ke kulturním odlišnostem	Změny, jejichž cílem je zvýšit porozumění pro kulturní rozdíly, překonat kulturní předsudky, posílit otevřenost pro přejímání postupů z odlišných kultur a budovat vzájemnou důvěru mezi jejich představiteli.
Änderung der Einstellung interkulturellen Unterschieden gegenüber	Änderungen, deren Ziel ist es, das Verständnis für interkulturelle Unterschiede zu erhöhen, interkulturelle Vorurteile zu überwinden, die Aufgeschlossenheit für Übernahme von Verfahren aus anderen Kulturen zu stärken sowie das gegenseitige Vertrauen unter ihren Vertretern zu schaffen.
Changes of attitudes to cultural differences	Changes aimed at the increase of the understanding to cultural differences, overcoming prejudices, strengthening openness to acceptance of procedures from different cultures and building mutual confidence among their members.
Živnost	Soustavná podnikatelská činnost provozovaná samostatně, vlastním jménem a na vlastní odpovědnost za účelem dosažení zisku.

Gewerbe	Eine systematische unternehmerische Tätigkeit, die selbständig, im eigenen Namen und auf eigene Rechnung zwecks Gewinnerzielung betrieben wird.
Trade	A continuous business activity performed independently in one's own name on one's own responsibility for the purpose of making profit.
Živnosti řemeslné	Pro získání této živnosti je důležité splňovat všeobecné požadavky stanovené zákonem a odbornou způsobilost, která se dokládá např.: výučním listem, maturitou v oboru, diplomem v oboru, nebo šestiletou praxí v oboru.
Handwerkliches Gewerbe	Um dieses Gewerbe betreiben zu können, muss man allgemeine gesetzlich festgelegte Anforderungen erfüllen sowie über die jeweilige Fachqualifikation verfügen, die nachzuweisen ist, z.B.: durch einen Lehrbrief, Fachabitur, Diplom, oder eine einschlägige sechsjährige Berufserfahrung.
Craft trades	An applicant for this licence has to meet general requirements set by the law and a specialist competence, which is proven by e.g. a certificate of apprenticeship, a secondary school certificate in the particular specialization a diploma in the particular specialization or 6 years of experience in the particular specialization.
Živnosti vázané	Pro získání této živnosti je důležité prokázání požadované odborné způsobilosti, která je stanovena přílohou živnostenského zákona.
Zulassungspflichtiges Gewerbe	Um dieses Gewerbe betreiben zu können, ist die Erforderliche Fachqualifikation nachzuweisen, die in der Anlage des Gewerbegesetzes definiert ist.
Regulated Trades	An applicant for the licence has to prove the Required Specialized Competence, which is specified in an annex to the Trade Act.

Použitá literatura / Literaturverzeichnis / Literature Cited

ALTER, R., 2011. *Strategisches Controlling – Unterstützung des strategischen Managements*. München: Oldenbourg Wissenschaftsverlag. ISBN 978-3486702668.

BECKER, G. S., 1993. *Der ökonomische Ansatz zur Erklärung menschlichen Verhaltens*. Tübingen: Mohr Siebeck Verlag. ISBN 978-3-16-146046-3.

BERGMANN, H. a S. GOLLA, 2016. *Unternehmertum an Hochschulen in Deutschland Ergebnisse des Global University Entrepreneurial Spirit Students' Survey (GUESS) 2016* [online]. St. Gallen / Fulda: Universität St. Gallen, Hochschule Fulda. Dostupné z: http://www.guesssurvey.org/resources/nat_2016/GUESS-Bericht-Deutschland-2016_30Sept2016.pdf

BRAUKMANN, U., T. BIJEDIC a D. SCHNEIDER, 2008. „*Unternehmerische Persönlichkeit*“ – eine theoretische Rekonstruktion und nominaldefinitorische Konturierung. Schumpeter Discussion Papers, No. 2008-003. Wuppertal: University of Wuppertal, Schumpeter School of Business and Economics. ISSN 1867-5352.

COVIN, J. G. a M. P. MILES, 1999. Corporate Entrepreneurship and the Pursuit of Competitive Advantage. *Entrepreneurship Theory and Practice*. **23**(3), 47-63. ISSN 1042-2587.

DORSCH LEXIKON DER PSYCHOLOGIE ONLINE, nedatováno. Extraversion. In: *Dorsch Lexikon der Psychologie Online* [online]. [s. l.]: [s. n.], nedatováno, [cit. 2018-09-09]. Dostupné z: <https://m.portal.hogrefe.com/dorsch/extraversion/>

DORSCH LEXIKON DER PSYCHOLOGIE ONLINE, nedatováno. Intentions-Verhaltens-Lücke. In: *Dorsch Lexikon der Psychologie Online* [online]. [s. l.]: [s. n.], nedatováno, [cit. 2018-09-09]. Dostupné z: <https://portal.hogrefe.com/dorsch/intentions-verhaltens-luecke/>

EOS, nedatováno. Additive Fertigung, Laser-Sintern und industrieller 3D Druck – Vorteile und Funktionsprinzipien. In: *Eos* [online]. [s. l.]: [s. n.], nedatováno, [cit. 2019-01-15]. Dostupné z: https://www.eos.info/additive_fertigung/fuer_technologie_interessierte

ERPENBECK, J. a L. von ROSENSTIEL, 2003. *Handbuch Kompetenzmessung. Erkennen, verstehen und bewerten von Kompetenzen in der betrieblichen, pädagogischen und psychologischen Praxis*. Stuttgart: Schäffer-Poeschel Verlag.

EUROPÄISCHE KOMMISSION, 2007. *Schlüsselkompetenzen für lebensbegleitendes Lernen – Ein europäischer Referenzrahmen* [online]. Luxemburg: Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften. Dostupné z: <http://www.kompetenzrahmen.de/files/europaeischekommission2007de.pdf>

FISHBEIN, M. a I. AJZEN, 1975. *Belief, attitude, intention and behaviour. An introduction to theory and research*. Reading, MA: Addison-Wesley. ISBN 978-0201020892.

FÖRDERLAND, nedatováno. Exit und Exit-Strategien. In: *Förderland* [online]. [s. l.]: [s. n.], nedatováno, [cit. 2018-12-05]. Dostupné z: <https://www.foerderland.de/mittelstand/exit/>

FREUND, G., 2004. *Entwicklung eines methodischen Vorgehens zur Einführung von Digital Mock-Up-Techniken in den Produktentwicklungsprozess der Automobilindustrie* [online]. Freiberg [cit. 2018-10-25]. Disertační práce. Technische Universität Bergakademie Freiberg, Fakultät für Maschinenbau, Verfahrens- und Energietechnik. Dostupné z: <http://www.qucosa.de/fileadmin/data/qucosa/documents/2098/MaschinenbauFreundGerd374359.pdf>

GABLER WIRTSCHAFTSLEXIKON ONLINE, nedatováno. Ausführliche Definition. In: *Gabler Wirtschaftslexikon: gratis + vollständig als Lexikon online* [online]. [s. l.]: Springer Gabler, nedatováno, [cit. 2018-12-05]. Dostupné z: <https://wirtschaftslexikon.gabler.de/definition/leistungsbereitschaft-40378>

GABLER WIRTSCHAFTSLEXIKON ONLINE, nedatováno. Beteiligung. In: *Gabler Wirtschaftslexikon: gratis + vollständig als Lexikon online* [online]. [s. l.]: Springer Gabler, nedatováno, [cit. 2018-12-05]. Dostupné z: <https://wirtschaftslexikon.gabler.de/definition/beteiligung-27981>

GABLER WIRTSCHAFTSLEXIKON ONLINE, nedatováno. Bonität. In: *Gabler Wirtschaftslexikon: gratis + vollständig als Lexikon online* [online]. [s. l.]: Springer Gabler, nedatováno, [cit. 2018-12-05]. Dostupné z: <https://wirtschaftslexikon.gabler.de/definition/bonitaet-27055>

GABLER WIRTSCHAFTSLEXIKON ONLINE, nedatováno. Business Angels. In: *Gabler Wirtschaftslexikon: gratis + vollständig als Lexikon online* [online]. [s. l.]: Springer Gabler, nedatováno, [cit. 2018-12-05]. Dostupné z: <https://wirtschaftslexikon.gabler.de/definition/business-angels-27156>

GABLER WIRTSCHAFTSLEXIKON ONLINE, nedatováno. Businessplan. In: *Gabler Wirtschaftslexikon: gratis + vollständig als Lexikon online* [online]. [s. l.]: Springer Gabler, nedatováno, [cit. 2018-12-05]. Dostupné z: <https://wirtschaftslexikon.gabler.de/definition/business-plan-31252/version-197679>

GABLER WIRTSCHAFTSLEXIKON ONLINE, nedatováno. Deutsches Patent- und Markenamt (DPMA). In: *Gabler Wirtschaftslexikon: gratis + vollständig als Lexikon online* [online]. [s. l.]: Springer Gabler, nedatováno, [cit. 2018-12-05]. Dostupné z: <https://wirtschaftslexikon.gabler.de/definition/deutsches-patent-und-markenamt-dpma-31045>

GABLER WIRTSCHAFTSLEXIKON ONLINE, nedatováno. Grundpfandrechte. In: *Gabler Wirtschaftslexikon: gratis + vollständig als Lexikon online* [online]. [s. l.]: Springer Gabler, nedatováno, [cit. 2018-12-05]. Dostupné z: <https://wirtschaftslexikon.gabler.de/definition/grundpfandrechte-36705/version-179123>

GABLER WIRTSCHAFTSLEXIKON ONLINE, nedatováno. Hypothek. In: *Gabler Wirtschaftslexikon: gratis + vollständig als Lexikon online* [online]. [s. l.]: Springer Gabler, nedatováno, [cit. 2018-12-05]. Dostupné z: <https://wirtschaftslexikon.gabler.de/definition/hypothek-33431>

GABLER WIRTSCHAFTSLEXIKON ONLINE, nedatováno. Industrie- und Handelskammer (IHK). In: *Gabler Wirtschaftslexikon: gratis + vollständig als Lexikon online* [online]. [s. l.]: Springer Gabler, nedatováno, [cit. 2018-12-05]. Dostupné z: <https://wirtschaftslexikon.gabler.de/definition/industrie-und-handelskammer-ihk-38450>

GABLER WIRTSCHAFTSLEXIKON ONLINE, nedatováno. Innovation. In: *Gabler Wirtschaftslexikon: gratis + vollständig als Lexikon online* [online]. [s. l.]: Springer Gabler, nedatováno, [cit. 2018-12-05]. Dostupné z: <https://wirtschaftslexikon.gabler.de/definition/innovation-39624>

GABLER WIRTSCHAFTSLEXIKON ONLINE, nedatováno. Kapitalbedarf. In: *Gabler Wirtschaftslexikon: gratis + vollständig als Lexikon online* [online]. [s. l.]: Springer Gabler, nedatováno, [cit. 2018-12-05]. Dostupné z: <https://wirtschaftslexikon.gabler.de/definition/kapitalbedarf-41488>

GABLER WIRTSCHAFTSLEXIKON ONLINE, nedatováno. Kreditwürdigkeit. In: *Gabler Wirtschaftslexikon: gratis + vollständig als Lexikon online* [online]. [s. l.]: Springer

Gabler, nedatováno, [cit. 2018-12-05]. Dostupné z: <https://wirtschaftslexikon.gabler.de/definition/kreditwuerdigkeit-39340>

GABLER WIRTSCHAFTSLEXIKON ONLINE, nedatováno. Lean Start-up. In: *Gabler Wirtschaftslexikon: gratis + vollständig als Lexikon online* [online]. [s. 1.]: Springer Gabler, nedatováno, [cit. 2018-12-05]. Dostupné z: <https://wirtschaftslexikon.gabler.de/definition/lean-start-54470>

GABLER WIRTSCHAFTSLEXIKON ONLINE, nedatováno. Liquidität. In: *Gabler Wirtschaftslexikon: gratis + vollständig als Lexikon online* [online]. [s. 1.]: Springer Gabler, nedatováno, [cit. 2018-12-05]. Dostupné z: <https://wirtschaftslexikon.gabler.de/definition/liquiditaet-39685>

GABLER WIRTSCHAFTSLEXIKON ONLINE, nedatováno. Liquiditätsplan. In: *Gabler Wirtschaftslexikon: gratis + vollständig als Lexikon online* [online]. [s. 1.]: Springer Gabler, nedatováno, [cit. 2018-12-05]. Dostupné z: <https://wirtschaftslexikon.gabler.de/definition/liquiditaetsplan-40760>

GABLER WIRTSCHAFTSLEXIKON ONLINE, nedatováno. Marketing. In: *Gabler Wirtschaftslexikon: gratis + vollständig als Lexikon online* [online]. [s. 1.]: Springer Gabler, nedatováno, [cit. 2018-12-05]. Dostupné z: <https://wirtschaftslexikon.gabler.de/definition/marketing-39435>

GABLER WIRTSCHAFTSLEXIKON ONLINE, nedatováno. Patent. In: *Gabler Wirtschaftslexikon: gratis + vollständig als Lexikon online* [online]. [s. 1.]: Springer Gabler, nedatováno, [cit. 2018-12-05]. Dostupné z: <https://wirtschaftslexikon.gabler.de/definition/patent-42833>

GABLER WIRTSCHAFTSLEXIKON ONLINE, nedatováno. Seed Stage. In: *Gabler Wirtschaftslexikon: gratis + vollständig als Lexikon online* [online]. [s. 1.]: Springer Gabler, nedatováno, [cit. 2018-12-05]. Dostupné z: <https://wirtschaftslexikon.gabler.de/definition/seed-stage-43208>

GABLER WIRTSCHAFTSLEXIKON ONLINE, nedatováno. Stiftung. In: *Gabler Wirtschaftslexikon: gratis + vollständig als Lexikon online* [online]. [s. 1.]: Springer Gabler, nedatováno, [cit. 2018-12-05]. Dostupné z: <https://wirtschaftslexikon.gabler.de/definition/stiftung-44223>

GABLER WIRTSCHAFTSLEXIKON ONLINE, nedatováno. Tilgung. In: *Gabler Wirtschaftslexikon: gratis + vollständig als Lexikon online* [online]. [s. 1.]: Springer Gabler, nedatováno, [cit. 2018-12-05]. Dostupné z: <https://wirtschaftslexikon.gabler.de/definition/tilgung-48070>

GIERSBERG, D., 2014. KREATIVWERKSTÄTTEN DES 21. JAHRHUNDERTS. In: *Goethe-Institut e. V.* [online]. [s. 1.]: Goethe-Institut e. V. Dostupné z: <https://www.goethe.de/de/kul/bib/20440837.html>

GREINER, L. E., 1972. Evolution and Revolution as Organizations Grow. *Harvard Business Review*. **50**(4), 37-46. ISSN 0017-8012.

GROßES WÖRTERBUCH PSYCHOLOGIE, 2005. München: Compact Verlag.

HANNOVER, B., L. ZANDER a I. WOLTER, 2014. Entwicklung, Sozialisation und Lernen. In: *Pädagogische Psychologie*. Weinheim: Beltz, 139-165. ISBN 978-3-621-27917-8.

HISRICH, R. D., 1990. Entrepreneurship / Intrapreneurship. *American Psychologist*. **45**(2), 209-222. ISSN 0003-066X.

HOLM-HADULLA, R. M., 2010. *Kreativität. Konzept und Lebensstil*. Verlag: andenhoeck & Ruprecht GmbH & Co. KG. ISBN 978-3-5254-9073-0.

CHRISTENSEN, C. M. a M. E. RAYNOR, 2003. *The Innovator's Solution: Creating and Sustaining Successful Growth*. Boston, Massachusetts: Harvard Business School Press. ISBN 978-1578518524.

CHRISTENSEN, C. M., E. A. ROTH a S. D. ANTHONY, 2004. *Seeing what's next - Using the Theories of Innovation to Predict Industry Change*. Boston: Harvard Business Review Press. ISBN 978-1591391852.

KAY, R. a O. SUPRINOVIČ, 2015. *Unternehmensnachfolgen in Deutschland*. Bonn: Institut für Mittelstandsforschung.

KIM, W. C. a R. MAUBORGNE, 2005. *Blue Ocean Strategy – How to Create Uncontested Market Space and Make the Competition Irrelevant*. Boston: Harvard Business Review Press. ISBN 978-1591396192.

KOVALEVA, A., C. BEIERLEIN, C. J. KEMPER a B. RAMMSTEDT, 2012. *Eine Kurzskaala zur Messung von Kontrollüberzeugung: Die Skala Internale-Externale-Kontrollüberzeugung-4 (IE-4)*. GESIS-Working Papers 2012/19. Köln: Leibniz-Institut für Sozialwissenschaften. ISSN 1869-0491.

KRAPP, A., C. GEYER a D. LEWALTER, 2014. Motivation und Emotion. In: *Pädagogische Psychologie*. Weinheim: Beltz, 193-222. ISBN 978-3-621-27917-8.

KURATKO, D. F., 2010. Corporate Entrepreneurship: An Introduction and Research Review. In: *Handbook of Entrepreneurship Research*. New York: Springer, 129-163. ISBN 978-1-4419-1190-2.

LEXIKON, nedatováno. Earn-Out. In: *Lexikon* [online]. [s. l.]: [s. n.], nedatováno, [cit. 2018-12-05]. Dostupné z: <https://www.gruenderszene.de/lexikon/begriffe/earn-out>

LUMPKIN, G. T. a G. G. DESS, 1996. Clarifying the entrepreneurial orientation construct and linking it to performance. *Academy of Management Review*. **21**(1), 135-172. ISSN 0363-7425.

MÜLLER, G. F., 2013. Unternehmerische Kompetenz. In: *Management-Diagnostik*. Göttingen: Hogrefe Verlag, 467-473. ISBN 978-3840923852.

MÜLLER-PROTHMANN, T. a N. DÖRR, 2009. *Innovationsmanagement – Strategien, Methoden und Werkzeuge für systematische Innovationsprozesse*. München: Carl Hanser Verlag. ISBN 978-3446417991.

ONLINE LEXIKON FÜR PSYCHOLOGIE UND PÄDAGOGIK, nedatováno. [s. l.]: [s. n.]. Dostupné z: <http://lexikon.stangl.eu/>

ONPULSON WISSEN FÜR UNTERNEHMER UND FÜHRUNGSKRÄFTE, nedatováno. Restrukturierung. In: Onpulson.de [online]. [s. l.]: [s. n.], nedatováno [cit. 2018-10-26]. Dostupné z: <https://www.onpulson.de/lexikon/restrukturierung/>

ONPULSON: WISSEN FÜR UNTERNEHMER UND FÜHRUNGSKRÄFTE, nedatováno. Geschäftsidee. In: Onpulson.de [online]. [s. l.]: [s. n.], nedatováno [cit. 2018-10-26]. Dostupné z: <https://www.onpulson.de/lexikon/geschaeftsidee/>

ONPULSON: WISSEN FÜR UNTERNEHMER UND FÜHRUNGSKRÄFTE, nedatováno. Haftungsfreistellung. In: Onpulson.de [online]. [s. l.]: [s. n.], nedatováno [cit. 2018-10-26]. Dostupné z: <https://www.onpulson.de/lexikon/haftungsfreistellung/>

ONPULSON: WISSEN FÜR UNTERNEHMER UND FÜHRUNGSKRÄFTE, nedatováno. Prototyp. In: Onpulson.de [online]. [s. l.]: [s. n.], nedatováno [cit. 2018-10-26]. Dostupné z: <https://www.onpulson.de/lexikon/prototyp/>

OSTERWALDER, A. a Y. PIGNEUR, 2010. *Business Model Generation – A Handbook for Visionaries, Game Changers, and Challengers*. New Jersey: John Wiley & Sons. ISBN 978-0470876411.

PINCHOT, G., 1988. *Intrapreneuring - Mitarbeiter als Unternehmer*. Wiesbaden: Gabler. ISBN 978-3-322-94468-9.

RAMMSTEDT, B., K. KOCH, I. BORG a T. REITZ, 2004. Entwicklung und Validierung einer Kurzskaala für die Messung der Big-Five-Persönlichkeitsdimensionen in Umfragen. *ZUMA-Nachrichten*. **55**(-), 5-28. ISSN 0941-1670.

SEIDEL, T. a A. KRAPP, 2014. *Pädagogische Psychologie*. Weinheim: Beltz. ISBN 978-3-621-27917-8.

SCHALLMO, D., 2013. *Geschäftsmodelle erfolgreich entwickeln und implementieren*. Berlin: Springer Gabler. ISBN 978-3-642-37994-9.

SCHLUTZ, T. W., 1967. *The Economic Value of Education*. New York: Columbia University Press.

SMARTBUSINESSPLAN, nedatováno. MVP – Minimum Viable Product. In: *SmartBusinessPlan* [online]. [s. l.]: [s. n.], nedatováno, [cit. 2019-02-02]. Dostupné z: <https://smartbusinessplan.de/businessplan-lexikon/>

SPATH, D., C. LINDER a S. SEIDENSTICKER, 2011. *Technologiemanagement – Grundlagen, Konzepte, Methoden*. Stuttgart: Fraunhofer-Verlag. ISBN 978-3839603536.

SPECHT, D. a M. G. MÖHRLE, 2002. *Gabler Lexikon Technologie Management: Management von Innovationen und neuen Technologien im Unternehmen*. Wiesbaden: Gabler. ISBN 978-3-322-82367-0.

STANDORF UNIVERSITY, STANFORD GRADUATE SCHOOL OF BUSINESS, 2018. *Design Thinking Bootcamp: From Insights to Innovation* [online]. Dostupné z: <https://www.gsb.stanford.edu/exec-ed/programs/design-thinking-bootcamp>.

Stanford University, Stanford Graduate School of Business, nedatováno. *Design Thinking Bootcamp: From Insights to Innovation* [online]. Dostupné z: <https://www.gsb.stanford.edu/exec-ed/programs/design-thinking-bootcamp>

STEVENSON, H. a J. C. JARILLO, 1990. A Paradigm of Entrepreneurship: Entrepreneurial Management. *Strategic Management Journal*. **11**(1990), 17-27. ISSN 1097-0266.

STEVENSON, H., 2006. A Perspective on Entrepreneurship. *Harvard Business School Background Note 384-131, October 1983*. (Revised April 2006.)

WEIS, B., 2014. *Praxishandbuch Innovation – Leitfaden für Erfinder, Entscheider und Unternehmen*. 2. vyd. Wiesbaden: Springer Gabler. ISBN 978-3-8349-4638-6.